Annual Report

1988-89

Think Recycling!

Printed on paper containing recovered waste.

Pensez à recycler!

Canada

90-07211/

© Minister of Supply and Services Canada 1990

Cat. No. S1-1989

ISBN 0-662-57219-X

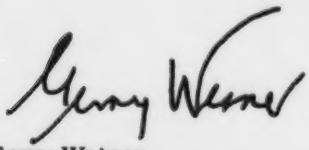
Annual Report
Department of the Secretary of State of Canada
For the Fiscal Year Ended March 31, 1989

Submitted under the provisions of the Department of the Secretary of State Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977.

To His Excellency the Right Honourable Ramon Hnatyshyn, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please Your Excellency:

I have the honour of presenting to Your Excellency the Annual Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1989.



Gerry Weiner
Secretary of State of Canada
and Minister of State (Multiculturalism
and Citizenship)

OVERVIEW 5

HIGHLIGHTS 7

SECRETARY OF STATE 15
EDUCATION SUPPORT 17
Policy, Analysis and Liaison 17
Student Assistance 20
Canadian Studies 21
Official Languages in Education 22

OFFICIAL LANGUAGES AND TRANSLATION 27
Promotion of Official Languages 27
Translation Bureau 30
Sector-wide and Other Activities 32

SOCIAL DEVELOPMENT 33
Native Citizens 33
Women's Program 34
Disabled Persons 35
Youth Participation 36
Policy 37

STATE CEREMONIAL AND CANADIAN IDENTITY 37

MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP 39
CITIZENSHIP 41
Voluntary Action 41
National Literacy Program and Secretariat 42
Human Right 43

CITIZENSHIP REGISTRATION AND PROMOTION 44

MULTICULTURALISM 46
Race Relations and Cross-Cultural Understanding 46
Heritage Cultures and Languages 48
Community Support and Participation (CSP) 49
Cross-Government Commitment 50
Japanese Canadian Redress 51

Table of Contents

COMMON SECTORS 53

CORPORATE POLICY AND PUBLIC AFFAIRS 55

Program Evaluation 56
Corporate Secretariat 57
Legal Services 57
Communications 57

MANAGEMENT PRACTICES 58

Informatics Services 58
Information Resource Services 59
Security Services and Facilities Management 59
Service Contracts 59
Finance 59
Management Improvement 60
Internal Audit 60

PERSONNEL 61

REGIONAL OPERATIONS 62

British Columbia/Yukon 62
Alberta/Northwest Territories 64
Saskatchewan 65
Manitoba 65
Ontario 66
Québec 67
New Brunswick/Prince Edward Island 68
Nova Scotia 68
Newfoundland and Labrador 69

EXPENDITURES 71

SECRETARY OF STATE 73

Program Expenditures Report 73
Grants and Contributions Expenditures Report 75

MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP 80

Program Expenditures Report 80
Grants and Contributions Expenditures Report 81

LEGISLATIVE RESPONSIBILITIES 83

On September 15, 1988, the Prime Minister of Canada, by Order in Council, announced the Government's intention to create a new Department of Multiculturalism and Citizenship, distinct from the Department of the Secretary of State. This division would flow logically from the Government's strengthened commitment to multiculturalism embodied in the *Canadian Multiculturalism Act*, which was proclaimed law in July 1988. As well, the decision to create the new department recognized that "multiculturalism is a central feature of Canadian citizenship."

During the following months, departmental officials assisted the Privy Council Office with draft legislation and administrative adjustments to establish the new Department. This year's Annual Report reflects the structure that is to come after the legislation is passed. The Report has three divisions: Secretary of State activities, Multiculturalism and Citizenship activities, and those currently common to both administrations. Brief overview statements under the headings "Social Development" and "Citizenship Programs" explain new groupings of activities that were formerly all part of one Citizenship Sector.

The Departments of the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship are to have distinct though complementary mandates. Secretary of State activities seek to foster a sense of belonging to Canada, to assist Canadians to understand and celebrate their identity, and to increase opportunities for the enjoyment of our country's educational, economic, social, political, and cultural resources. The Department does this by providing support for post-secondary education, assisting individuals, groups, and private institutions in projects that further the Department's goals, and encouraging the recognition and use of both official languages.

Multiculturalism and Citizenship will have the task of strengthening the solidarity of the Canadian people by enabling each person to participate fully and without discrimination in our society. This goal will be accomplished through promotion of a Canadian pluralism that recognizes and values the full diversity of the population, and through the encouragement of an active and informed citizenry.

During 1988/89, these dual aims were furthered through an impressive range of initiatives. The *Canadian Multiculturalism Act* established new directions for and a broader vision of multiculturalism activities. A new *Official Languages Act* was passed, thereby outlining the Department of the Secretary of State's specific responsibilities in this area and renewing the Promotion of Official Languages Program. Another significant involvement was with the Japanese Canadian Redress Agreement. Multiculturalism and Citizenship set up a Japanese Canadian Redress Secretariat very quickly to implement the terms of this agreement.

Overview

Some major national events served to reinforce Canadians' sense of belonging to a forward-looking society. The first annual National Access Awareness Week involved communities across the country in an extensive campaign to improve conditions for persons with disabilities. The International Day for the Elimination of Racial Discrimination became a new "red letter" date on the Canadian calendar, reminding citizens of the vigilance needed to stamp out prejudice and bigotry. The 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights presented an opportunity to renew Canada's commitment to justice and equality both at home and on the international scene. Canada Day and the second annual National Citizenship Week celebrated Canadian pride and identity.

During 1988/89, the Government announced a major literacy strategy. As a result, the National Literacy Secretariat was set up to work in collaboration with the provinces and territories, volunteer and community groups, the private sector, and unions. In light of the 1990 International Literacy Year, the activities of the Secretariat and its partners have taken on an increasing importance.

Consultation and cooperation with key interest groups and provincial authorities on post-secondary education were strengthened. Studies, conferences, publications, and a wealth of grassroots projects addressed many issues central to the vitality of Canadian society — those of students, official language minority communities, women, Native citizens, disabled persons, youth, immigrants, and ethnocultural communities.

In addition to working towards fulfilling its mandate, the Department continued to improve internal operations and mechanisms for serving clients and delivering programs. Administration and financial management were enhanced through new technology, as were translation and linguistic services provided within the Department to other federal bodies and to external clients. Communications staff helped promote departmental goals through a vast range of print, graphic, and audio-visual materials aimed at the public and target groups, as well as through internal communications.

Secretary of State

Multiculturalism and Citizenship

Common Sectors

Highlights

Education Support

- A new five-year Protocol for agreements was concluded with the Council of Ministers of Education, Canada, for minority-language and second-language instruction.
- The Secretary of State met with the new Ministerial Post-secondary Committee of the Council of Ministers of Education, Canada, to discuss enhanced cooperation. The meeting also included the first joint federal-provincial meeting with major interest groups in this field, at which representatives of students, professors, and institutions outlined their priorities regarding government policies.
- Policies and programs affecting international students were the subject of major consultation sessions involving non-governmental groups together with officials of several federal agencies. A report on the results of these consultations will be published soon.
- Improvements to the Canada Student Loan Regulations were developed. They permit lenders and borrowers to make repayment agreements that more closely match the circumstances of the borrower. They also simplify a number of procedures, easing the administrative burden on borrowers and lenders.
- The Canadian Studies Directorate provided support to 61 projects to increase knowledge of and enhance teaching about Canada.

Official Languages and Translation

- The new *Official Languages Act* was passed in July 1988.
- The Promotion of Official Languages Program was renewed and allocated additional funding. The renewed program focuses on six main areas: community development, community radio stations, intergovernmental cooperation, administration of justice in the two official languages, cooperation with the private and voluntary sectors, and increased public awareness and information.
- A development fund was created to support projects of minority-language community organizations.
- Federal/provincial and federal/territorial agreements were signed to promote cooperation in providing services in minority official languages and in promoting both languages.

Highlights

- The Translation Bureau translated approximately 270 million words. Surveys showed high client satisfaction levels.
- A pilot project was launched to facilitate access to the terminology data bank (TERMIUM) for users by means of compact disc technology.
- The Translation Bureau continued its pilot project in computer-assisted translation. It plans to expand this project into other working environments during the next few years.

Social Development

(Disabled Persons, Native Citizens, Youth, Women's Program)

- The first-ever National Access Awareness Week (May 29 to June 4, 1988), organized in collaboration with the private sector, and voluntary and community organizations throughout the country, was extremely successful. At the end of the Week, the Minister presented the Five-Star Community Awards recognizing municipal achievement on behalf of disabled persons in the five major areas of transportation, housing, employment, recreation, and education.
- The Disabled Persons Participation Program hosted the first conference on women and disability.
- Three major research studies examining ways to protect and enhance Aboriginal languages were undertaken.
- Four Native Friendship Centres received financial support to build, purchase, or renovate facilities; five others were funded to make facilities more accessible to disabled persons.
- The Open House Canada Program sponsored development of a multicultural exchange pilot project aimed at promoting understanding among students of many ethnic and racial backgrounds.
- The Women's Program received special funding to participate in government-wide efforts to deal with family violence.

Highlights

State Ceremonial and Canadian Identity

- A Canadian Heraldic Authority was established within the office of the Governor General.
- Canada hosted three Royal visits: HRH The Prince Edward (to present the Letters Patent for the Heraldic Authority), HRH The Princess Margaret, and HRH The Prince Philip.
- In addition to participating in major exhibitions in Vancouver, Toronto and Québec, the "Bravo Canada!" travelling exhibit on Canadian life and lore visited 37 regional fairs from one end of the country to the other.

[redacted]m and Citizenship

Citizenship Programs

(Voluntary Action, Human Rights, Literacy)

- The Voluntary Action Directorate published two guides aimed at helping volunteer organizations broaden their financial base, and commissioned a series of studies on volunteerism in Canada.
- The Human Rights Directorate organized the fifth Federal-Provincial-Territorial Ministerial Conference on Human Rights in September 1988.
- The 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights (December 10, 1988) was widely celebrated across the country.
- In September 1988, the Prime Minister announced a new federal strategy to promote literacy, allocating $110 million from 1988 to 1992 for this initiative. These funds are being used to finance activities undertaken by the provincial and territorial governments on the one hand, and volunteer and non-governmental organizations on the other.

Citizenship Registration and Promotion

- The Minister bestowed the first-ever Citation for Citizenship awards to 25 Canadians in recognition of their exceptional contribution to Canadian civic life.
- The second annual National Citizenship Week, which took place from April 17 to April 23, 1988, was marked by special events across the country.

Highlights

Multiculturalism

- Parliament passed the *Canadian Multiculturalism Act* in July 1988. In the spirit of this legislation, four new directions for multiculturalism activities were established: Race Relations and Cross-Cultural Understanding; Heritage Cultures and Languages; Community Support and Participation; and Cross-Government Commitment.
- The International Day for the Elimination of Racial Discrimination (March 21) was the focus of a major national awareness campaign.
- The Federation of Canadian Municipalities held a National Race Relations Symposium in March 1988.
- A National Forum on Multiculturalism in Broadcasting was held in Toronto in May 1988 to sensitize the Canadian broadcasting industry to Canada's cultural and racial diversity and to reflect it more fully on the airwaves.
- The first thematic Ethnic Studies Chair of Study was established at the University of Toronto.
- The first Multiculturalism Gemini and Gémeaux Awards for television programs reflecting Canada's multicultural reality were created and presented.
- The Task Force on Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees issued a report calling for increased cultural sensitivity in responding to the health and social service needs of immigrants and refugees.
- The Japanese Canadian Redress Agreement was signed. The Japanese Canadian Redress Secretariat was established and began processing individual applications and other provisions of the Agreement.

Highlights

(common to both departments)

Corporate Policy and Public Affairs

- Corporate Policy played an active role in legislative activities (*Canadian Multiculturalism Act*, Japanese Canadian Redress Agreement, and the Bill to establish the Department of Multiculturalism and Citizenship).
- Program Evaluation completed studies of Official Language Services and Citizenship Registration and Promotion.
- Communications improved the annual planning process and played an active role in promoting all major departmental initiatives.

Management Practices

- The pilot project in computer-assisted translation was expanded.
- The Finance Branch set up financial mechanisms for the new Department of Multiculturalism and Citizenship.

Personnel

- The Branch gave professional support to managers implementing Employment Equity.
- The Incentive Award Plan presented 40 awards for employee achievements and initiatives.

Regional Operations

- The 31 citizenship courts and application centres across Canada processed approximately 87,950 applications for Canadian citizenship and 50,000 applications for proofs of citizenship.
- Regional translation units translated 11,404,000 words.
- National events such as Canada Day, National Access Awareness Week, National Citizenship Week, and the International Day for the Elimination of Racial Discrimination were marked with an impressive range of activities in all regions.

State

Education Support

Official Languages and Translation

Social Development

State Ceremonial and Canadian Identity

Secretary of State

Education Support

The Education Support Sector has a mandate to develop and coordinate policies and programs related to education at the federal level. This involves support for post-secondary education through financial transfers to the provinces and territories and the administration of major programs such as Canada Student Loans and Official Languages in Education. Other responsibilities of the Sector include promoting Canadian studies and helping to represent Canadian interests in education at the international level.

Policy, Analysis and Liaison

Consultations

Following the 1987 National Forum on Post-Secondary Education, the Secretary of State met in Québec City on June 7, 1988, with the newly formed Ministerial Post-secondary Committee of the Council of Ministers of Education, Canada. The meeting provided an opportunity for federal and provincial Ministers to explore issues of mutual interest in the area of post-secondary education and to confirm their desire to collaborate still more closely in the future. Later in the day, Ministers held their first joint consultation with representatives of some of Canada's major post-secondary interest groups. The Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC), the Canadian Association of University Teachers (CAUT), the Association of Canadian Community Colleges (ACCC), and the Canadian Federation of Students (CFS) presented their concerns and priorities regarding the future of higher education.

International Students

A number of activities conducted during the year focused on the role of international students in Canada. In June 1988, the Department organized the second consultation involving federal government officials and representatives of non-governmental and private sector organizations to discuss recent federal policy and program changes regarding international students. Another important activity was the financing of an attitudinal survey of international students at Canadian universities, conducted by the Canadian Bureau for International Education (CBIE).

To promote awareness and appreciation of international students, the Department provided support, in collaboration with several other federal departments and agencies, for a film entitled *Favourable Exchange: International Students in Canada*, produced by the CBIE. Similarly, Secretary of State cooperated with several other departments to support the production of a new Statistics Canada publication on international students.

Research and Information

In order to focus on the issue of research on higher education, the Department sponsored a meeting on higher education research issues, organized by the Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC) in May 1988. This meeting brought together representatives of governments and post-secondary interest groups to share existing research and identify priority topics for further investigation. There was consensus on the three broad areas which should be addressed by a research program:

- accessibility and the demand for post-secondary education;
- the outcomes and outputs of post-secondary education; and
- managing the post-secondary system and institutions.

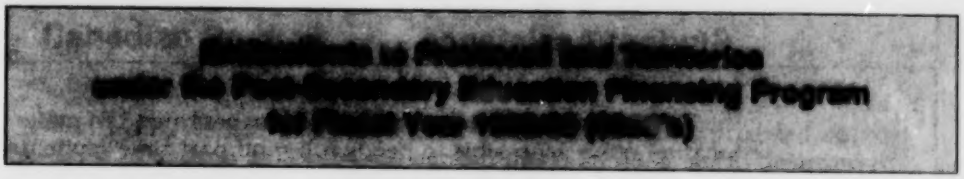
One result of the May 1988 meeting was the production of an inventory of research papers on post-secondary education prepared by federal and provincial departments and non-governmental organizations over the past several years.

Other publications produced by Policy, Analysis and Liaison included:

- the annual report to Parliament on *Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada*; and
- the *Profile of Higher Education in Canada* (a statistical portrait of various aspects of post-secondary education).

Post-Secondary Education Financing

During 1988/89, the sector administered the transfer of $2.2 billion in cash to the provincial and territorial governments under the Post-Secondary Education Financing Program.



Province or Territory	Cash Transfer	Tax Transfer	Total
Newfoundland and Labrador	61,657	56,118	117,775
Prince Edward Island	13,968	12,713	26,681
Nova Scotia	95,931	87,314	183,245
New Brunswick	77,536	70,570	148,106
Québec	427,746	948,657	1,376,403
Ontario	851,926	1,103,217	1,955,143
Manitoba	117,725	107,149	224,874
Saskatchewan	109,748	99,889	209,637
Alberta	263,494	234,289	497,783
British Columbia	337,493	281,134	618,627
Yukon	2,912	2,333	5,245
Northwest Territories	5,719	5,020	10,739
TOTAL	**2,365,855***	**3,008,403**	**5,374,258**

Source: Department of Finance, Established Programs Financing, Second Adjustment to Advance Calculation, January 12, 1989

* As of March 31, 1989, actual cash payments totalled $2,227,452,750. The difference is due to previous-year adjustments. The values used to calculate PSE cash entitlements are not known in advance and must be estimated. The cash payments in any given year include both the latest estimate of that year's entitlements and any adjustments, positive or negative, for changes in prior years resulting from recalculations.

Student Assistance

The Canada Student Loans Program continued to make post-secondary education more accessible to needy full- and part-time students throughout the country.

For the loan year August 1, 1988 to July 31, 1989, the Program guaranteed approximately $696.3 million in loans authorized for 250,860 full-time students, and 900 part-time students. The cost to the Program was $387 million in the 1988/89 fiscal year.

Québec received an alternative payment totalling $80.5 million in 1988/89 for the operation of its own student assistance program. The Northwest Territories also began to provide a separate program in August 1988, and will receive an alternative payment. All other provinces and Yukon complement the federal program with various student assistance plans of their own.

Proposed Changes

During 1988/89, the Branch developed proposals for changes to the Canada Student Loan Regulations to provide for:

- greater flexibility for students and lenders to set repayment terms;
- improved capacity to handle "technical" defaults of students still in school;
- avoidance of undesirable delays in the interest relief process; and
- the establishment of borrowing controls related to levels of study.

These proposals were pre-published in the *Canada Gazette Part I* in March 1989, then published in their final form in July 1989.

Federal-provincial-territorial consultations took place when the Intergovernmental Consultative Committee on Student Financial Assistance met in Toronto in May 1988 and in Ottawa the following November. The participants exchanged information and discussed improving the coordination and complementary nature of federal and provincial student assistance activities and programs.

Canadian Studies

During 1988/89, the Canadian Studies Directorate provided approximately $1.7 million in grants and contributions for 61 projects designed to increase public knowledge and enhance teaching about Canada. As well, the private sector was encouraged to participate in Canadian studies through the Directorate's special Matching Dollar Program. Canadian foundations and corporations contributed approximately $2.50 for every dollar provided for projects under this program.

Publications

During the year, the Directorate expanded its *About Canada* series, dealing with contemporary Canadian issues, with four new titles: *Work and Unions in Canada, Canada and the Pacific Basin, The Canadian North,* and *Innovation in Canada.* The Directorate also published seven booklets in a new *Canadian Studies Resource* Guide series. The booklet topics were: Canadian geography, history, government and politics, multiculturalism, economics, English Canadian literature, and French Canadian literature. Approximately 80,000 copies of Directorate publications, primarily in the above-mentioned series, were distributed to individuals, organizations, and institutions in Canada and abroad. The Directorate also continued to purchase major works in Canadian studies for distribution to schools, colleges, universities, libraries, and Canadian studies organizations and centres.

The Association for Canadian Studies received Directorate support for its core operations and for special activities and projects. The Directorate also continued its contacts with Canadian studies groups in other countries. These activities were carried out in cooperation with the Academic Relations Division of External Affairs and the International Council for Canadian Studies.

Jean Talon Project

Work continued on the Jean Talon Project, which is based in the Canadian Studies Directorate. The Project's goal is to develop an electronic library, archive, and exhibition on Canada in the 20th century and to contribute to the creation of an environment conducive to Canadian electronic publishing. The Project team continued to explore a variety of technologies, such as videodisc and compact disc, for storing and retrieving vast amounts of information, including still and moving images. Several other interested federal and provincial government departments are working with Canadian Studies on this concept.

In 1988/89, the Project team completed a feasibility study on the concept of the Jean Talon Project. The study was funded by 10 federal and provincial organizations. Additional activities of the team included: the commissioning of a marketing survey and a literature review; an examination of copyright and

licensing; and research on existing data bases as possible sources of information for the project. The National Film Board was commissioned to produce a film explaining the concept.

Official Languages in Education

This Directorate manages assistance provided by the Department of the Secretary of State to the provinces and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), so that anglophones in Québec and francophones outside Québec can be educated in their own language. This support also helps the provinces, territories, and the CMEC to provide opportunities for all Canadians to learn a second official language.

Federal-Provincial Agreements

The year under review saw the signing of a new five-year (1988-1993) Protocol for agreements between the Department of the Secretary of State and the CMEC for minority-language education and second-language instruction. The Protocol provides a framework for federal-provincial-territorial agreements.

The Protocol identifies the following priorities for the five-year period:

- access to minority-language education at all levels;
- expansion of services in French at the post-secondary level;
- expansion of teacher-education programs; and
- increased opportunities for second-language learning.

The Protocol allocates $1.2 billion over the five-year period ($226 million in 1988/89) for minority-language education and second-language instruction through bilateral agreements and through the two national programs (Summer Language Bursary Program and Official-Languages Monitor Program). It also provides for consultations between federal and provincial governments and interested groups. With the signing of the Protocol, federal and provincial governments began negotiations on new five-year bilateral agreements under the Protocol's terms.

Another highlight was the Canada-Saskatchewan General Agreement for the Advancement of the Status and Use of English and French, which included a subsidiary agreement on education. Under this agreement, the Department contributed $8.1 million in 1988/89 for several projects and activities to enhance French-language education in the province. These initiatives included the reconstruction of Collège Mathieu in Gravelbourg following a fire, the establishment of a language training institute at the University of Regina, and the enhancement of French minority-language education. The agreement also provided for discussions between the Government of Saskatchewan and the

Fransaskois community leading to the implementation of community management and control of French-language schools.

Participation in Second-Language Programs

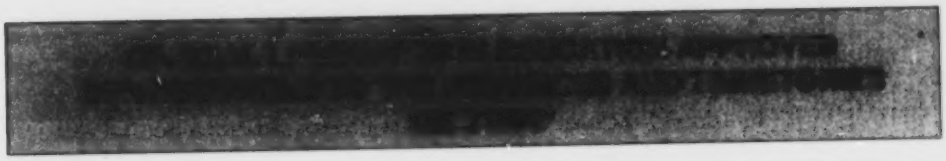
In 1988/89, an estimated 53.0 per cent of elementary students and 56.7 per cent of secondary students across Canada were enrolled in programs to learn their second official language. This represented a slight increase over comparable figures for 1987/88. Outside Québec, 56.3 per cent of elementary students and 46.8 per cent of secondary students were enrolled in French second-language programs; a small but growing component of these enrolments was in French immersion. In Québec, English as a second language is compulsory for French-language students beginning in Grade 4 and French as a second language is compulsory for English-language students beginning in Grade 1.

The growing popularity of French second-language programs has led to a shortage of qualified teachers across the country. In order to initiate discussion on ways to alleviate this situation, the Official Languages in Education Directorate held a round-table meeting of representatives of universities and national organizations.

[redacted]

Province/Territory	1977/78	1987/88	1988/89*
Newfoundland and Labrador	95	3,060	3,300
Prince Edward Island	541	3,033	3,300
Nova Scotia	127	3,490	4,000
New Brunswick	3,179	15,458	15,500
Québec	17,754	18,000	19,000
Ontario	12,764	109,047	115,000
Manitoba	1,667	16,395	18,000
Saskatchewan	407	8,398	9,300
Alberta	n/a	22,779	26,000
British Columbia	1,301	21,404	27,000
Yukon	n/a	318	390
Northwest Territories	n/a	310	350
TOTAL	**37,835**	**221,692**	**241,140**

* Based on Statistics Canada data.



	Minority-Language Education	Second-Language Instruction	TOTAL
	$	$	$
Newfoundland and Labrador	1,466,310	3,181,737	4,648,047
Prince Edward Island	751,314	667,399	1,418,713
Nova Scotia	2,154,608	2,487,709	4,642,317
New Brunswick	21,466,141	6,193,255	27,659,396
Québec	62,148,243	15,376,790	77,525,033
Ontario	33,891,209	25,951,090	59,842,299
Manitoba	3,885,433	4,539,941	8,425,374
Saskatchewan**	7,584,826	5,497,434	13,082,260
Alberta	2,317,333	6,983,148	9,300,481
British Columbia	1,906,308	8,704,406	10,610,714
Yukon	433,606	353,611	787,217
Northwest Territories	169,434	571,306	740,740
Sub-Total	**138,174,765**	**80,507,826**	**218,682,591**
National Programs:			
Summer Language Bursary Program			10,094,165
Official-Languages Monitor Program			5,769,269
GRAND TOTAL			**234,546,025**

* Figures represent maximum approved contributions, not actual dollars received.

** Also includes funds provided under the Subsidiary Agreement with Saskatchewan on Official Languages in Education.

Other Activities

The Directorate also supported various important initiatives proposed by individual provinces during the year. In Nova Scotia, it was agreed that the Collège de l'Acadie will receive a total of $10 million over five years from the federal and provincial governments for a project using the latest in distance education methods to deliver courses in French to Acadians of the province. The federal contribution will be half the total project cost.

In a historic initiative with the Province of Ontario, the Directorate committed federal assistance to college-level programs in French. The project includes establishing a French-language college of applied arts and technology in the Ottawa area and new services in the northern and central southwestern parts of Ontario. The eight-year $100 million project will receive $50 million in federal financial support.

With financial assistance from the Directorate, a school-community centre is being constructed to serve French-speaking residents of Charlottetown, and the Ste-Anne School-Community Centre in Fredericton is being expanded. As well, federal funds helped open a new French-language school in Jean Côté, Alberta, and a francophone community school in North Vancouver.

At the national level, the Canadian Association of Second-Language Teachers received assistance to complete a four-year National Core French Study. Based on an examination of research, policies, and programs, the study recommends a new approach to second-language teaching and an improved curriculum. All provinces participated in this study and several have begun to modify their French second-language curriculum in light of its recommendations.

National Programs

The Summer Language Bursary Program enables post-secondary students to take six-week immersion courses in their second official language, and gives francophone students outside Québec opportunities to improve their French. In 1988, the Program awarded 7,300 bursaries.

The Official-Languages Monitor Program enables post-secondary students to give part-time assistance to teachers of English as a second language or of French as a first or second language. The Program also allows monitors to work full time in rural areas or small cities. In 1988/89, 1,280 bursaries were awarded under this program.

[redacted] and Translation

In July 1988, Parliament passed the new *Official Languages Act*, stating the federal government's commitment to official-language minorities and to promoting the use of English and French in Canadian society. With a clear mandate for the promotion of official languages, responsibility for coordinating federal activities in this area, and for increased funding, the Department of the Secretary of State added momentum to the activities of the **Official Languages and Translation Sector**.

Promotion of Official Languages

In the wake of the new legislation, the Promotion of Official Languages Program was renewed along six main directions:

- support for organizations and institutions in official-language communities;
- assistance for the establishment of community radio stations in minority communities;
- intergovernmental cooperation to make provincial and territorial services available in the language of the community;
- administration of justice in the two official languages;
- cooperation with the private and voluntary sectors to enable them to function or provide services in both official languages; and
- support for linguistic duality through increased public awareness and information.

Assistance to Minority-Language Organizations

Assistance to minority-language community organizations was expanded to include a Development Fund component that would enable organizations to undertake more community action and develop their human resources. Approximately 300 national, provincial, and local groups received funding under this program. Some examples of activities funded are:

- the establishment of a new organization in New Brunswick: l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick;

CANADA
Official Language Minorities*
Population Distribution, 1986
1 dot = 100 persons
(by Census Subdivision, 1986)
* Anglophones in Quebec and Francophones outside Quebec according to mother tongue after equal distribution of multiple responses among declared languages.
Source: 1986 Census of Canada
Produced by the Geocartographics Division, Statistics Canada,
for the Promotion of Official Languages Branch, Department of the Secretary of State of Canada, 1989.

- publication of a special supplement on official languages produced by the Association of Québec Regional English Media and by l'Association de la presse francophone hors Québec;

- a development and training program undertaken by l'Association canadienne-française de l'Ontario.

Intergovernmental Cooperation

Cooperation was increased between governments to provide services (other than education) in minority official languages and to promote both official languages. This cooperation was formalized through comprehensive framework agreements between the federal and provincial/territorial governments or through more specific agreements. In 1988/89, framework agreements were signed with Prince Edward Island, New Brunswick, Ontario, Saskatchewan, and the Yukon.

Interdepartmental Coordination

In order to promote a coordinated approach to the implementation by federal institutions of the commitments inherent in the new Act, the Department:

- sponsored two studies conducted by Alliance Québec and la Fédération des francophones hors Québec to identify the needs of linguistic minorities;

- concluded an agreement with the Canada Council to assist French professional theatres outside Québec;

- consulted with concerned organizations and individuals on various strategies to implement the departmental mandate;

- held discussions on cooperative enterprises with various federal departments and agencies;

- undertook work on a *Directory of Federal Programs of Interest to Official-Language Communities*; and

- cooperated with the Department of Fitness and Amateur Sports to increase use of the two official languages by national sports organizations.

Cooperation with the Private and Voluntary Sectors

Responding to an increased interest on the part of national private and voluntary sector organizations in promoting and providing services in both official languages, the Department assisted non-profit organizations at the national and regional level by:

- funding a part of the costs of providing interpretation and translation services at important meetings of 300 organizations; and
- granting financial assistance to another 50 organizations, which allows them to provide services in both official languages on a permanent basis.

As well, the Department reviewed recommendations received from various sources in order to realign its programs with the growing interest in official languages. One of the sources was COLLOQUIUM 88, "The Language of Business and the Business of Language," held in October 1988. Seventy-five representatives of private and voluntary sector organizations, minority official-language communities, universities, and all levels of government discussed the needs and priorities of private-sector organizations in providing services in both official languages.

Translation Bureau

The Translation Bureau supports official languages policies in Canada by providing translation, interpretation, terminology, and writing assistance services to Parliament, federal courts, and approximately 150 federal departments and agencies. It also offers multilingual services that foster exchanges between the federal government and Canadian ethnocultural groups and contribute to Canada's foreign relations.

Translation

During 1988/89, approximately 270 million words were translated, the equivalent of more than 1,000,000 pages, including the House of Commons and Senate debates, messages from the Prime Minister, memoranda to the Cabinet, diplomatic notes, economic studies, scientific papers, exhibition catalogues, and internal departmental documents. That workload consisted primarily of translation from one official language to the other, but services were also provided in over 60 foreign languages.

Some of the major translations completed during the year included:

- the new National Occupational Classification, to be used in the 1991 Census;
- the *Minerals Yearbook*, an in-depth look at the country's mineral resources;
- documents and statements used in war crimes trials; and
- the Free-Trade Agreement and related documents.

Interpretation

Interpretation services in official languages, foreign and Aboriginal languages, and sign language continued to contribute to many Canadian events and activities. Notable among these were the Toronto Economic Summit and the International Conference on Resources. The service provided roughly 16,000 days of interpretation.

To handle such vast amounts of work in translation and interpretation, the Translation Bureau continued to increase its reliance on the private sector: freelance contractors now handle 30 per cent of the workload in translation and 55 per cent of the workload in interpretation.

Client satisfaction remained high, with a survey showing a satisfaction level of 93.7 per cent in translation. This was borne out by many letters of appreciation and by a favourable evaluation report produced by the private firm of Price Waterhouse. The evaluation report stated that services in their present form should be continued, although it recommended some improvements.

Terminology and Linguistic Services

The Bureau conducts terminological research, standardizes terms, trains translators, evaluates the quality of translations, and provides linguistic information services.

The Bureau continued to conduct terminological research and to contribute to terminology standardization, particularly through the committees of the International Standards Organization (ISO). In addition, it distributed information through its various terminological bulletins, glossaries and vocabularies, through a computerized terminology data bank known as Termium and through a phone-in service. Although its main clients are Parliament and federal departments and agencies, other levels of government called on its expertise in linguistic matters. Some of the achievements of the year under review included:

- approximately 927,000 terminology records in Termium and more than two million user queries, an increase of 35 per cent over last year;
- over 28,000 linguistic information requests, an increase of 58 per cent over last year;
- 12 publications on topics including artificial intelligence, financial management, micrographics, and museology; and
- 1,709 days of translator training and 1,907 translation evaluations.

Sector-wide and Other Activities

Professional Development

Professional development remained a high priority. With the long parliamentary recess offering special opportunities for training, translation staff followed computer courses and undertook to improve their supervisory skills. New interpreters were trained, while established ones polished their skills.

Translation Bureau representatives participated in several meetings of professional associations, both in Canada and abroad. The Bureau continued its translator, interpreter, and terminologist exchanges with other countries and international organizations, and strengthened its ties with educational institutions and various private- and public-sector language- oriented agencies throughout the country.

New Technologies

Management Information Systems

The Translation Bureau's translation operations are managed with the help of computerized information systems that monitor and analyse production. The systems were improved in several ways during the year: systems staff and users developed new procedures to improve communications and the quality of information gathered; they introduced system refinements; and they improved data entry procedures, thereby reducing the time needed for this task. All these measures resulted in a significant increase in user satisfaction.

Compact-Disc-Read-Only Memory (CD-ROM) Technology

The content of the computerized terminology bank was transferred onto CD-ROM in order to provide easier access of data and reduce user time, space, and operational costs. Within a month of this pilot project's start, 127 Termium users had access to terminological data with CD-ROM equipment.

Computer-Assisted Translation

In addition to its ongoing office automation program whereby professionals word process their own documents, the Translation Bureau continued its pilot project in Computer-Assisted Translation (CAT). This project, which involves a software package called LOGOS, began last year and produced encouraging results.

In extending the project for another year, the Bureau planned two new sites, bringing the total number to three. In addition, an Evaluation Centre in CAT was set up with the collaboration of LOGOS Canada Ltd. and Wang Canada Ltd. The Centre provides technical support and information to CAT sites.

Project participants continued to be enthusiastic about the technology, and the Bureau believes that a full five-year trial will be necessary to examine all aspects of Computer-Assisted Translation.

With a new *Official Languages Act*, experienced professionals, increased funding, and promising tools such as the soon-to-be-tested translator workstation, the Official Languages and Translation Sector is set to continue meeting the challenges of its mandate.

[redacted]OPMENT

The Social Development Programs complement the Department of the Secretary of State's mandate to foster a sense of belonging to Canada. They facilitate the ability of Native citizens, women, and people with disabilities to have full access to, and participate fully in, all social, economic, political, and cultural aspects of life in Canada. Through the Department's youth activities, they assist young people in gaining an appreciation of Canada and an understanding of its institutions. These programs support the network of social programs and the underlying values of compassion, equality, and social justice that Canadians hold in such high regard.

Native Citizens

Through six distinct programs, this Directorate supports Canada's Aboriginal peoples' efforts to resolve social, cultural, political, and economic issues. The activities being financed are community-based projects initiated and managed by Aboriginal peoples themselves.

During 1988/89, the Directorate improved the performance and delivery of some of its programs through measures such as criteria reviews and procedural refinements.

The Native Social and Cultural Development Program was renewed to March 1990, with its highest priority being to enhance the use of Aboriginal languages. Three major research studies were funded, resulting in the production of detailed reports examining ways to protect and promote Aboriginal languages.

The Directorate continued to administer the Canada-Northwest Territories Aboriginal Languages Agreement and undertook administration of a similar Canada-Yukon agreement covering five Native languages.

In 1988/89, the Northern Native Broadcast Access Program helped fund the production and broadcasting of more than 17,000 hours of radio and over 650 hours of television programs. Another highlight was the publication of the

results of a nation-wide survey of all Native community radio stations in Canada.

The former Native Friendship Centres Program was renamed and is now called the Aboriginal Friendship Centres Program. This Program continued operational support to 99 centres and embarked on a study to determine the need for additional centres.

Four centres received capital funds to build, purchase, or renovate facilities. Five others were funded to make facilities more accessible to disabled persons. The Directorate also contributed to conferences in Manitoba and British Columbia on increasing disabled persons' participation in the friendship centre movement, and sponsored a video on the subject.

With Directorate funding, friendship centres are creating a nation-wide computerized system for collecting data on subjects such as socio-economic trends. Forty additional centres were equipped with hardware and software during the year, bringing the total number of centres now involved to 89.

Recognizing the needs of Native youth, the Directorate contributed to a national conference of the Native Youth Council, where 200 young delegates discussed justice, education, employment, and cultural issues. With support from the Directorate, the Canadian Native Arts Foundation was able to continue promoting young Aboriginal artists. In addition, a tribal council in British Columbia received funds for producing *Our Footprints*, a play about land claims and Aboriginal rights.

Women's Program

The Women's Program provides financial and technical support to women's and other voluntary organizations working to promote women's equality in all aspects of Canadian society. As part of the Government's response to the recommendations of the Parliamentary Standing Committee on the Department of the Secretary of State, the Program was renewed for five years, effective April 1, 1988. The Women's Program supported activities that advanced the equality of women in the areas of economic equality, social justice, and access and participation.

In accordance with the renewed mandate, the Women's Program gave priority to support for immigrant and visible minority women, those with disabilities, rural and isolated women, and other doubly disadvantaged groups.

The Secretary of State is participating in government-wide measures to combat family violence. A special fund of $820,000 was set up to aid doubly disadvantaged women, to deal with new and emerging issues such as social housing, and to promote cooperation with women's groups and key institutions. As part of the Program's activities in this area, representatives of ethnocultural women's groups were invited to a meeting to discuss ways of dealing with family

violence within their communities, and to provide input toward the identification of Program priorities for family violence.

The Women's Program continued to represent the Department in the Federal Women's Film Program administered by the National Film Board. In this way, the Women's Program supported the production of films on issues of concern to all Canadian women.

Disabled Persons

The Status of Disabled Persons Secretariat and the Disabled Persons Participation Program use a variety of strategies to promote independence and equality for disabled persons and their full integration into Canadian society. The Program funds and assists projects; the Secretariat acts as a coordinating and monitoring body.

Early in the fiscal year, the Program helped launch Canada's first-ever National Access Awareness Week (NAAW). Through this highly successful event, a partnership of voluntary, business, labour, and government worked together to promote the full social and economic participation of people with disabilities in community life.

The "kickoff" event for the Week was an exciting gala at the National Arts Centre in Ottawa, featuring disabled and non-disabled artists and drawing an audience of 2,000 people. The gala was broadcast on the national network of the CBC.

NAAW activities took place in nearly 300 communities across Canada. Promotional materials including brochures, posters, and guidebooks were produced and distributed to support grassroots organizers in their efforts to encourage participation at the community level. Six corporate sponsors (McDonald's, Sears, Loblaws, Ford, Esso, and Coke) lent their support to the Week by donating in-kind and financial support to various activities.

Following the success of the first Week, planning began for the 1989 Week, scheduled for June 4 to 10. An additional five corporate sponsors agreed to participate. Also, the Federation of Canadian Municipalities agreed to collaborate with the Department and the National Access Awareness Week Committee on the development of the Five-Star Community Award Program to recognize achievements by communities in improving access for disabled persons in the areas of employment, transportation, education, housing, and recreation.

In June 1988, the Program held the first conference on women and disability. The aim of this conference was to promote contact among women academics, women's organizations and members of the disabled women's movement. The Program also funded the Disabled Women's Network (DAWN) to research and publish reports on violence, self image, employment, sexuality, and parenting.

The Program provided financial support and technical assistance to a wide range of projects undertaken by disabled persons and their organizations. Two examples are: a barrier-free demonstration house being built in Toronto; and a research study on illiteracy among deaf Canadians, undertaken by the Canadian Association of the Deaf.

Barriers to equal employment confronting Canadians with disabilities affect not only individuals, but society as a whole. To address this issue the Secretariat, in collaboration with the Niagara Institute, organized two workshops with corporate executives and prominent disabled Canadians to identify obstacles in hiring and to explore solutions.

The Secretariat and the Canadian National Institute for the Blind (CNIB) co-sponsored a study of the access to information needs of blind and visually impaired Canadians. The task force that conducted this study was comprised of representatives of the blind and visually impaired community, telecommunications industry, and federal government. The task force report *The Right to Know* contained several recommendations aimed at the federal government and other sectors.

Youth Participation

In 1988/89, the Youth Participation Directorate continued to promote young people's involvement in Canadian society, primarily through the Open House Canada (OHC) Program. OHC helps young participants, aged 14 to 22, gain an appreciation of Canada's cultural diversity and develop a greater sense of Canadian identity and unity. This is achieved through reciprocal group exchanges and national fora on Canadian issues and institutions. The emphasis is on bringing together youth from Canada's two official-language groups, from diverse ethnocultural backgrounds, and from rural/isolated areas and more urban ones. Young people with disabilities, visible minority, and economically disadvantaged youth are specific target groups.

During the year, 725 groups (involving approximately 18,000 participants) received Open House Canada funding. In addition, OHC continued to sponsor pilot projects designed to encourage the participation of individuals and groups who had not yet taken advantage of the Program. One such project in the developmental stage is a multicultural exchange, to be organized by the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada and the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education. The exchange is aimed at promoting understanding among students of many ethnic and visible minority backgrounds. Another exchange program, targeted at youth with disabilities, is being run by the YMCA of Metro Toronto.

The Youth Participation Directorate continued to participate in the Commonwealth Youth Program (CYP) which involves young people in the development of their countries. The Directorate's involvement includes a role in the Committee of Management of the CYP. The Directorate also coordinates the

annual CYP Youth Service Awards competition in Canada and the selection of Canadian participants in a ten-week CYP Diploma Course on Youth and Development. The course is held in Georgetown, Guyana every other year.

Policy

The Policy Coordination, Analysis and Management Systems Branch provides policy, planning, and administrative support to the Social Development Programs in the Department of the Secretary of State and to the Citizenship Programs in the Department of Multiculturalism and Citizenship.

The Branch's Policy and Planning Directorate consulted with, and gave policy advice to managers; worked with other sectors, departments, and agencies; coordinated input to the planning cycle; and helped prepare Cabinet memoranda, Treasury Board submissions, and briefings to the Minister and senior management.

The Social Trends Analysis Directorate continued to collect and analyse information on social trends in Canadian society. It also conducted research, as requested by programs, for their policy development and program delivery. During 1988/89, the Directorate initiated the Small Area Data-Base project, which will supply 1986 Census information in a compact, easily accessible format to several users across the two departments.

The Secretariat and Systems Unit is responsible for systems and procedures used to process departmental grants and contributions. During 1988/89, the Secretariat handled more than 5,000 grants and contributions.

[redacted]onial and Canadian Identity

The year 1988/89 saw the establishment of a Canadian Heraldic Authority within the office of the Governor General. The creation of the Authority resulted from work undertaken by the State Ceremonial Branch, by virtue of its responsibility for promoting Canadian symbols. Canada now has its own mechanism for granting coats of arms to Canadian communities, corporations, associations, and individuals. In June 1988, HRH The Prince Edward presented the Letters Patent to the Governor General inaugurating the Authority. He then visited Newfoundland to help celebrate the centennial of municipal government in that province.

There were two other royal visits during the year. HRH The Princess Margaret visited Nova Scotia and Ontario, and HRH The Prince Philip visited Toronto for the 25th anniversary of The Duke of Edinburgh's Award in Canada.

The Canadian Exhibit Program of State Ceremonial was able to greatly enhance its outreach to remote communities by assuming responsibility for the National Museums Corporation's museumobiles, which are tractor trailers used in travelling exhibits. In the process, the Program inherited an existing exhibit, the Prairie Caravan, describing life on the Prairies. After being sent on a successful tour of New Brunswick and Newfoundland, the Prairie Caravan was dismantled and its vehicles used in a new, wide-ranging exhibit on Canadian life and lore called "Bravo Canada!" The "Bravo Canada" exhibit had three components: pavilions at the Canadian and Pacific National Exhibitions and Expo-Québec; a travelling component that visited 37 regional fairs across Canada; and a caravan that reached remote communities.

...uralism and Citizenship

Citizenship

Citizenship Registration and Promotion

Multiculturalism

The Citizenship Programs enhance the Multiculturalism and Citizenship Department's mandate to encourage an active and informed citizenry by supporting voluntary action, promoting human rights, and combatting illiteracy throughout Canada. The Citizenship Programs work with all organizations and institutions that contribute to breaking down barriers to full participation in all facets of Canadian life.

Voluntary Action

The Voluntary Action Directorate continued to support the Minister's mandate to promote and encourage volunteerism in Canada and to administer the Voluntary Action Program.

Activities in 1988/89 included:

- publication of two guides to help voluntary organizations expand their funding base. The titles are: *Guide to Special Events Fund Raising* and *Everything You Need to Know to Get Started in Direct Mail Fund Raising*;
- a detailed analysis of donations to registered charities based on information from Revenue Canada for 1986;
- publication of a second commissioned study on voluntary sector businesses (the first was published in March 1987);
- continuing collaboration with "IMAGINE," a five-year campaign to promote philanthropy and volunteering throughout Canada, which received a major federal contribution during 1987/88;
- ongoing liaison with federal departments such as Finance and Revenue Canada, whose policies affect the voluntary sector; and
- commissioning a series of studies based on the results of last year's *National Household Survey on Volunteer Activity*. These examine specific aspects of volunteerism in Canada: for example, provincial profiles, types of voluntary organizations, and socio-demographic factors.

In addition, the Program awarded 58 grants for projects to national, regional, and local organizations across Canada. Some examples are:

- The Community Services Council in St. John's produced a handbook on volunteer/labour/management relations;
- La Fédération des centres d'action bénévole du Québec developed a manual on professional development for its associate members;

- The Volunteer Centre of Winnipeg held a workshop for board members of voluntary organizations;
- Volunteer Ontario planned a national consultation on volunteerism in a changing social environment;
- The Civil Liberties Association of British Columbia developed a manual on the establishment and administration of endowment funds.

Three national organizations, including the Coalition of National Voluntary Organizations, continued to receive operational funding.

Note: The term voluntarism refers to the entire spectrum of activities and interests of the voluntary sector — the organizations, groups, and individuals who donate time and money to help others. Volunteerism is a more specific term that refers to the activities of individuals. Voluntary action includes all kinds of voluntary activity, whether individual or collective.

National Literacy Program and Secretariat

In September 1988, the Prime Minister of Canada announced a new federal strategy to promote literacy.

The National Literacy Program is based on building partnerships with the provinces and territories, with community groups, and with business and labour organizations. There are three elements to its strategy: 1) funding of joint federal-provincial-territorial project initiatives; 2) voluntary and non-governmental sector funding; and 3) coordination and liaison by the National Literacy Secretariat. This Secretariat was launched on a developmental basis in 1987, then was established on a permanent basis through the September 1988 announcement.

During 1988/89, the National Literacy Program undertook joint initiatives with provincial and territorial governments. For example, federal-provincial funding supported the development of literacy training materials for francophones in New Brunswick. In the Yukon, co-funding allowed a community adult literacy centre to train tutors and introduce them to the uses of computer technology.

The Secretariat held initial discussions with business and labour organizations to seek common ground and develop partnerships aimed at improving literacy. Several pilot projects and feasibility studies, whose results will become available during 1989/90, will lay the groundwork for additional action.

Recognizing the need for new research on literacy in Canada, the Program launched a series of innovative studies in partnership with Statistics Canada, the Conference Board of Canada, and the Hudson Institute of Canada.

among others. Studies focus on how Canadians with limited reading and writing skills are disadvantaged and how this affects the country's social well-being and economic competitiveness. This research is expected to help develop policies for the 1990's.

In 1988/89, planning began for International Literacy Year (1990). Various voluntary groups started to develop projects, with Program assistance. For example, World Literacy of Canada began work on a play to tour the country during the Year.

Human Rights

Highlights of the year for the Human Rights Directorate included the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights (December 10, 1988) and the Federal-Provincial-Territorial Ministerial Conference held in September 1988.

The Directorate played a lead role in planning, promoting, and funding the Canadian celebrations for the 40th Anniversary of the Universal Declaration. The celebration was publicized through, among other materials, 30,000 information kits including copies of the Universal Declaration, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and a listing of suggested activities for voluntary groups. Non-governmental organizations throughout the country received a total of approximately $500,000 for projects. Projects included contests, art displays, conferences, workshops, videos, and other educational materials on a wide range of human rights issues.

In addition to funding special anniversary activities, the Directorate supported a large variety of promotional and educational human rights projects undertaken by community groups and national/regional human rights organizations.

On the occasion of the fifth Federal-Provincial-Territorial Ministerial Conference on Human Rights held in September 1988, the participating ministers signed a proclamation of support for human rights. The proclamation was then widely distributed throughout Canada. Conference participants discussed issues such as equal opportunities for persons with disabilities, the teaching of human rights, race relations in Canada, and the human rights aspects of medical/legal issues. The ministers also reaffirmed their governments' support for the Second Decade to Combat Racism and Racial Discrimination (1983 to 1992).

The Human Rights Directorate organized the ministerial conference as well as two meetings of the Continuing Committee of Officials on Human Rights, involving representatives of federal, provincial, and territorial governments, and meetings of the Interdepartmental Committee on Human Rights.

The Directorate continued to prepare reports for the United Nations on Canada's implementation of multilateral human rights treaties. During the period, Canada presented the following to the U.N.: the ninth report on the International

Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination; the initial report on the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment; and the report on Human Rights Day celebrations in 1987. Also, the Directorate answered numerous information requests from the U.N. Canada's second report on articles 6 to 9 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights was reviewed by a U.N. Committee of Experts in the presence of a Canadian delegation of federal and provincial officials.

Other Directorate activities included: providing technical advice to government bodies, non-governmental organizations, and the public; and providing financial assistance to the Canadian Council on Social Development for the Court Challenges Program.

Registration and Promotion

Citizenship Registration and Promotion is responsible for the administration of the *Citizenship Act*, the provision of services for the acquisition and proof of Canadian citizenship, and the promotion of the concept and values of Canadian citizenship.

During 1988/89, the 31 citizenship courts and application centres across Canada processed 87,950 applications for Canadian citizenship and more than 50,000 applications for proofs. They also responded to over one million requests for information. In addition, Citizenship Registration and Promotion continued to assist applicants in meeting the requirements for Canadian citizenship — a basic knowledge of Canada and one of Canada's official languages — through the ongoing development and production of citizenship educational and resource materials.

Promotion of Canadian citizenship was highlighted during the second annual National Citizenship Week, celebrated during the week of April 17 to coincide with the anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Week was marked across Canada by special citizenship ceremonies, mall displays, public speaking contests, radio trivia contests, and a wide range of other special activities sponsored by schools, voluntary organizations, the private sector, and the Department.

Another highlight of 1988/89 was the inauguration of the first annual Citation for Citizenship awards. Twenty-five Canadians were presented with Citations in recognition of their outstanding contributions to Canadian citizenship at a special Parliament Hill ceremony on the eve of Canada Day.

In addition, ongoing research, outreach activities with schools, community, and voluntary organizations, and the production of print and audio-visual informational resources actively promoted the acquisition of Canadian citizenship and helped to enhance public understanding of Canadian citizenship.

Montréal
Sudbury
Ottawa
Kingston
Oshawa
Toronto
Mississauga
Hamilton
Waterloo
London
Windsor
Prince George
Edmonton
Saskatoon
Vancouver
Victoria
Kelowna
Calgary
Surrey
Regina
Winnipeg
Thunder Bay
Québec
Moncton
Halifax
St. John's

[redacted]

In July 1988, Parliament unanimously passed the new *Canadian Multiculturalism Act*, dramatically strengthening Canada's commitment to multiculturalism.

The Act, the first of its kind in the world, recognizes multiculturalism as a fundamental characteristic of Canada's heritage and identity. It sets out multiculturalism policy objectives for Canada. Also, the Act reinforces the direct responsibility of all federal departments and agencies to implement the multiculturalism policy.

The Multiculturalism Sector adopted four new directions to implement the new policy. These are:

- Race Relations and Cross-Cultural Understanding;
- Heritage Cultures and Languages;
- Community Support and Participation; and
- Cross-Government Commitment.

The first three are programs providing financial and technical assistance to Canadian institutions, community-based organizations, and individuals to help them implement the policy. The fourth direction, the Cross-Government Commitment, comprises activities to encourage and monitor the implementation of multiculturalism policy by all federal departments and agencies.

The Multiculturalism Sector is also responsible for the new Japanese Canadian Redress Program, established to redress wartime injustices against the Japanese Canadian community.

Race Relations and Cross-Cultural Understanding

The goal of this Program is to promote appreciation, acceptance and implementation of the principles of racial equality and multiculturalism among Canadians and in Canadian institutions. Support is provided for institutional change programs within education, policing, media, health and social services, labour, municipal and other institutions, helping them to adapt to the multicultural and multiracial reality of Canadian society. Also, public education, research and training activities are supported. Community-based organizations and coalitions are assisted in efforts that promote racial equality and cross-cultural understanding.

The departmental commitment to this Program was reflected in a new six-pronged strategy for national action on eliminating racial discrimination. The six areas of emphasis are:

- public education;
- institutional change;
- support for community advocacy;
- research and information;
- joint efforts to involve other levels of government; and
- direct action to change federal policies and practices.

March 21 Activities

The International Day for the Elimination of Racial Discrimination, March 21, 1989, was, for the first time, the focus of a major national awareness campaign by the federal government to combat racial prejudice in Canada. The day was marked by a wide range of activities promoted by the Department of Multiculturalism and Citizenship and undertaken by communities, institutions, and various government bodies.

The Department prepared an information booklet called *Eliminating Racial Discrimination in Canada* as well as information kits with pamphlets listing suggested activities, posters, multiculturalism policy declarations, resource guides, stickers, and buttons. Regional offices organized displays and panel discussions. The Minister highlighted the Day's significance in speeches and interviews.

Projects undertaken by organizations and institutions, with departmental involvement, included:

- proclamations of the Day and awareness-raising activities such as round-table discussions by more than 40 municipalities from coast to coast;

- events that focused on eliminating racial discrimination in schools across the country.

Municipal Action

During 1988/89, the Race Relations and Cross-Cultural Understanding Program focused on municipal action as a means of promoting institutional change aimed at fostering racial harmony. The Program funded the Federation of Canadian Municipalities' (FCM) National Action Committee on Race Relations, which organized a National Race Relations Symposium in Montréal, from March 12 to 19, 1989. The Committee also continues to encourage municipalities across Canada to establish their own race relations committees and to urge mayors and aldermen to promote equality of opportunity at all levels of municipal services.

The Department also funded the Police/Multicultural Liaison Committee of the Canadian Association of Chiefs of Police to further improve community/police relations and to encourage institutional change among police forces.

National Forum on Multiculturalism in Broadcasting

A National Forum on Multiculturalism in Broadcasting was held in Toronto, May 13 and 14, 1988, to make the Canadian broadcasting industry more aware of Canada's cultural and racial diversity and to reflect it more fully on the airwaves. Titled *Reflections from the Electronic Mirror*, the forum involved both industry and community representatives. It addressed concerns regarding minority depiction and stereotyping, as well as employment and access to decision-making in the mainstream media.

Heritage Cultures and Languages

The purpose of this Program is to assist Canadians to preserve, enhance and share their cultures, languages and ethnocultural group identities. More specifically, support is provided for the endowment of ethnic Chairs of Study at Canadian universities, promotion of Canadian ethnic studies, heritage language learning in community-based supplementary language schools, professional development of heritage language teachers, the creation of heritage language teaching materials with Canadian content, heritage language learning promotion and research, and development of cultural resources and creative works which reflect Canada's multicultural heritage and identity.

Chair of Studies

The first thematic Ethnic Studies Chair of Study to be awarded through Heritage Cultures and Languages was established at the University of Toronto. The Chair includes a professorship and a program of studies in ethnicity, immigration, and pluralism.

Gemini/Gémeaux Awards

The Department provided funding for the creation of Multiculturalism Gemini and Gémeaux Awards. The awards honour excellence in television programming that best reflects the multicultural and multiracial nature of Canada. In November 1988, the first of these awards was presented for programs produced during 1987. The Multiculturalism Gemini went to Playing with Time Inc. for *Degrassi Junior High*; the Multiculturalism Gémeau to Télévision Quatre Saisons for *Le petit journal*. The Department has contracted with the Academy of Canadian Cinema and Television to administer these awards for five years.

Heritage Languages Institute

In August 1988, Bill C-152, "An Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute" was introduced in the House of Commons, but died on the order paper when Parliament adjourned in 1988. A new bill will be introduced in 1989. The Institute would offer programs that improve the quality of language instruction, support production of Canadian-oriented materials, and conduct research into all aspects of heritage language learning and use.

Generations: A History of Canada's Peoples

In June 1988, a special launch took place in Toronto to celebrate the publication of two new histories in the "Generations" series of ethnic histories, namely the introductory volume, *Coming Canadians* and a history of the Dutch experience in Canada, *A Bittersweet Land*. This one-day event included a display of all Generation series histories to date, a reception with the authors of all volumes present, and an address by the Minister.

Community Support and Participation (CSP)

The purpose of this program is to support the full and equitable participation in Canadian life of first-generation Canadians and of individuals and communities from Canada's racial and ethnocultural minorities. The Program supports non-profit community-based organizations in their efforts to identify, address and advocate for community concerns, including issues affecting special needs groups such as women, youth, and seniors.

The health care needs of first-generation Canadians were a major focus of activities sponsored by CSP during 1988/89.

In February 1989, the Task Force on Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees issued its report and recommendations. The Task Force, jointly sponsored by Multiculturalism and Citizenship and Health and Welfare Canada, was set up to examine mental health stresses that immigrants and refugees face while adapting to a new homeland. The report stated that, while immigrating to a new land is highly stressful, it does not necessarily threaten mental health. However, the stress of migration increases when combined with additional factors such as negative public attitudes, separation from family and community, and failure to find suitable employment. The report's 27 recommendations call for increased cultural sensitivity in responding to the special health and social service needs of immigrants and refugees.

With CSP support, the Canadian Council on Multicultural Health held its first national conference in Toronto from March 30 to April 1, 1989. Through workshops and panel discussions, participants discussed a wide range of issues, including: Native health, ethnic seniors, mental health

issues, and the provision of culturally sensitive medical and hospital services to immigrants and members of ethnocultural minority groups. The Minister of State for Multiculturalism and Citizenship gave a keynote address at the conference.

In February 1988, approximately 115 people from across Canada attended the first-ever National Workshop on Ethnicity and Aging. Jointly sponsored by several organizations and government departments including Multiculturalism and Citizenship, the workshop focused on issues of concern to seniors from ethnocultural visible minority groups. Participants included seniors from ethnocultural communities, health and social service professionals, and government officials. The Workshop's report, released in March 1989, makes 33 recommendations to improve the well-being and community participation of ethnic seniors.

Other Major Events

Another key initiative during the year under review was the National Symposium on Sikh Canadians, organized by the Macauliffe Institute of Sikh Studies and funded with a CSP grant. Held in Toronto in August 1988, the event involved the participation of Sikh Canadians from across the country. They discussed the positive contributions of their community and its further development in the context of Canadian society.

In November 1988, the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada held its biennial conference in Ottawa. The conference, supported by CSP and the Women's Program of the Department of the Secretary of State, allowed participants to discuss many issues of concern to immigrant and visible minority women and to develop strategies to strengthen their support networks.

Cross-Government Commitment

The Multiculturalism Secretariat was established in 1988 to support ministerial efforts under the *Canadian Multiculturalism Act* to encourage and promote cross-government implementation of the new multiculturalism policy of Canada. The Act requires that an annual report be presented to Parliament on these cross-government efforts.

The Secretariat immediately began informing and sensitizing government departments and agencies about their responsibilities under the Act. Activities up to March 31, 1989 include the following:

- A letter was sent to deputy ministers throughout the federal government urging their departments' participation in the International Day for the Elimination of Racial Discrimination. Twenty-two departments

responded with activities such as special messages to employees, displays, and lunchtime discussions;

- Approximately 200 deputy ministers and federal agency heads received a letter relating to their responsibilities under the Act. A large number replied, indicating their commitment to participate in the carrying out of multiculturalism objectives;
- The Secretariat produced a video, in both official languages, to inform federal institutions about the Act and the role of the Secretariat; and
- The Secretariat began preparations for the annual report to be presented to Parliament.

Specific Initiatives

The Secretariat worked closely with various departments and agencies on initiatives in line with the *Canadian Multiculturalism Act*. Joint initiatives included the following:

- The Canadian Broadcasting Corporation prepared a program to train members of visible minorities in script-writing for television;
- Employment and Immigration Canada developed a cross-cultural training program for its staff;
- The Federal Business Development Bank (FBDB) established an outreach program to the ethnocultural business community. It set up Ethnocultural Advisory Committees in five Canadian cities to promote ethnocultural entrepreneurs. Multiculturalism was a major theme during the FBDB-sponsored Small Business Week '88;
- The National Film Board conducted a review of its films to assess its representation and depiction of visible minorities;
- The Royal Canadian Mounted Police undertook cross-cultural training for its officers; and
- The Department of the Secretary of State provided cross-cultural and race relations awareness sessions for senior headquarters staff.

Japanese Canadian Redress

In September 1988, the Prime Minister of Canada signed a historic agreement to redress injustices committed by the federal government against Japanese Canadians during and after the Second World War. The agreement culminated years of negotiations between the federal government and represen-

tatives of the Japanese Canadian community. The Minister of State for Multiculturalism and Citizenship led the negotiations that brought this issue to a successful conclusion.

The main features of the agreement are:

1) official acknowledgement of the injustices;

2) symbolic redress payments of $21,000 to each of those eligible persons of Japanese ancestry who, during this period, were subjected to internment, relocation, deportation, loss of property, or were otherwise deprived of the full enjoyment of fundamental rights and freedoms;

3) agreement to accept requests to clear the names of Japanese Canadians convicted under the *War Measures Act* or the *National Emergency Transitional Powers Act*;

4) subject to application, the granting of Canadian citizenship to persons who were expelled from Canada and had their citizenship revoked during the period from 1941 to 1949, and to their living descendants;

5) the provision, through contractual arrangements, of up to $3 million to the National Association of Japanese Canadians (NAJC) for their assistance in administration of redress over the period of implementation;

6) the provision of $12 million to the Japanese Canadian community (through the NAJC) to undertake educational, social, and cultural activities or programs that contribute to the well-being of the community or that promote human rights;

7) the allocation by the Japanese Canadian community of $12 million from the redress settlement to a Canadian Race Relations Foundation to commemorate those who suffered injustices; this sum will be matched by $12 million from the federal government.

The Japanese Canadian Redress Secretariat was officially opened by the Honourable Gerry Weiner on December 15, 1988. By March 31, 1989, 3,000 individual redress payments had been made to eligible Japanese Canadians throughout Canada and around the world.

The Government has consulted with the NAJC in preparing the legislation for the establishment of the Canadian Race Relations Foundation. The purpose of the Foundation will be to foster racial harmony and cross-cultural understanding, and to contribute to the elimination of racism and racial discrimination in Canada.

n Sectors

Corporate Policy and Public Affairs

Management Practices

Personnel

Regional Operations

[redacted]y and Public Affairs

The Corporate Policy and Public Affairs Sector provides support to the Department of the Secretary of State and the Department of Multiculturalism and Citizenship in areas such as policy formulation, long-range and strategic planning, program evaluation, legal services, and communications. Another Sector function is to represent the two Departments on interdepartmental committees, both ongoing and ad hoc. It is also responsible for the activities of the State Ceremonial Branch, which are described in the section dealing with Secretary of State programs.

Corporate Policy

Corporate Policy coordinated the preparation and drafting of the *Canadian Multiculturalism Act*, signed into law in July 1988. This Branch was also closely involved in the negotiations with the National Association of Japanese Canadians leading to the Japanese Canadian Redress Agreement in October 1988.

In the field of international relations, Corporate Policy was involved with the organizing of the Francophone Summit in Dakar and in implementing projects arising from earlier summits. Foremost of these is the Banque internationale d'information sur les États francophones (BIEF). This is a comprehensive databank of bibliographic listings on member states. It is designed to facilitate information exchange and communication throughout la Francophonie.

The Branch also helped to plan the 13th biennial session of the Joint France-Canada Cultural Commission and participated in the event itself.

Corporate Policy sat on the Interdepartmental Committee on Family Violence, which has been developing a national strategy to deal with such problems as violence against women, sexual and other abuse of children, and abuse of the elderly. During 1988/89, the Branch participated in a number of Committee initiatives. These included: a series of consultations on family violence with provincial and territorial governments; the planning of a major national conference on this issue for June 1989; and a consultation with 50 concerned national non-government organizations.

Corporate Policy also played an active part in the work of the Interdepartmental Committee on Co-operatives and in supporting ministerial involvement in the Cabinet Committee on Cultural Affairs and National Identity.

In 1988/89, Secretary of State's Departmental Research Committee was revitalized and chaired by Corporate Policy. This committee encourages an

exchange of information and research among researchers in various sectors and programs of the Department. In its role as chair of the Research Committee, Corporate Policy coordinated the Department's input into proposed questions on official languages and ethnicity for inclusion in the 1991 national census, and support for the production of a Public Use Sample Tape for the 1986 census data.

The Branch also organized a series of lunch-time information sessions for departmental staff on such topics as Elderhostel Canada and the Task Force on Barriers to Women in the Public Service.

Another important Branch activity was its coordination of the Department's participation in the VIIth World Congress of Comparative Education. This event will be held in Canada, for only the second time in history, in June 1989.

Program Evaluation

This Directorate assists departmental planning by evaluating activities for efficiency and effectiveness. It analyses specific issues, for example, whether a program is fulfilling its objectives, and whether it provides direction to managers through periodic reports.

During the year under review, the Program Evaluation Directorate completed, among other projects, a two-phased study of Official Language Services. Phase I of the study found a continued need for translation and interpretation services on the part of Parliament and government departments. The study determined that clients are generally satisfied with the quality and delivery of these services, but it identified alternative ways of delivering services with a view to increasing client satisfaction. The feasibility of these alternatives was examined in a second study phase. An additional study looked at ways for the Translation Bureau to gain wider access to private-sector translators and interpreters.

A second project, the evaluation of Citizenship Registration and Promotion (CRP), was completed in June 1988, after four years of work. The evaluators found the CRP mandate still valid and its activities consistent with the mandate. Surveys of three clienteles (including those refused citizenship) revealed high satisfaction with the service. The evaluation also found that the application process and information to applicants was satisfactory, and that Citizenship Court work was efficient. However, the evaluation noted areas for improvement. These were: more focused staff training; refining the method of forecasting demand for proofs of citizenship; refining the management information system and citizenship promotion strategies.

Common Sectors

Corporate Secretariat

The Corporate Secretariat provides various services to the Secretary of State and Minister of State for Multiculturalism and Citizenship, the Under Secretary of State, as well as senior management. During 1988/89, Secretariat staff drafted ministerial correspondence and briefed the Minister for House of Commons and Cabinet meetings. Staff assisted in policy development and provided secretarial services to the Executive Committee. They ensured departmental liaison with Parliament and the Privy Council; monitored parliamentary and Cabinet activities; coordinated the preparation of briefings for the Minister, the Under Secretary of State, and managers; and channeled departmental responses to central agencies and other departments.

Legal Services

The Legal Services Branch participated in all stages of the drafting of the new *Canadian Multiculturalism Act*. The Branch also played a key role in drafting the Japanese Canadian Redress Agreement and federal-provincial-territorial agreements on official languages. Another of its many activities was to help plan two new institutes: the Canadian Heritage Languages Institute and the Canadian Race Relations Foundation.

Communications

High-profile initiatives in most sectors of the Department during 1988/89 resulted in a corresponding need for communications services such as strategic planning, timing of announcements, advertising, media relations, and a wide range of print and audio-visual materials.

In particular, the following activities received intensive communications support:

- passage and implementation of the *Canadian Multiculturalism Act*;
- passage and implementation of the amended *Official Languages Act*;
- the Japanese Canadian Redress Agreement;
- increased funding and a new orientation for multiculturalism programs; and
- the inauguration of cross-Canada events marking the International Day for the Elimination of Racial Discrimination (March 21).

The Branch sought to become involved in the earliest stages of each of these initiatives so that it could develop the most appropriate communications approaches. Senior managers who were involved in this kind of early communications planning were impressed with the results.

The Branch also improved the annual communications planning process for the various departmental programs. This was done by consulting individual program managers on their needs. The changes made will allow better allocation of personnel and resources, thereby improving service to the programs and the public.

[redacted]ment Practices

This Sector guides and supports other elements of the two Departments so that they operate as effectively and efficiently as possible.

Informatics Services

In collaboration with the Official Languages and Translation Sector, the Directorate undertook an expanded pilot implementation of a computer-assisted-translation system (CAT), designed to enhance the work of the Translation Bureau. Plans are to integrate translators' workstations with CAT and the Terminology Bank (TERMIUM) in order to improve overall productivity.

Another achievement during the year under review was the completion of the Data Centre. This enabled Informatics to dramatically improve the reliability of in-house systems and to assume full operational control over TERMIUM III. The Centre consists of state-of-the-art environmentally controlled facilities, equipped with the latest technology, which can operate unattended during silent hours. This has enabled Informatics to more effectively manage computer operations, reduce the down-time on in-house systems, and save the Department an estimated $2 million over five years, just in the operation of TERMIUM III alone.

Informatics has also begun adopting a new discipline called Information Engineering, which enables the Directorate to analyse a program's information requirements in a highly structured manner and rigorously relate a program's information needs to its business functions.

The Directorate has invested in "Information Engineering Workbench" — a set of powerful software tools to facilitate all aspects of Information Engineering, from the highest level of strategic planning to the delivery of an operational information system. This will ease the planned move of the Department's largest information systems from the current outdated environment to a more powerful and flexible one in the coming year.

Information Resource Services

Staff of this Directorate again had a busy year responding to information requests. They processed 141 requests for departmental records under the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*. They also handled more than 1.6 million pieces of correspondence and over 45,000 library reference enquiries. Another major activity was the implementation of an automated records management system for the control of departmental records.

Security Services and Facilities Management

This Directorate emphasized occupational safety and health during 1988/89. It organized first-aid courses for employees and information sessions on workplace accidents, compensation, the Occupational Health and Safety Code, the right to refuse dangerous work, and AIDS in the workplace. The Directorate also printed and widely distributed the departmental policy on health and safety.

Service Contracts

The Directorate processed 7,235 contracts worth $30 million in 1988/89. Of these, 3,493 were related to translation in both official languages. During the year, the Directorate received 1,241 requests for registration in the contractor's inventory and processed 5,223 purchase orders.

Finance

The Finance Branch continued its efforts to improve financial reporting by all areas of the organization. The Branch also improved its own productivity. This was evidenced by the Branch's ability to process more transfer payments and translation contract payments than in previous years and by processing payments under the Japanese Canadian Redress Agreement — all this with no increase in staff. Another achievement was setting up the financial mechanisms for the new Department of Multiculturalism and Citizenship.

Management Improvement

Key activities for this Directorate during the year under review were:

- helping to establish the Japanese Canadian Redress Secretariat;
- coordinating the United Way campaign for the two Departments;
- conducting a study on resources dedicated to social development programs in New Brunswick;
- participating in the program evaluation of Official Language Services; and
- conducting a study of the management information systems requirements of the B.C./Yukon Regional Office.

Internal Audit

The Internal Audit Directorate provides a systematic, independent review and appraisal of all departmental operations to advise the Under Secretary and senior management on the efficiency, effectiveness, and economy of management policies, practices, and controls.

In 1988/1989, the Directorate successfully carried out the Audit Plan previously approved by the Audit Committee for that fiscal year. It placed considerable emphasis on assessing the changing role of the Department in the areas of Social Development, Official Languages and Translation. As well, the program delivery provided by two regional offices formed part of this year's review.

In conjunction with the federal government's restraint program, the Directorate was able to use fewer resources and still increase audit coverage of the Department. This achievement was made possible by initiatives in the area of automation.

The Audit Committee continued to advise on audit policies, plans, and results while carefully monitoring any corrective measures recommended through Directorate audits.

This Branch advises managers on personnel issues and coordinates initiatives to ensure sound human resource practices. The Branch is particularly concerned that personnel issues be included in departmental decision making and long-term planning.

During 1988/89, a high priority of the Branch continued to be the Employment Equity Program. This Program is aimed at increasing the representation of Aboriginal peoples, visible minorities, disabled persons, and women at senior levels in the Department. The Branch gave professional support to managers implementing Employment Equity, while at the same time examining the effectiveness of its support in order to make improvements, if necessary. The Branch also organized activities to ensure that members of target groups are well integrated into the Department. For example, in January and March 1989, the Branch held awareness sessions for senior managers to sensitize them to the needs of visible minorities.

The Employee Assistance Program (EAP) offered courses and workshops to a large number of employees and supervisors, focusing on developing methods to deal with problems. Two important workshop themes were developed: the emotional and psychological aspects of AIDS, and stress management. During 1988/89, EAP saw an increase in requests from employees for counselling and from managers for consultation.

Official languages was another important focus of Personnel activities. The Branch played a role in implementing the new *Official Languages Act* by informing managers of the effects of the Act on services to the public. As well, the Branch set up administrative procedures to deal with complaints under the new legislation, and it continued to honour its commitment to language services.

Long-term human resource planning by Personnel emphasized management training, disadvantaged target groups, equity in the workplace, and activities to improve human resource management.

A government-wide policy has transferred much of the responsibility for staffing from personnel specialists to managers. The Personnel Branch implemented this policy and offered training to managers to help them fulfill their new duties.

The Incentive Award Program, co-administered by the Personnel Administration Branch and the Informatics and Administrative Policies and Services Branch, enabled managers to reward outstanding employee achievements and initiatives. Under this Plan, 41 of these awards were made during 1988/89; two were Suggestion Awards, two were Merit Awards, and 37 were Long Service Awards.

Regional Operations

The Regional Operations Sector manages programs and activities in all regions of the country, ensuring that program delivery is based on and appropriate to local needs and aspirations. As well, it ensures the assessment and representation of regional interests and works towards their integration in the policies and services of the two Departments.

The Sector manages a network of nine regional offices, 17 district offices, seven decentralized translation units, and 31 citizenship registration offices (including Courts of Canadian Citizenship throughout the country).

During the year, Regional Operations distributed over 4,036 grants and contributions totalling $69,592,000 to various community groups. Regional offices processed more than 81,000 applications for a grant of citizenship and close to 38,000 applications for proof of citizenship. (These figures do not include Sydney operations.) Also, more than 49,000 hearings were held by citizenship judges and almost 49,000 certificates presented during court ceremonies. Regional translation units translated more than 11,404,000 words and expect the workload to exceed 12,722,000 words by 1989/90.

Highlight events in all regions were: Canada Day celebrations, National Citizenship Week, National Access Awareness Week, the International Day for the Elimination of Racial Discrimination (March 21), and the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

British Columbia/Yukon

Highlights in citizenship promotion included: the Germanica '88 conference, the 75th Anniversary of Port Coquitlam, citizenship ceremonies in Vancouver high schools, and a first provincial conference of citizenship teachers.

Aboriginal languages were a high priority for Native programs. Chilcotin language teachers in Central British Columbia received special training. The federal and territorial governments signed a five-year agreement on promoting Aboriginal languages in the Yukon. Other highlights included the establishment of a regional Aboriginal Women's Council, new community radio programs, and a conference dealing with urban Native people in the Lower Mainland.

Two multiculturalism events of national significance were a symposium on multicultural health concerns, and a conference during which the participation of visible minorities in Canadian society was addressed.

*Scheduled to open August 1989

Women's groups in Northern British Columbia were assisted in working cooperatively with Native women. Other initiatives in this Program area focused on disabled women, immigrant and visible minority women, equality rights, and pay equity.

A major official languages initiative was the signing of a Canada-Yukon framework agreement to improve French-language services in Yukon. A francophone community centre was built in Vancouver. The Region's translation workload increased by 50 per cent over the previous year.

Human rights in the Region were furthered through a series of educational workshops. March 21 activities included a reception at Vancouver City Hall at which the Mayor announced initiatives to improve inter-group relations.

Approximately 150 British Columbia and Yukon communities participated in National Access Awareness Week. Other projects for disabled persons included a video on integrating children with disabilities into regular classrooms.

Literacy activities included consultations with business and labour representatives and a major conference organized by the Yukon Literacy Council.

Alberta/Northwest Territories

In the Alberta/NWT Region, the 40th Anniversary of the Declaration of Human Rights was celebrated with a wide range of activities. These included: a major conference on human rights; an education program aimed at junior high school students; a provincial poster contest (winners visited the United Nations); and proclamations, ceremonies, and special events organized by municipalities across the province. A 40th Anniversary Committee coordinated the Region-wide activities. This Committee was chaired by the Alberta Human Rights Commission and included representation from three levels of government and a broad cross-section of community groups.

An important development for the promotion of official languages in the NWT was the completion of a report by the Fédération Franco-TéNOise on francophone communities in the NWT. The federation submitted the report to the territorial government in February 1989. The territorial government will use the report to develop official language services and a comprehensive community development plan for francophone communities throughout the NWT.

A highlight of Canada Day celebrations in the Region was the first annual Canada Day Ball in Calgary. The gala evening featured Canadian food and entertainment and was followed by a host of activities. In a promotional event, the Calgary Canada Day Committee presented proofs of Canadian citizenship to football celebrities at a Calgary Stampeder game.

The 1988 Calgary Winter Games helped to greatly advance departmental values and objectives. The Regional Office played an important role by helping organize multicultural and Aboriginal performing arts, ensuring the equality of men and women throughout the Games, and providing translation and interpretation services.

Saskatchewan

The year saw the signing of important federal-provincial agreements on enhancing the use of French in the province. In addition, the Secretary of State committed $17 million for francophone community development over a five-year period (1988 to 1993).

The Region contributed financial and technical assistance to more than 400 groups working on issues that fall within the jurisdiction of the two Departments. Priorities were determined with the help of consultations with community groups, particularly women's organizations (including those concerned about women who are doubly disadvantaged, namely, victims of family violence) and literacy groups. These discussions allowed the Regional Office to strengthen its relationships with organizations and develop perspectives on emerging trends and issues.

Activities by the Aboriginal and disabled persons programs helped further the goal of increasing service to rural and northern populations. Aboriginal women were encouraged to define and express their concerns and determine their priorities. At the same time, mainstream organizations such as the Voice of the Handicapped and the Saskatchewan Action Committee, Status of Women, undertook outreach to disabled persons and Aboriginal women in isolated areas, with Regional Office assistance.

Several nation-wide events were widely celebrated in the Region, with Canada Day activities drawing more participation from rural and northern communities than ever before. Individuals and groups in many communities across the province observed National Access Awareness Week with a great variety of activities. The International Day for the Elimination of Racial Discrimination, March 21, was quite successful with many community organizations taking a lead in organizing activities.

Manitoba

Some key initiatives for the Women's Program were: support for a study to determine the extent of gender bias in the courts; support for a conference on career opportunities in science for young women; research on the attitudes of youth towards sexual abuse; a grant for booklets helping women to acquire greater access to financial institutions.

Multiculturalism was advanced through an exhibition by the Manitoba Multicultural Resources Centre; an award-winning recording project by the Folk Arts Council of Winnipeg; a symposium on policing and race relations; and a conference on ethnicity and health issues.

A federal contribution helped renovate the Franco-Manitoban Cultural Centre. Federal support also went to a study on French-language services of Manitoba's libraries. An association of francophone municipal officials was established. With departmental support, the Société franco-manitobaine took steps to strengthen its organization. A francophone women's group conducted a feasibility study for a resource centre.

Important activities in Native programs were: support for a study on the administration of justice in Native communities; an information program to combat crime and chemical dependence in one community; and establishment of an Aboriginal Women's Resource Centre.

Support for disabled persons included funding assistance for a conference for mental health professionals and users of psychiatric services. The Manitoba Wheelchair Sports Federation conducted a demonstration project on the integration of disabled students into schools.

Under the auspices of Voluntary Action, a women's group held a symposium on diversifying the funding base of women's organizations.

Ontario

Since 60 per cent of all immigrants to Canada settle in the Ontario Region, multiculturalism is a major focus in this Region. Some highlights in multiculturalism were: Ethno Press '88, a one-day conference which drew more than 150 representatives of the multilingual media from across Canada; a first-ever Government of Canada float at the Caribana Festival Parade; a high-profile reception to mark March 21; and support for agencies serving immigrants and organizations for immigrant and visible minority women.

Funding assistance was given to 400 heritage language schools as well as for projects to train heritage language teachers, projects to improve race relations, and those promoting institutional change.

High levels of immigration into Ontario in recent years resulted in approximately 50,000 applications for citizenship and 21,000 requests for proofs of citizenship. To handle the volume, the Minister appointed four more Citizenship Court Judges bringing the regional complement to 19.

Highlights of the Native Citizens Programs included support for 22 Friendship Centres, the Wawatay Native Communications Service, and various Aboriginal language retention projects.

Women's Program activities included projects dealing with day care, violence, education, access to services, and literacy. Projects addressing the needs of doubly disadvantaged women received special attention.

Support continued for six Independent Living Centres serving disabled persons in various cities.

The cause of official languages was advanced through the signing, in November 1988, of a Canada-Ontario framework agreement. Another initiative was support to the Association canadienne-française de l'Ontario to develop its organizational structures and volunteer training.

Québec

Québecers participated enthusiastically in nation-wide events such as National Access Awareness Week, the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, and the International Day for the Elimination of Racial Discrimination (March 21). For example, in honour of March 21, the City of Montréal announced a policy aimed at protecting residents from racial, religious, and ethnic discrimination.

National Citizenship Week was launched with a gala celebration, while Canada Day activities included a poster contest in both French and English schools.

A cross-section of ethnocultural groups in Québec enthusiastically participated in the official presentation of the new *Canadian Multiculturalism Act*. Other multiculturalism activities included efforts to enhance racial harmony. The Montréal police force, for example, established a cross-cultural training program for its officers. Transportation, education, and business institutions adopted policies and undertook projects with similar objectives. The Secretary of State met with representatives of 90 key social agencies of Montréal to promote cross-cultural understanding.

Provincial legislation (la Loi 142) provides for English-language social and health services for the anglophone minority. The federal and provincial governments entered into negotiations on federal assistance to implement the law.

The women's groups of the province were busy organizing the 50th anniversary (1990) of women's suffrage in Québec.

A federal-provincial agreement allocated $1,500,000 for literacy projects undertaken by approximately a hundred community groups and school boards. The money will be used for literacy training and publicity.

A new district office was officially opened in Saguenay-Lac-St-Jean.

New Brunswick/Prince Edward Island

Various federal-provincial agreements provided a framework for increased support of official languages. The federal government and the government of New Brunswick signed two sub-agreements: one concerning the province's three francophone school/community centres, the other concerning the province's official languages policy. As well, federal-provincial cooperation led to a framework agreement on the promotion of official languages in P.E.I. and an agreement to build a francophone school/community centre in Charlottetown.

Other highlights in official languages in New Brunswick were: establishment of an association of francophone municipalities; significant growth of interest in francophone community radio; creation of a francophone women's institute; and establishment of a federation of young francophones of New Brunswick.

Developments in multiculturalism included the formation of a provincial advisory committee on multiculturalism in P.E.I. In August 1988, the Secretary of State visited the Region and raised awareness of the new Canadian Multiculturalism Act. The New Brunswick/Prince Edward Island Region helped organize many activities to celebrate the International Day for the Elimination of Racial Discrimination and the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights.

The year saw the signing of an agreement between the federal and P.E.I. governments to cooperate in celebrating the 125th anniversary of the first meeting of the Fathers of Confederation in Charlottetown. Funding assistance was announced for the Acadian Games to be held in Prince Edward Island in 1990.

An important activity for the Women's Program was the formation of a coalition of battered women's shelters in New Brunswick.

The Region gained the services of a part-time Citizenship Judge.

Nova Scotia

With Regional Office support, various institutions promoted multiculturalism in education during the year. Dalhousie University conducted a project aimed at making the university more accessible to Black and Native students and at implementing employment equity policies. St. Francis Xavier University hosted a four-day conference on race relations to mark March 21. The event emphasized eliminating barriers to education for Black and Native students.

The Multiculturalism Education Council of Nova Scotia worked with its counterparts in other Atlantic provinces to organize a major conference, scheduled for May 1989. The conference objectives included policy development, improved race relations, and the integration of multiculturalism into training curricula. The Nova Scotia Public Legal Education Society conducted workshops for high school teachers on the implications of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Common Sectors

Progress in the area of official languages was enhanced due to a decision by the Nova Scotia Court of Appeal granting francophones in Sydney the right to French-language education. As well, the Regional Office supported an internal study undertaken by a representative francophone organization to determine whether it was adequately serving its constituency. Thirty other francophone organizations received funding and technical assistance.

The cause of mentally disabled persons was furthered through a conference convened by the Nova Scotia Division of the Canadian Mental Health Association.

Two Regional Office initiatives focused on women's groups. The first was an information session on the Women's Program for new and emerging women's organizations. The second was a consultation session with 20 women's equality groups concerned about violence against women.

Newfoundland and Labrador

This regional office emphasized communicating the themes "equality, diversity, and community" to the general public and client groups.

The themes were reinforced through various publications and media projects with departmental support. These included: the *Inuktitut Teacher's Manual*; *Noywa'mkisk: Vignettes of Bay St. George Micmacs*, a historical portrait of Micmac people in Newfoundland; the *Resource Directory for New Canadians*; a handbook for women in abusive relationships; six "video-vignettes" featuring Newfoundland women; ongoing projects to establish francophone community radio in St. John's and in Labrador City; and francophone community television productions on the Port-au-Port Peninsula.

Some major events in the Region were: a forum on visible minorities and the police; the annual general meeting and conference of the National Education Association of Disabled Students; and a media campaign to publicize the International Day for the Elimination of Racial Discrimination.

Initiatives on behalf of women's concerns included a workshop entitled "Women in Politics" and a popular theatre production to address sex-role stereotyping in schools.

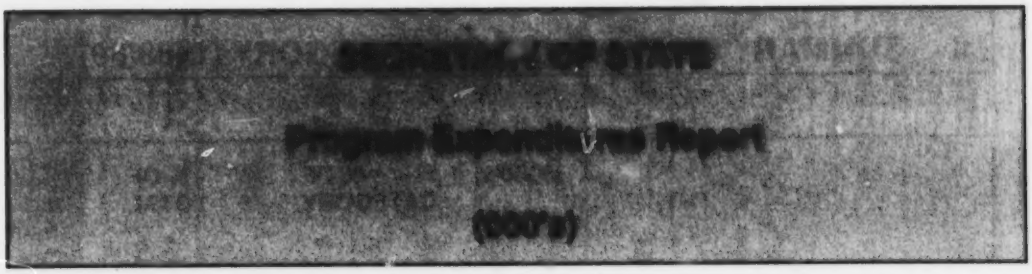
Another highlight was the completion of a school/community centre on the Port-au-Port Peninsula, a joint federal-provincial venture.

Grassroots involvement in departmental programs was encouraged in a number of ways. A provincial literacy network was established. The Regional Office held consultations with groups representing women's interests, disabled persons' interests, as well as groups promoting literacy. Regional Office staff reached out to rural and isolated communities, particularly through the Voluntary Action and Women's Programs.

Secretary of State

Multiculturalism and Citizenship

Expenditures



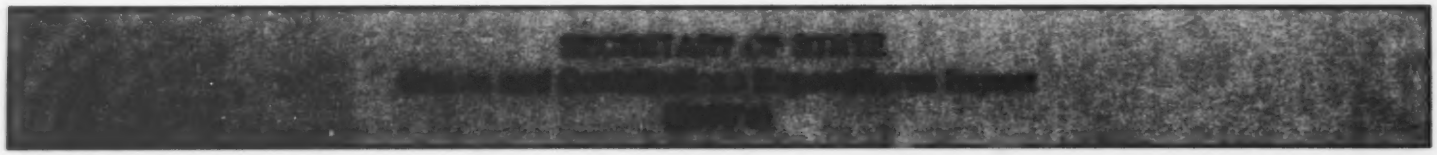
I SUMMARY OF ACTIVITY	1988/89	1987/88
OFFICIAL LANGUAGES - EDUCATION	237,671	218,694
OFFICIAL LANGUAGES - PROMOTION	44,070	31,671
OFFICIAL LANGUAGES - SERVICES	90,906	85,423
EDUCATION SUPPORT	2,628,394	2,628,416
CITIZENSHIP DEVELOPMENT	96,032	89,958
STATE CEREMONIAL AND CANADIAN IDENTITY	14,432	14,750
REGIONAL OPERATIONS	28,484	27,214
ADMINISTRATION	31,625	32,170
TOTAL PROGRAM	**3,171,614**	**3,128,296**

II SUMMARY BY EXPENDITURE CATEGORY (1988/89)

	($000's)	% OF CATEGORY	% OF TOTAL	% of total excluding statutory grants and contributions
OPERATING				
Personnel costs	126,183	68	4	23
Other operating costs	60,365	32	2	11
Sub-total	**186,548**	**100**		
GRANTS AND CONTRIBUTIONS				
— Non statutory	370,141	12	12	67
— Statutory	2,614,925	88	82	--
Sub-total	**2,985,066**	**100**		
TOTAL DEPARTMENT	**3,171,614**		**100**	**100**

III PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

	1988/89	1987/88
TOTAL PROGRAM	**2,669**	**2,681**



ACTIVITY	1988/89 Grants	1988/89 Contr.	1988/89 Total	1987/88 Grants	1987/88 Contr.	1987/88 Total
OFFICIAL LANGUAGES - EDUCATION						
• Fed/Prov Agreements	0	216,596	216,596	0	197,615	197,615
• Fed/Terr Agreements	0	1,550	1,550	0	1,389	1,389
• Summer Language Bursaries	0	10,094	10,094	0	10,199	10,199
• Monitor Program	0	7,043	7,043	0	7,255	7,255
• Language Acquisition	0	814	814	0	863	863
TOTAL - OFFICIAL LANGUAGES EDUCATION	**0**	**236,097**	**236,097**	**0**	**217,321**	**217,321**
OFFICIAL LANGUAGES - PROMOTION						
• Promotion of Official Languages	28,241	13,726	41,967	1,849	7,678	9,527
• Official Language Communities*	n/a	n/a	n/a	18,052	2,461	20,513
TOTAL - OFFICIAL LANGUAGES - PROMOTION	**28,241**	**13,726**	**41,967**	**19,901**	**10,139**	**30,040**

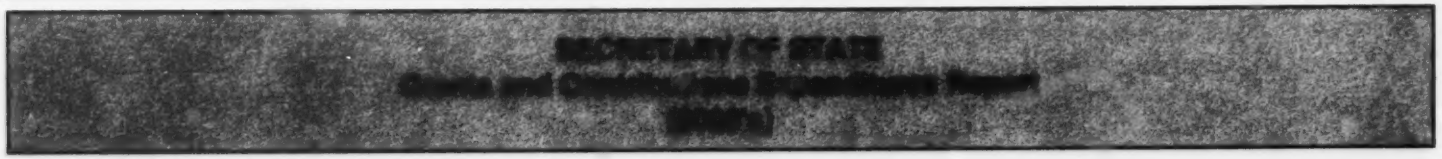
* The Official Language Communities has been amalgamated with the Promotion of Official Languages Program in 1988/89.

SECRETARY OF STATE
Grants and Contributions Expenditures Report
($000's)

ACTIVITY	1988/89 Grants	1988/89 Contr.	1988/89 Total	1987/88 Grants	1987/88 Contr.	1987/88 Total
EDUCATION SUPPORT						
• Governor General Conference	n/a	n/a	n/a	500	0	500
• Statutory payments - Canada Student Loans - Interest, Liabilities and Obligations	0	387,234	387,234	0	369,038	369,038
• Post-Secondary Education payments	0	2,227,453	2,227,453	0	2,241,865	2,241,865
• National Forum on Post-Secondary Education	n/a	n/a	n/a	0	2,289	2,289
• Université du Québec à Rimouski	n/a	n/a	n/a	0	1,100	1,100
TOTAL - EDUCATION SUPPORT	**0**	**2,614,687**	**2,614,687**	**500**	**2,614,292**	**2,614,792**

SECRETARY OF STATE
Grants and Contributions Expenditures Report
(000's)

ACTIVITY	1988/89 Grants	1988/89 Contr.	1988/89 Total	1987/88 Grants	1987/88 Contr.	1987/88 Total
CITIZENSHIP DEVELOPMENT						
CITIZENSHIP PARTICIPATION						
• Women's Program	12,450	231	12,681	11,248	898	12,146
• Open House	6,344	3,360	9,704	5,388	3,312	8,700
• Disabled Persons' Participation	3,216	945	4,161	2,613	908	3,521
• Information Referral Service	n/a	n/a	n/a	0	79	79
SUB-TOTAL - CITIZENSHIP PARTICIPATION	**22,010**	**4,536**	**26,546**	**19,249**	**5,197**	**24,446**



ACTIVITY	1988/89 Grants	1988/89 Contr.	1988/89 Total	1987/88 Grants	1987/88 Contr.	1987/88 Total
NATIVE CITIZENS PROGRAMS						
- Aboriginal Representative Organizations	6,226	7,543	13,769	7,484	6,417	13,901
- Aboriginal Friendship Centres	13,399	4,679	18,078	13,295	4,209	17,504
- Northern Native Broadcast Access Program	0	13,294	13,294	0	13,214	13,214
- Aboriginal Women	1,503	790	2,293	1,437	790	2,227
- Native Communications	1,739	1,656	3,395	1,964	2,360	4,324
- Aboriginal Constitutional Funding	n/a	n/a	n/a	0	1,014	1,014
- Native Social and Cultural Program	1,749	177	1,926	2,176	192	2,368
- Aboriginal Languages in Northwest Territories	0	3,248	3,248	0	3,088	3,088
- Aboriginal Languages in Yukon	0	146	146	n/a	n/a	n/a
SUB-TOTAL - NATIVE CITIZENS PROGRAMS	**24,616**	**31,533**	**56,149**	**26,356**	**31,284**	**57,640**
TOTAL - CITIZENSHIP DEVELOPMENT	**46,626**	**36,069**	**82,695**	**45,605**	**36,481**	**82,086**

[redacted]

ACTIVITY	1988/89 Grants	1988/89 Contr.	1988/89 Total	1987/88 Grants	1987/88 Contr.	1987/88 Total
JEANNE SAUVÉ YOUTH FOUNDATION	5,000	0	5,000	n/a	n/a	n/a
CANADIAN CULTURE						
• Canadian Studies	615	1,067	1,682	596	707	1,303
• Canada Day Celebrations	2,180	0	2,180	2,437	0	2,437
• Anniversaries	148	120	268	612	113	725
• Lieutenant-Governors	253	0	253	253	0	253
• Statutory Payments - Lieutenant-Governors Superannuation Act	176	0	176	142	0	142
- Supplementary Retirement Benefits - Former Lt-Gov	61	0	61	51	0	51
TOTAL - CANADIAN CULTURE	**3,433**	**1,187**	**4,620**	**4,091**	**820**	**4,911**
TOTAL - DEPARTMENT	**83,300**	**2,901,766**	**2,985,066**	**24,492**	**2,842,572**	**2,867,064**

MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP

Program Expenditures Report

I SUMMARY BY ACTIVITY ($000's)

	1988/89	1987/88
MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP	152,046	53,009

II DEPARTMENTAL SUMMARY BY EXPENDITURE CATEGORY

	($000's)	% OF CATEGORY	% OF TOTAL
OPERATING			
Personnel costs*	9,676	11	6
Other operating costs	12,862	15	8
Japanese Canadian redress payments	63,000	74	42
Sub-total	**85,538**	**100**	
GRANTS AND CONTRIBUTIONS	66,508	100	44
TOTAL - DEPARTMENT	**152,046**		**100**

III PERSON-YEAR UTILIZATION

	1988/89	1987/88
TOTAL PROGRAM	**262**	**240**

* In 1987/88 and 1988/89, the resources of Multiculturalism and Citizenship were voted with those of the Department of Secretary of State.

ACTIVITY	1988/89 Grants	1988/89 Contr.	1988/89 Total	1987/88 Grants	1987/88 Contr.	1987/88 Total
Multiculturalism	16,456	5,649	22,105	16,641	2,928	19,569
National Association of Japanese Canadians	12,000	0	12,000	0	0	0
Literacy	9,102	1,106	10,208	1,466	0	1,466
Voluntary Action	861	53	914	1,068	1,073	2,141
Human Rights	548	722	1,270	1,385	1	1,386
Court Challenges	0	1,644	1,644	0	1,101	1,101
Language Instruction	0	17,545	17,545	0	9,101	9,101
Language Textbooks	0	822	822	0	680	680
TOTAL	**38,967**	**27,541**	**66,508**	**20,560**	**14,884**	**35,444**

ponsibilities

Department of the Secretary of State of Canada
and Multiculturalism and Citizenship Canada
Laws and Regulations

Legislative Responsibilities

DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE OF CANADA AND MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP CANADA LAWS AND REGULATIONS

The Departments of Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship Canada administer, in whole or in part, the following Acts and Regulations:

- *Appropriation Act No.3*, 1976, Vote 65 (Re: Advisory Council on the Status of Women) S.C. 1974-75-76, c.102
- *An Act to Provide for the Recognition of the Beaver (castor canadensis) as a Symbol of Sovereignty of Canada*, S.C. 1974-75-76, c.35
- *Citizenship Act*, R.S.C. 1985, c.C-29 and Regulations
- *Corrupt Practices Inquiries Act*, R.S.C. 1985, c.C-45
- *Disfranchising Act*, R.S.C. 1985, c.D-3
- *Dominion Controverted Elections Act*, R.S.C. 1985, c.C-39
- *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*, R.S.C. 1985, c.F-8, s.20,21 (re: Post-Secondary Education Financing Program)
- *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, F-11, s.2 (Secretary of State, Appropriate Minister with respect to the Public Service Commission and the Office of the Co-ordinator, Status of Women)
- *Holidays Act*, R.S.C. 1985, c.H-5
- *Laurier House Act*, R.S.C. 1952, c.163
- *An Act to Incorporate the Jules and Paul-Émile Lèger Foundation*, S.C. 1980-81-82-83, c.25
- *Canadian Multiculturalism Act*, S.C. 1988, c.31
- *National Anthem Act*, R.S.C. 1985, c.N-2
- *National Flag of Canada Manufacturing Standards Act*, R.S.C. 1985, c.N-9
- *Official Languages Act*, S.C. 1988, c.38 (Part VII Advancement of English and French)
- *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c.P-33
- *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c.S-12

Legislative Responsibilities

- *Department of State Act*, R.S.C. 1985, c.S-17
- *Canada Student Loans Act*, R.S.C. 1985, c.S-23, and Regulations
- *Translation Bureau Act*, R.S.C. 1985, c.T-16, and Regulations

Acts in which the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship Canada have a primary interest:

- *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c.A-1
- *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c.H-6
- *Constitution Act*, 1867, R.S.C. 1985, Appendix II, No.5, s.93, 133
- *Constitution Act*, 1982, R.S.C. 1985, Appendix II, No.44
- *Manitoba Act*, 1870, R.S.C. 1985, Appendix II, No.8, s.22, 23
- *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c.P-21
- *Salaries Act*, R.S.C. 1970, c.S-2, re: Lieutenant-Governors
- *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c.T-13, s.9, re: Prohibited marks

Rapport Annuel

1988-1989

Pensez à recycler !

Imprimé sur du papier contenant des rebuts recyclés

Think Recycling!

Canada

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1990

N° de cat. S1-1989

ISBN 0-662-57219-X

Rapport annuel du
Secrétariat d'État
pour l'exercice se terminant le 31 mars 1989

Présenté conformément à la Loi sur le Secrétariat d'État et à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.

À Son Excellence le très honorable Ramon Hnatyshyn, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Plaise à Votre Excellence :

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétaire d'État du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1989.

Le Secrétaire d'État du Canada
et Ministre d'État au Multiculturalisme
et à la Citoyenneté

Gerry Weiner

Table des matières

TOUR D'HORIZON 5

FAITS SAILLANTS 7

SECRÉTARIAT D'ÉTAT 15
AIDE À L'ÉDUCATION 17
Politiques, analyse et liaison 17
Aide aux étudiants 20
Études canadiennes 21
Langues officielles dans l'enseignement 22

CÉRÉMONIAL D'ÉTAT ET IDENTITÉ CANADIENNE 27

DÉVELOPPEMENT SOCIAL 27
Citoyens autochtones 28
Promotion de la femme 29
Condition des personnes handicapées 29
Participation-Jeunesse 31
Coordination des politiques 32

LANGUES OFFICIELLES ET TRADUCTION 32
Promotion des langues officielles 32
Bureau de la traduction 36
Activités du secteur et autres activités 37

MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ 39
CITOYENNETÉ 41
Soutien aux organismes volontaires 41
Programme national d'alphabétisation et Secrétariat national à l'alphabétisation 42
Droits de la personne 43

ENREGISTREMENT ET PROMOTION DE LA CITOYENNETÉ 44

MULTICULTURALISME 46
Les relations interraciales et la compréhension interculturelle 47
Les langues et les cultures ancestrales 49
L'appui aux communautés et la participation communautaire 50
L'application de la politique dans l'ensemble du gouvernement 51
Redressement pour les Canadiens japonais 53

Table des matières

LES SECTEURS COMMUNS 55
OPÉRATIONS RÉGIONALES 57
Colombie-Britannique et Yukon 57
Alberta et Territoires du Nord-Ouest 59
Saskatchewan 60
Manitoba 61
Ontario 62
Québec 62
Nouveau-Brunswick et Île-du-Prince-Édouard 63
Nouvelle-Écosse 64
Terre-Neuve et Labrador 65

PERSONNEL 66

POLITIQUES MINISTÉRIELLES ET AFFAIRES PUBLIQUES 67
Politiques ministérielles 67
Évaluation des programmes 68
Secrétariat du Ministère 69
Services juridiques 69
Communications 70

PRATIQUES DE GESTION 70
Services informatiques 71
Services d'info-ressources 71
Services de sécurité et gestion des installations 72
Marchés de services 72
Finances 72
Amélioration de la gestion 72
Vérification interne 73

DÉPENSES 75
SECRÉTARIAT D'ÉTAT 77
Sommaire des dépenses et rapport d'utilisation des années-personnes 77
État des dépenses en subventions et contributions 79

MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ 84
Sommaire des dépenses et rapport d'utilisation des années-personnes 84
État des dépenses en subventions et contributions 85

LOIS ET RÈGLEMENTS 87

Horizon

Le 15 septembre 1988, le Premier ministre du Canada a annoncé, par décret, l'intention du gouvernement d'établir un ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, lequel serait distinct du Secrétariat d'État. Cette division du Secrétariat d'État donne suite à l'engagement ferme que le gouvernement a pris, et qu'il a, en fait, consigné dans la *Loi sur le multiculturalisme canadien*, adoptée en juillet 1988. Par cette décision de créer un nouveau ministère, le gouvernement reconnaît que «le multiculturalisme constitue une des principales caractéristiques de la citoyenneté canadienne».

Au cours des mois qui ont suivi, les fonctionnaires du Ministère, de concert avec le bureau du Conseil privé, se sont mis à l'oeuvre pour rédiger le projet de loi et faire les adaptations administratives qu'exigeait la formation du nouveau ministère. Le Rapport annuel de cette année présente l'information en fonction de la nouvelle structure qui sera mise en place après l'adoption du projet de loi. Il se divise ainsi en trois parties : les activités du Secrétariat d'État, celles du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, et celles qui relèvent des deux administrations. Les rubriques intitulées «Développement social» et «Citoyenneté» expliquent le nouveau partage des activités qui faisaient auparavant partie du secteur de la Citoyenneté.

Le Secrétariat d'État et le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté ont des mandats distincts qui, par ailleurs, se complètent. Le Secrétariat d'État cherche à favoriser chez les Canadiens et les Canadiennes un sentiment d'appartenance à leur pays, à les aider à mieux saisir leur identité et à la célébrer, à leur offrir de nouvelles perspectives en leur ouvrant plus large l'accès aux ressources éducatives, économiques, sociales, politiques et culturelles du pays. C'est dans cette optique que le Ministère appuie l'enseignement postsecondaire, aide des particuliers, des groupes et des établissements privés à réaliser divers projets dans le sens des objectifs du Ministère et encourage la reconnaissance et l'usage des deux langues officielles.

Quant au ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, il s'efforcera de raffermir la solidarité qui unit les Canadiens et les Canadiennes en permettant à tous de participer pleinement, et sans discrimination aucune, à la vie de la société. À cette fin, il fera ressortir davantage le pluralisme canadien, mettra en valeur toute la richesse de la diversité même du Canada et encouragera les citoyens et les citoyennes à faire preuve de dynamisme et à se tenir informés.

En 1988-1989, on a poursuivi ce double but par toute une gamme d'initiatives. La *Loi sur le multiculturalisme canadien* a donné une nouvelle orientation aux activités multiculturelles et leur a ouvert de plus larges perspectives. La nouvelle *Loi sur les langues officielles* a circonscrit les responsabilités particulières du Secrétariat d'État en la matière et le Programme de promotion des langues officielles a été reconduit. Un autre événement fort important a été l'entente relative au redressement pour les

Canadiens japonais. Le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté a établi promptement le Secrétariat du redressement pour les Canadiens japonais pour appliquer les dispositions de cette entente.

Certains grands événements nationaux ont contribué à renforcer chez les Canadiens et les Canadiennes le sentiment d'appartenance à une société tournée vers l'avenir. La première édition de la Semaine pour l'intégration des personnes handicapées, qui se tiendra tous les ans, a vu diverses localités prendre part, d'un bout à l'autre du pays, à une campagne intense pour améliorer la condition des personnes ayant un handicap. La Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale est devenue une autre date importante pour les Canadiens et Canadiennes, car elle rappelle à tous qu'ils doivent être constamment vigilants pour déraciner les préjugés et le fanatisme. Le 40e anniversaire de la *Déclaration universelle des droits de l'homme* a fourni aux Canadiens et aux Canadiennes l'occasion de se montrer plus que jamais résolus de lutter en faveur de la justice et de l'égalité, au pays comme sur la scène internationale. La Fête du Canada et la deuxième Semaine nationale de la citoyenneté ont donné aux Canadiens et aux Canadiennes l'occasion de célébrer leur fierté nationale.

En 1988-1989, le gouvernement a annoncé une importante stratégie en faveur de l'alphabétisation. C'est ainsi qu'a été mis sur pied le Secrétariat national à l'alphabétisation dont les activités sont menées en collaboration avec les provinces et les territoires, les groupes communautaires et bénévoles, les entreprises privées et les syndicats. Ces activités prennent une importance accrue dans la perspective de l'Année internationale de l'alphabétisation, en 1990.

En matière d'enseignement supérieur, les liens de consultation et de coopération avec les principaux groupes d'intérêt et les autorités provinciales ont été resserrés. Il a, par ailleurs, consulté les représentants de divers groupements d'intérêt. Des études, des conférences, des publications et toute une foule de projets émanant de la base ont porté sur diverses questions étroitement liées à la vitalité de la société canadienne, des questions intéressant les étudiants et les étudiantes, les communautés minoritaires de langue officielle, les femmes, les autochtones, les personnes handicapées, les jeunes, les immigrants ainsi que les communautés ethnoculturelles.

Tout en poursuivant la réalisation de son mandat, le Ministère a continué à améliorer ses opérations internes et les mécanismes qui lui permettent de servir ses clients et d'appliquer ses programmes. Par le recours aux nouvelles technologies de pointe, il a pu mieux agencer son administration et la gestion de ses finances; il en a été de même des services de traduction et des services linguistiques que le Ministère fournit à d'autres organismes fédéraux et à des clients de l'extérieur. Le personnel des communications, quant à lui, a contribué à réaliser les buts du Ministère, non seulement par les communications internes, mais aussi en publiant toute une gamme de documents et de matériel graphique et audiovisuel destinés au public et aux groupes-cibles.

[illegible]illants

Secrétariat d'État

Multiculturalisme et Citoyenneté

Les secteurs communs

Faits saillants

Secrétaire d'État

Aide à l'éducation

- Un nouveau protocole d'ententes de cinq ans a été conclu avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) relativement à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde.

- Le Secrétaire d'État a rencontré le nouveau Comité ministériel de l'enseignement postsecondaire du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) afin de discuter comment améliorer la collaboration fédérale-provinciale. Au cours de cette réunion, les ministres fédéral et provinciaux ont rencontré conjointement, pour la première fois, certains groupes d'intérêt importants du domaine de l'enseignement postsecondaire; les représentants des étudiants, des professeurs et des établissements d'enseignement y ont fait part de leurs priorités concernant les politiques gouvernementales.

- Les politiques et les programmes qui intéressent les étudiants étrangers ont fait l'objet d'importantes consultations entre les représentants des organisations non gouvernementales et plusieurs ministères et organismes fédéraux. Un rapport faisant état des résultats de ces consultations sera publié bientôt.

- Des améliorations ont été apportées au Règlement canadien sur les prêts aux étudiants, afin de permettre aux prêteurs et aux emprunteurs de passer des ententes sur le mode de repaiement, qui tiennent compte davantage de la situation particulière de l'emprunteur. Par ailleurs, certaines règles de procédure ont été simplifiées.

- La Direction des études canadiennes a appuyé la mise en oeuvre de 61 projets qui visaient à mieux faire connaître le Canada et à rehausser l'enseignement sur le Canada.

Cérémonial d'État et identité canadienne

- L'Autorité héraldique du Canada a vu le jour à la résidence du gouverneur général.

- Le Canada a accueilli à trois reprises des membres de la famille royale : Leurs Altesses Royales le prince Edward (qui a présenté à l'Autorité héraldique du Canada ses lettres patentes), la princesse Margaret et le prince Philip.

- Outre sa participation aux grandes expositions de Vancouver, de Toronto et de Québec, l'exposition itinérante «Bravo Canada!» sur la vie et les traditions canadiennes, a fait halte dans 37 foires régionales d'un bout à l'autre du pays.

Faits saillants

Développement social

(citoyens autochtones, promotion de la femme, personnes handicapées, jeunes)

- La toute première Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées (du 29 mai au 4 juin 1988), organisée en collaboration avec le secteur privé, les organismes bénévoles et les municipalités, a connu un succès retentissant partout au pays. Au terme de cette semaine, le Ministre a décerné les «Prix de la communauté cinq étoiles», attribués aux municipalités pour reconnaître leurs efforts en faveur des personnes handicapées dans les domaines du transport, du logement, de l'emploi, des loisirs et de l'éducation.

- Le Programme de participation des personnes handicapées a tenu le premier colloque sur les femmes handicapées.

- Trois importants travaux de recherche sur les divers moyens à prendre pour préserver et mettre en valeur les langues autochtones, ont été entrepris.

- Quatre centres d'accueil autochtones ont reçu une aide financière pour la construction, l'achat ou la rénovation de bâtiments; cinq autres ont été subventionnés pour rendre leurs locaux plus accessibles aux personnes handicapées.

- Le programme Hospitalité-Canada a parrainé l'élaboration d'un projet pilote d'échanges multiculturels visant à établir des relations harmonieuses entre étudiants et étudiantes de diverses origines ethniques ou raciales.

- Le Programme de promotion de la femme a reçu des crédits spéciaux pour participer à la lutte contre la violence familiale, qui met à contribution l'ensemble du gouvernement.

Langues officielles et traduction

- La nouvelle *Loi sur les langues officielles* a été adoptée en juillet 1988.

- Le Programme de promotion des langues officielles a été renouvelé, et des crédits supplémentaires y ont été affectés. Le nouveau programme porte sur six points en particulier : le développement des communautés, les stations de radio communautaires, la collaboration inter-gouvernementale, l'administration de la justice dans les deux langues officielles, la collaboration avec le secteur privé et le secteur bénévole, la sensibilisation et l'information du public.

- On a constitué un fonds de développement pour soutenir les projets des organisations communautaires de langue minoritaire.

Faits saillants

- Le gouvernement fédéral a conclu des ententes de collaboration avec les provinces et les territoires pour offrir des services dans leur langue aux minorités de langue officielle et pour promouvoir les deux langues officielles.
- Le Bureau de la traduction a traduit environ 270 millions de mots. Selon les sondages, les clients sont très satisfaits du service.
- Un projet pilote a été entrepris en vue de faciliter aux usagers l'accès à la banque de données terminologiques (TERMIUM) au moyen de disques compacts.
- Le Bureau de la traduction a poursuivi son projet pilote de traduction assistée par ordinateur et il prévoit l'étendre à d'autres aires de travail au cours des prochaines années.

[illegible] et Citoyenneté

Citoyenneté

(action volontaire, alphabétisation, droits de la personne)

- La Direction du soutien aux organismes volontaires a publié deux guides pour aider les organisations bénévoles à élargir leur base de financement et a commandé diverses études sur le bénévolat au Canada.
- La Direction des droits de la personne s'est chargée de l'organisation de la cinquième conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne, tenue en septembre 1988.
- Le 40e anniversaire de la *Déclaration universelle des droits de l'homme* (10 décembre 1988) a fait l'objet d'éclatantes célébrations partout au pays.
- En septembre 1988, le Premier ministre a annoncé la mise en application d'une nouvelle stratégie en faveur de l'alphabétisation; une somme de 110 millions de dollars dont l'affectation s'échelonnera de 1988 à 1992, a été réservée pour cette initiative. Ces fonds servent à financer des activités entreprises par les gouvernements provinciaux et territoriaux d'une part, et des organismes bénévoles et non gouvernementaux, d'autre part.

Faits saillants

Enregistrement et promotion de la citoyenneté

- Le Ministre a décerné pour la première fois le certificat de mérite civique à 25 Canadiens et Canadiennes en reconnaissance de leur contribution exceptionnelle à la citoyenneté canadienne.
- La deuxième édition de la Semaine nationale de la citoyenneté, tenue du 17 au 23 avril 1988, a été soulignée, partout au pays, par des activités particulières.

Multiculturalisme

- Le Parlement a adopté, en juillet 1988, la *Loi sur le multiculturalisme canadien*. Pour refléter l'esprit de la Loi, quatre nouvelles sphères d'activités en matière de multiculturalisme ont été identifiées : les relations interraciales et la compréhension interculturelle; les cultures et les langues ancestrales; l'appui aux communautés et la participation communautaire; la mise en oeuvre de la politique dans l'ensemble du gouvernement.
- La Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars) a fourni l'occasion d'une vaste campagne nationale de sensibilisation.
- La Fédération canadienne des municipalités a tenu un colloque national sur les relations interraciales en mars 1988.
- Un Colloque national sur le multiculturalisme dans la télédiffusion s'est déroulé à Toronto en mai 1988 dans le but de sensibiliser l'industrie canadienne de la télédiffusion à la diversité culturelle et raciale du Canada et de faire en sorte que cette diversité soit mieux reflétée sur les ondes.
- La première chaire thématique d'études ethniques a été établie à l'Université de Toronto.
- Des prix Gémeaux et Gemini du multiculturalisme ont été décernés, pour la première fois, pour les émissions de télévision qui reflétaient le mieux la réalité multiculturelle du Canada.
- Le Groupe chargé d'étudier les problèmes de santé mentale des immigrants et des réfugiés au Canada a publié son rapport; il recommande que les services sociaux et de santé mis à la disposition des immigrants et des réfugiés tiennent davantage compte de leurs caractéristiques culturelles.

Faits saillants

- Le gouvernement a conclu une entente relative au redressement pour les Canadiens japonais. Le Secrétariat du redressement pour les Canadiens japonais, établi conformément à l'entente, a commencé à répondre aux demandes individuelles et à donner suite aux autres dispositions dont il est question dans l'entente.

[redacted]mmuns

Opérations régionales

- Les 31 bureaux de la citoyenneté du Canada ont traité environ 87 950 demandes de citoyenneté canadienne et 50 000 demandes d'attestation de citoyenneté.
- Les services régionaux de traduction ont traduit 11 404 000 mots.
- Toutes les régions ont organisé un nombre impressionnant d'activités à l'occasion des grands événements nationaux, tels que la Fête du Canada, la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, la Semaine nationale de la citoyenneté et la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

Personnel

- La Direction a assuré un soutien professionnel aux gestionnaires pour les aider à appliquer le principe de l'équité en matière d'emploi.
- Le Régime des primes d'encouragement a récompensé les réalisations et les initiatives de 40 employés.

Politiques ministérielles et affaires publiques

- La Direction générale des politiques ministérielles a joué un rôle actif sur le plan législatif (*Loi sur le multiculturalisme canadien*, entente de redressement pour les Canadiens japonais, et projet de loi visant à créer le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté).
- La Direction de l'évaluation des programmes a terminé des études sur les services des langues officielles et sur l'enregistrement et la promotion de la citoyenneté.

Faits saillants

- La Direction générale des communications a amélioré son processus annuel de planification et a contribué à la promotion des principales activités du Ministère.

Pratiques de gestion

- Le projet pilote sur la traduction assistée par ordinateur a été élargi.
- La Direction des finances a dressé des mécanismes financiers pour le nouveau ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

d'État

Aide à l'éducation

Cérémonial d'État et identité canadienne

Développement social

Langues officielles et traduction

Aide à l'éducation

Le secteur de l'Aide à l'éducation a pour mandat d'élaborer et de coordonner les politiques et les programmes fédéraux qui ont trait à l'éducation. Aussi appuie-t-il l'enseignement postsecondaire par le truchement de transferts financiers aux provinces et aux territoires et par l'application d'importants programmes, tels le Programme canadien de prêts aux étudiants et le Programme des langues officielles dans l'enseignement. C'est également ce secteur qui a pour mission d'encourager les études canadiennes et de veiller à ce que les intérêts du Canada en matière d'éducation soient dûment représentés sur la scène internationale.

Politiques, analyse et liaison

Consultations

Pour faire suite au Colloque national sur l'enseignement postsecondaire, qui a eu lieu en 1987, le secrétaire d'État a rencontré, à Québec, le 7 juin 1988, le nouveau Comité ministériel de l'enseignement postsecondaire du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Cette rencontre a fourni aux ministres fédéral et provinciaux l'occasion d'explorer des domaines d'intérêt mutuel en matière d'enseignement postsecondaire et de réaffirmer leur volonté de collaborer encore plus étroitement à l'avenir. Le même jour, les ministres tenaient leur première consultation conjointe avec les représentants de certains des principaux groupements d'intérêt voués à l'enseignement postsecondaire. L'Association des universités et collèges du Canada (AUCC), l'Association canadienne des professeurs d'université (ACPU), l'Association des collèges communautaires du Canada (ACCC) et la Fédération canadienne des étudiants (FCÉ) leur ont fait part de leurs préoccupations et de leurs aspirations quant à l'avenir de l'enseignement postsecondaire.

Les étudiants étrangers

Plusieurs activités ont porté, au cours de l'année, sur le rôle des étudiants étrangers au Canada. En juin 1988, le Ministère a organisé une deuxième rencontre à laquelle ont participé des représentants du gouvernement fédéral, des organisations non gouvernementales et des organismes du secteur privé pour discuter des modifications que le gouvernement fédéral avait apportées récemment à ses politiques et programmes concernant les étudiants étrangers. Autre fait important : le financement d'une enquête sur l'attitude des gens vis-à-vis les étudiants étrangers dans les universités canadiennes; cette enquête a été réalisée par le Bureau canadien de l'éducation internationale (BCÉI).

C'est ce Bureau, d'ailleurs, qui a réalisé le film *Échanges fructueux : Les étudiants étrangers au Canada*, avec l'appui du Secrétariat d'État et de plusieurs autres ministères et organismes. L'idée du film est de mieux faire comprendre aux gens que la présence des étudiants étrangers nous est profitable sous bien des rapports. Parallèlement, le Secrétariat d'État et plusieurs autres ministères ont appuyé la production d'une nouvelle publication de Statistique Canada sur les étudiants étrangers.

Recherche et information

En mai 1988, le Ministère a parrainé une rencontre sur la recherche dans le domaine de l'enseignement supérieur organisée par l'Association des universités et collèges du Canada (AUCC). On y a abordé diverses questions relatives à la recherche sur l'enseignement supérieur. Ce fut l'occasion pour les représentants des gouvernements et des groupements d'intérêt de partager le fruit des recherches qui avaient été faites dans ce domaine et de déterminer les principales questions à étudier ultérieurement. Le programme de recherche devrait, à leur avis, se concentrer sur trois grandes questions eu égard à l'enseignement postsecondaire :

- l'accessibilité et la demande;
- le rendement et les résultats;
- l'administration du système et des établissements d'enseignement postsecondaire.

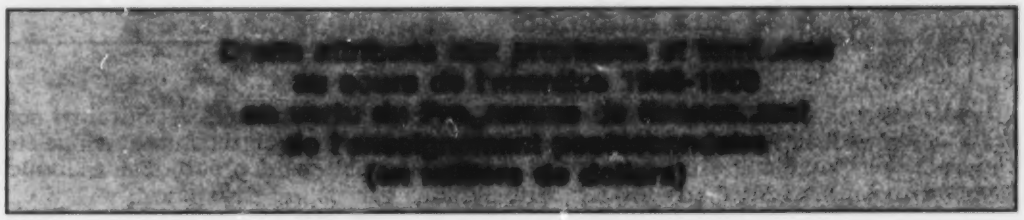
C'est à la suite de la réunion de mai 1988 qu'on a publié un inventaire des documents de recherche que des ministères fédéraux et provinciaux et des organisations non gouvernementales ont préparés, ces dernières années, au sujet de l'enseignement postsecondaire.

La Division des politiques, de l'analyse et de la liaison a également publié les deux documents suivants :

- rapport annuel au Parlement sur l'*Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada*;
- *Profil de l'enseignement supérieur au Canada* (exposé statistique sur divers aspects de l'enseignement postsecondaire).

Financement de l'enseignement postsecondaire

En 1988-1989, le secteur a administré le transfert de 2,2 milliards en espèces aux gouvernements provinciaux et territoriaux aux termes du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire.



Province ou territoire	Transferts en espèces	Points d'impôt	Total
Terre-Neuve et Labrador	61 657	56 118	117 775
Île-du-Prince-Édouard	13 968	12 713	26 681
Nouvelle-Écosse	95 931	87 314	183 245
Nouveau-Brunswick	77 536	70 570	148 106
Québec	427 746	948 657	1 376 403
Ontario	851 926	1 103 217	1 955 143
Manitoba	117 725	107 149	224 874
Saskatchewan	109 748	99 889	209 637
Alberta	263 494	234 289	497 783
Colombie-Britannique	337 493	281 134	618 627
Yukon	2 912	2 333	5 245
Territoires du Nord-Ouest	5 719	5 020	10 739
TOTAL	**2 365 855***	**3 008 403**	**5 374 258**

Source: Ministère des Finances, Financement des programmes établis, deuxième rajustement au calcul des avances, le 12 janvier 1989.

* Le 31 mars 1989, les transferts en espèces s'élevaient à 2 227 452 750 $; l'écart est attribuable aux rajustements effectués pour les années précédentes. Les valeurs qui servent à calculer les droits en espèces au titre de l'enseignement postsecondaire ne sont pas connues à l'avance et doivent faire l'objet d'estimations. Les paiements en espèces de toute année donnée représentent à la fois la plus récente estimation relative aux droits pour l'année en cours ainsi que les rajustements (positifs ou négatifs) résultant de la mise à jour du calcul des transferts des années précédentes.

Aide aux étudiants

Le Programme canadien de prêts aux étudiants a poursuivi son objectif, qui est de faciliter l'accès aux études postsecondaires aux étudiants canadiens à plein temps et à temps partiel ayant besoin d'aide financière.

Pour l'année de prêt allant du 1er août 1988 au 31 juillet 1989, le programme a garanti des prêts autorisés d'une valeur globale de quelque 696,3 millions de dollars à 250 860 étudiants à temps plein et à 900 étudiants à temps partiel. Le coût imputé au Programme a été de 387 millions de dollars pour l'exercice 1988-1989.

Le Québec a reçu un paiement de remplacement de 80,5 millions de dollars en 1988-1989 pour l'administration de son programme d'aide aux étudiants. Les Territoires du Nord-Ouest ont également mis en oeuvre un programme distinct en août 1988 et recevront également un paiement de remplacement. Les autres provinces et le Yukon offrent pour leur part des programmes complémentaires à celui du gouvernement du Canada.

Modifications proposées

En 1988-1989, la Direction générale a proposé que des modifications soient apportées au Règlement canadien sur les prêts aux étudiants afin :

- de donner aux étudiants et aux institutions financières plus de souplesse pour déterminer les modalités de remboursement;
- de régler le problème des défauts pour des questions de forme dans le cas des étudiants encore aux études;
- d'éviter que le régime d'exemption d'intérêt soit constamment perturbé par des retards indus;
- d'établir des contrôles sur l'emprunt en fonction du niveau des études.

Ces projets de modifications ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en mars 1989 et les modifications finales, en juillet 1989.

Il y a eu consultations fédérales-provinciales-territoriales lors des réunions du Comité consultatif inter-gouvernemental sur l'aide financière aux étudiants, d'abord à Toronto, en mai 1988, puis à Ottawa, en novembre 1988. Les participants y ont échangé de l'information et ont cherché à améliorer la coordination des activités et des programmes fédéraux et provinciaux d'aide aux étudiants et à faire en sorte qu'ils se complètent mieux.

Études canadiennes

En 1988-1989, la Direction des études canadiennes a versé environ 1,7 million de dollars sous forme de subventions et de contributions pour la mise en oeuvre de 61 projets ayant pour but de mieux faire connaître le Canada et de promouvoir les études canadiennes. Le secteur privé fut également invité à contribuer à l'avancement des études canadiennes grâce au programme spécial du financement de contrepartie qu'administre la Direction. Les fondations et entreprises canadiennes ont versé environ 2,50 $ pour chaque dollar affecté dans le cadre de ce programme.

Publications

Au cours de l'année, la Direction a élargi sa collection *Réalités canadiennes*, qui traite de questions propres à intéresser les Canadiens et les Canadiennes de notre époque. Quatre nouveaux opuscules ont ainsi vu le jour : *Le travail et les syndicats au Canada, Le Canada et le bassin du Pacifique, Le Nord canadien, L'innovation au Canada.* La Direction a également publié sept ouvrages d'une nouvelle collection, les *Guides pédagogiques des études canadiennes*, qui traitent des sujets suivants : la géographie, l'histoire, le gouvernement et la politique, le multiculturalisme, l'économie, la littérature canadienne de langue française, la littérature canadienne de langue anglaise. Près de 80 000 exemplaires des publications de la Direction, principalement celles de ces deux collections, ont été distribués à des particuliers, à des organisations et à des institutions au Canada et à l'étranger. La Direction a également continué à acheter des ouvrages importants dans le domaine des études canadiennes pour les distribuer aux écoles, aux collèges, aux universités, aux bibliothèques, aux organisations et aux centres qui s'intéressent particulièrement aux études canadiennes.

L'Association des études canadiennes a reçu l'appui de la Direction pour ses activités régulières et ses projets particuliers. En collaboration avec la Direction des relations internationales en matière d'éducation, du ministère des Affaires extérieures, et le Conseil international d'études canadiennes, la Direction a également maintenu ses rapports avec les groupes qui, à l'étranger, s'intéressent aux études canadiennes.

Le projet Jean Talon

L'équipe responsable du projet Jean Talon, au sein de la Direction des études canadiennes, a poursuivi ses travaux en vue de créer une bibliothèque, une exposition et des archives électroniques sur le Canada du XX^{e} siècle et de promouvoir un climat favorable à l'éditique. Dans ce contexte, l'équipe a continué son étude eu égard aux différentes possibilités d'exploitation qu'offrent diverses technologies, par exemple celle du vidéodisque et du disque compact, pour l'emmagasinage et la récupération d'une grande quantité d'information sous forme, entre autres, d'images fixes et animées. Plusieurs ministères fédéraux et provinciaux collaborent avec la Direction des études canadiennes en vue de la réalisation de ce projet.

En 1988-1989, les responsables ont effectué une étude de faisabilité sur le projet Jean Talon. Dix organisations fédérales et provinciales ont contribué au financement de l'étude. Toujours dans le cadre de ce projet, les responsables ont fait faire une étude de marché et un inventaire des ouvrages pertinents; ils ont examiné la question des droits d'auteur et de l'octroi des licences; ils ont passé en revue les bases de données actuelles pour voir si elles pourraient servir de source de documentation. L'Office national du film a aussi été chargé de produire un film expliquant le projet.

Langues officielles dans l'enseignement

La Direction des langues officielles dans l'enseignement administre l'aide financière que le Secrétariat d'État verse aux provinces et au Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC) pour que les anglophones du Québec et les francophones de l'extérieur du Québec puissent se faire instruire dans leur propre langue. Il s'agit en même temps d'aider les provinces, les territoires et le CMEC à offrir à tous les Canadiens et Canadiennes la possibilité d'apprendre l'anglais ou le francais en tant que langue seconde.

Les ententes fédérales-provinciales

Au cours de l'année, le Secrétariat d'État a conclu avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) un nouveau protocole d'ententes quinquennal (1988-1993) pour l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. Il s'agit d'un accord-cadre pour les ententes bilatérales entre le gouvernement fédéral et les provinces et territoires.

Le protocole précise les objectifs prioritaires de la stratégie pour les cinq prochaines années, soit :

- donner aux minorités la possibilité de se faire instruire dans leur propre langue à tous les niveaux de l'enseignement;
- offrir davantage de services en français au niveau postsecondaire;
- élargir les programmes de formation pédagogique;
- donner aux Canadiens et Canadiennes davantage d'occasions d'apprendre l'anglais ou le français en tant que langue seconde.

Le protocole prévoit le versement d'une somme de 1,2 milliard répartie sur cinq ans (226 millions en 1988-1989) pour l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde, aux termes des ententes bilatérales et de deux programmes nationaux (le Programme de bourses pour les cours d'été de langues et le Programme des moniteurs de langues officielles). Il prévoit également la tenue de consultations entre les gouvernements fédéral et provinciaux et les groupes intéressés. Dès la signature du document, le gouvernement fédéral et les gouvernements

provinciaux ont engagé des négociations pour conclure, aux termes du protocole, de nouvelles ententes bilatérales de cinq ans.

Au nombre des faits marquants au cours de l'année, mentionnons aussi l'entente-cadre Canada-Saskatchewan relative à la promotion du statut et de l'usage du français et de l'anglais, qui comporte une entente auxiliaire en matière d'éducation. En vertu de cette entente, le ministère a versé 8,1 millions de dollars en 1988-1989 pour divers projets et activités visant à donner plus d'ampleur à l'enseignement en français dans la province. Entre autres initiatives, on a entrepris de reconstruire le collège Mathieu, à Gravelbourg, qui fut la proie des flammes, d'établir un institut de formation linguistique à l'Université de Regina et de favoriser l'enseignement en français pour la minorité francophone. L'entente prévoyait également la tenue de discussions entre le gouvernement de la Saskatchewan et la communauté fransaskoise pour la gestion et le contrôle, par la communauté elle-même, des écoles de langue française.

Participation aux programmes de langues secondes

On a estimé qu'en 1988-1989, 53 p. 100 des élèves des écoles élémentaires et 56,7 p. 100 de ceux des écoles secondaires du Canada étaient inscrits à des programmes visant l'apprentissage du français ou de l'anglais en tant que langue seconde, ce qui représente une légère augmentation par rapport à 1987-1988. À l'extérieur du Québec, 56,3 p. 100 des élèves des écoles élémentaires et 46,8 p. 100 des élèves des écoles secondaires étaient inscrits à des programmes de français langue seconde; un certain nombre de ces élèves étaient inscrits à des programmes d'immersion en français dont la popularité ne cesse de croître. Au Québec, l'apprentissage de l'anglais langue seconde chez les francophones est obligatoire à compter de la quatrième année et les anglophones débutent leurs cours de français langue seconde en première année.

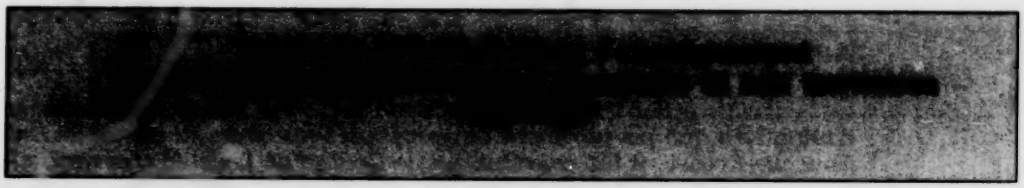
La grande popularité des programmes de français langue seconde a entraîné une pénurie de professeurs qualifiés. Pour amorcer la discussion sur la façon de remédier à cette situation, la Direction des langues officielles dans l'enseignement a organisé une table ronde avec les représentants des universités et des organisations nationales.

Inscriptions aux programmes d'immersion en français

Province ou territoire	1977-1978	1987-1988	1988-1989*
Terre-Neuve et Labrador	95	3 060	3 300
Île-du-Prince-Édouard	541	3 033	3 300
Nouvelle-Écosse	127	3 490	4 000
Nouveau-Brunswick	3 179	15 458	15 500
Québec	17 754	18 000	19 000
Ontario	12 764	109 047	115 000
Manitoba	1 667	16 395	18 000
Saskatchewan	407	8 398	9 300
Alberta	s/o	22 779	26 000
Colombie-Britannique	1 301	21 404	27 000
Yukon	s/o	318	390
Territoires du Nord-Ouest	s/o	310	350
TOTAL	**37 835**	**221 692**	**241 140**

* Fondées sur des données de Statistique Canada.

Secrétariat d'État



	Langue de la minorité	Langue seconde	TOTAL
	$	$	$
Terre-Neuve et Labrador	1 466 310	3 181 737	4 648 047
Île-du-Prince-Édouard	751 314	667 399	1 418 713
Nouvelle-Écosse	2 154 608	2 487 709	4 642 317
Nouveau-Brunswick	21 466 141	6 193 255	27 659 396
Québec	62 148 243	15 376 790	77 525 033
Ontario	33 891 209	25 951 090	59 842 299
Manitoba	3 885 433	4 539 941	8 425 374
Saskatchewan**	7 584 826	5 497 434	13 082 260
Alberta	2 317 333	6 983 148	9 300 481
Colombie-Britannique	1 906 308	8 704 406	10 610 714
Yukon	433 606	353 611	787 217
Territoires du Nord-Ouest	169 434	571 306	740 740
Total partiel	**138 174 765**	**80 507 826**	**218 682 591**

Programmes nationaux :	
Programme de bourses pour les cours d'été de langues	10 094 165
Programme des moniteurs de langues officielles	5 769 269
TOTAL	**234 546 025**

* Les chiffres donnés sont les montants maximums approuvés et non les sommes perçues.

** Inclut les fonds versés en vertu de l'entente auxiliaire Canada-Saskatchewan en matière de langues officielles dans l'enseignement.

Autres activités

La Direction a également apporté son appui à un certain nombre d'initiatives que les provinces ont proposées au cours de l'année. En Nouvelle-Écosse, il fut convenu que le Collège de l'Acadie recevrait, au total, une somme de 10 millions de dollars répartis sur cinq ans de la part des gouvernements fédéral et provincial pour offrir des cours en français aux Acadiens de la province en ayant recours aux toutes nouvelles méthodes d'enseignement à distance. Le gouvernement fédéral versera la moitié de cette somme.

Dans le cadre d'une initiative historique avec le gouvernement de l'Ontario, la Direction s'est engagée, au nom du gouvernement fédéral, à contribuer financièrement aux programmes de niveau collégial offerts en français dans cette province. Il s'agit d'établir un collège français d'arts appliqués et d'enseignement technique dans la région d'Ottawa et d'organiser de nouveaux services en français dans les régions du nord et du sud-ouest de l'Ontario. Ce projet, échelonné sur huit ans, coûtera, au total, 100 millions de dollars; le gouvernement fédéral assumera la moitié de ces coûts.

L'aide financière offerte par la Direction a permis d'entreprendre la construction d'un centre scolaire et communautaire pour les francophones de Charlottetown et le centre scolaire et communautaire Sainte-Anne, à Fredericton, sera agrandi. Les fonds fédéraux ont également servi à l'établissement d'une nouvelle école française à Jean-Côté, en Alberta, et d'une école communautaire francophone à North Vancouver.

À l'échelle nationale, l'Association canadienne des professeurs de langue seconde a reçu une aide financière pour réaliser, sur une période de quatre ans, une Étude nationale sur l'enseignement du français de base. Après avoir étudié les politiques et les programmes, ainsi que les résultats des recherches faites à ce sujet, les responsables de l'étude ont recommandé d'améliorer la matière des cours et d'enseigner la langue seconde dans une nouvelle optique. Toutes les provinces ont participé à cette étude et plusieurs ont même commencé, à la lumière de ces recommandations, à modifier leur programme de français langue seconde.

Les programmes nationaux

Le Programme de bourses pour les cours d'été de langues permet à des étudiants de niveau postsecondaire de suivre des cours d'immersion de six semaines dans leur seconde langue officielle et à des étudiants francophones de l'extérieur du Québec d'améliorer leur français. En 1988, 7 300 étudiants ont obtenu une bourse en vertu de ce programme.

Le Programme des moniteurs de langues officielles permet à des étudiants de niveau postsecondaire d'aider, à temps partiel, des professeurs d'anglais langue seconde ou de français langue de la minorité ou langue seconde. Il permet aussi à certains de ces moniteurs de travailler à temps plein dans des régions rurales ou dans de petites villes. En 1988-1989, 1 280 bourses ont été octroyées dans le cadre de ce programme.

[illegible] et identité canadienne

C'est en 1988-1989 qu'a été établie l'Autorité héraldique du Canada, rattachée à la résidence du gouverneur général. La Direction du cérémonial d'État en a été l'artisan. Notre pays possède donc maintenant ses propres mécanismes pour attribuer des armoiries à des collectivités, à des sociétés, à des associations ou à des particuliers. En juin 1988, Son Altesse Royale le prince Edward a présenté au gouverneur général les lettres patentes de l'Autorité héraldique du Canada. Puis il s'est rendu à Terre-Neuve pour célébrer les cent ans d'administration municipale dans cette province.

Il y a eu deux autres visites royales durant l'année. Son Altesse Royale la princesse Margaret est allée en Nouvelle-Écosse et en Ontario, tandis que Son Altesse Royale le prince Philip s'est rendu à Toronto à l'occasion du 25e anniversaire du Prix du duc d'Édimbourg au Canada.

En assumant la responsabilité des muséomobiles des Musées nationaux, ces véhicules qui transportent les expositions itinérantes, le Programme des expositions nationales du Cérémonial d'État a réussi à rejoindre diverses localités éloignées. Ce faisant, le Programme a hérité d'une autre exposition, la caravane des Prairies, qui raconte la vie dans les Prairies. Après avoir fait une tournée fructueuse du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve, la caravane a été démantelée, et ses véhicules ont été utilisés pour une nouvelle exposition de grande envergure intitulée «Bravo Canada!» sur la vie et les traditions des Canadiens et des Canadiennes. L'exposition «Bravo Canada!» avait trois composantes : un kiosque aux expositions de Vancouver, de Toronto et de Québec; une exposition itinérante qui a fait halte dans 37 foires régionales dans tout le pays; une caravane qui s'est rendue dans les localités éloignées.

[illegible] social

Les programmes de développement social s'inscrivent dans le cadre du mandat général du Secrétariat d'État, qui consiste à favoriser, chez les Canadiens et les Canadiennes, un sentiment d'appartenance à leur pays. Ces programmes aident les citoyens autochtones, les femmes et les personnes handicapées à participer pleinement à tous les aspects de la vie sociale, économique, politique et culturelle de leur pays; par ailleurs, grâce à ses activités destinées aux jeunes, ceux-ci apprennent à mieux connaître et à mieux comprendre le Canada et ses institutions. Ces programmes font partie d'un ensemble de programmes sociaux qui reposent sur les valeurs de compassion, d'égalité et de justice sociale, des valeurs chères aux Canadiens et aux Canadiennes.

Citoyens autochtones

Six programmes distincts appuient les efforts des citoyens autochtones pour résoudre les problèmes sociaux, culturels, politiques et économiques qui les touchent. Les activités financées sont des projets communautaires mis sur pied par les autochtones et gérés par ces derniers.

En 1988-1989, la Direction a amélioré le rendement et l'exécution de certains de ses programmes en révisant les critères d'admissibilité et les modalités d'application.

Le Programme de développement social et culturel des autochtones, qui a été reconduit jusqu'en mars 1990, vise à favoriser l'usage des langues autochtones. Des fonds ont été versés pour contribuer au financement de trois études importantes, qui recommandaient de façon très détaillée diverses façons de protéger et de promouvoir les langues autochtones.

La Direction a continué à administrer l'Accord entre le Canada et les Territoires du Nord-Ouest sur l'appui aux langues autochtones; elle s'est chargée également d'un nouvel accord de même nature avec le Yukon, qui recouvre cinq langues indiennes.

En 1988-1989, le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion a contribué au financement de la production et de la diffusion de plus de 17 000 heures d'émissions radiophoniques et de plus de 650 heures d'émissions de télévision. Un autre fait saillant à signaler a été la publication des résultats d'une enquête nationale sur l'ensemble des stations autochtones de radio communautaire du Canada.

Le Programme des centres d'accueil autochtones a continué à verser des fonds de fonctionnement à 99 centres, tout en entreprenant une étude pour déterminer dans quelle mesure il y aurait lieu d'ouvrir d'autres centres.

Quatre centres ont reçu des fonds d'immobilisation pour construire ou acheter des locaux, ou encore pour rénover leurs installations. Cinq autres centres ont entrepris des travaux de rénovation, que le Ministère a financés, de façon à être plus accessibles aux personnes handicapées. La Direction a également versé une aide financière pour la tenue de conférences au Manitoba et en Colombie-Britannique, ceci afin d'inciter un plus grand nombre de personnes handicapées à s'inscrire dans le mouvement des centres d'accueil. La Direction a, du reste, parrainé la production d'une bande vidéo à cet égard.

Avec l'appui financier de la Direction, les centres d'accueil sont à mettre au point un système informatisé pour la collecte de données sur des questions comme les tendances socio-économiques. Au cours de l'année, 40 autres centres se sont informatisés, ce qui porte à 89 le nombre de centres munis d'un ordinateur.

Consciente des besoins des jeunes autochtones, la Direction a contribué financièrement à la tenue de la conférence nationale du Conseil des jeunes autochtones; 200 jeunes délégués y ont délibéré sur la justice, l'éducation, l'emploi et la culture. Grâce à l'appui de la Direction, la

Fondation canadienne des arts autochtones a pu continuer à aider les jeunes artistes autochtones. De plus, un conseil de tribu de la Colombie-Britannique a reçu des fonds pour la production d'une pièce de théâtre intitulée *Our Footprints* et portant sur les revendications territoriales et les droits des autochtones.

Promotion de la femme

Le Programme de promotion de la femme offre une aide financière et technique aux organisations féminines et à d'autres organismes bénévoles dont l'action vise à permettre aux femmes d'atteindre à l'égalité dans toutes les sphères de la société canadienne. Pour donner suite aux recommandations du Comité permanent de la Chambre chargé du Secrétariat d'État, le gouvernement a décidé de renouveler le programme pour cinq ans, à compter du 1er avril 1988. Le programme a appuyé des activités qui avaient pour but d'aider les femmes à atteindre à une plus grande égalité sur la scène économique, dans le domaine de la justice sociale et au niveau de l'accès et de la participation.

Conformément à son nouveau mandat, le programme a accordé la priorité de son appui aux immigrantes, aux femmes appartenant aux minorités visibles, aux femmes handicapées, aux femmes des régions rurales ou éloignées et à d'autres organisations oeuvrant en faveur des femmes doublement défavorisées.

Le Secrétariat d'État participe aux initiatives du gouvernement visant à lutter contre la violence au sein des familles. Ainsi, un fonds spécial de 820 000 $ servira, en priorité, à aider les femmes qui sont doublement défavorisées, à aider les groupes de femmes à trouver des solutions aux nouveaux problèmes qui les touchent, comme la question des logements sociaux, et à collaborer avec les groupements de femmes et les principales institutions. Les gens du programme ont invité, dans le cadre de leurs activités, les représentantes des groupes ethnoculturels de femmes à assister à une réunion pour trouver ensemble des moyens d'enrayer la violence familiale dans leur collectivité et pour déterminer quelles devraient être les priorités du programme dans sa lutte contre la violence familiale.

Le Programme de promotion de la femme a continué de représenter le Ministère au Programme fédéral des femmes de l'Office national du film. Ainsi a-t-il appuyé la production de films traitant de questions concernant les femmes.

Condition des personnes handicapées

Le Secrétariat de la condition des personnes handicapées et le Programme de participation des personnes handicapées ont recours à diverses stratégies pour aider les personnes ayant un handicap à atteindre à l'égalité et à l'autonomie et, ainsi, à pouvoir s'intégrer pleinement dans la vie de la

société canadienne. Le programme aide et finance les responsables des projets; le Secrétariat sert d'organe de coordination et de contrôle.

Dès le début de l'exercice, le programme a contribué à l'organisation de la toute première Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Cette semaine, qui a connu un succès retentissant, a vu les organismes bénévoles, les entreprises, les syndicats et les gouvernements travailler en collaboration pour encourager les personnes handicapées à participer pleinement à la vie sociale et économique de la collectivité.

La Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées a été inaugurée par un «gala» au Centre national des Arts, à Ottawa; des artistes, parmi lesquels des artistes handicapés, se sont exécutés devant un auditoire de 2 000 personnes. La soirée a été enregistrée, puis retransmise sur les ondes du réseau national de Radio-Canada.

Diverses activités ont souligné cette Semaine nationale dans presque 300 localités du pays. On a produit, à cette occasion, des articles promotionnels -- brochures, affiches, guides -- qu'on a fait parvenir aux organisateurs de la base afin de les aider à solliciter la participation des gens de leur collectivité. Six entreprises -- McDonald's, Sears, Loblaws, Ford, Esso et Coke -- ont versé des dons en espèces et en nature pour contribuer au succès des différents projets.

Cette première Semaine nationale a été une telle réussite qu'on s'est mis sans tarder à préparer celle de 1989, qui aura lieu du 4 au 10 juin. Cinq autres entreprises ont accepté de parrainer l'événement. En outre, la Fédération canadienne des municipalités a convenu de collaborer avec le Ministère et le comité du Prix de la communauté cinq étoiles; ce prix est décerné aux collectivités qui ont amélioré l'accès de leurs services aux personnes handicapées dans le domaine de l'emploi, du transport, de l'éducation, du logement et des loisirs.

En juin 1988, le programme a tenu le premier colloque sur les femmes handicapées; ce colloque avait pour but de faciliter le dialogue entre les femmes universitaires, les organisations féminines et les membres du mouvement des femmes handicapées. Le programme a également financé le Réseau des femmes handicapées qui s'est donné comme mission de faire des recherches et de publier des rapports sur la violence, l'estime de soi, l'emploi, la sexualité et l'art d'être parent.

Le programme a donné une aide financière et technique aux personnes handicapées et à leurs organisations pour réaliser une foule de projets. Parmi ceux-ci, mentionnons un logement d'accès facile, construit à Toronto à titre expérimental, et une étude sur l'analphabétisme chez les sourds, entreprise par l'Association des sourds du Canada.

Les obstacles qui empêchent les personnes handicapées, au Canada, d'avoir des chances égales de se trouver un emploi restreignent l'action non seulement des individus, mais de la société tout entière. Pour étudier la question, le Secrétariat, en collaboration avec l'Institut Niagara, a organisé deux ateliers au cours desquels des chefs d'entreprise et des personnalités bien connues ayant un handicap ont cherché à déterminer les obstacles à l'emploi et à examiner les diverses solutions possibles.

Le Secrétariat et l'Institut national canadien des aveugles ont parrainé conjointement une étude sur les besoins des Canadiens aveugles et malvoyants en fait d'information. Le groupe de travail chargé de cette étude comportait des représentants des organisations d'aveugles et de malvoyants, de l'industrie des télécommunications et du gouvernement fédéral. Son rapport, *Le droit à l'accès à l'information*, contenait plusieurs recommandations à l'intention du gouvernement fédéral et d'autres secteurs.

Participation-Jeunesse

En 1988-1989, la Direction Participation-Jeunesse a continué d'encourager les jeunes à participer activement à la vie de la société canadienne. Elle le fait, en particulier, par son programme Hospitalité-Canada qui aide les jeunes participants et participantes, âgés de 14 à 22 ans, à se faire une meilleure idée de la diversité culturelle du Canada, à mieux comprendre le sens de l'unité canadienne et à être davantage fiers de leur identité canadienne. Le programme organise, dans cette optique, des voyages-échanges réciproques pour les groupes qui en font la demande; on organise, en outre, des colloques nationaux sur les institutions canadiennes et sur d'autres questions relatives au Canada. Le but de ce programme est de réunir des groupes provenant des deux grandes collectivités de langue officielle du Canada, ou des groupes issus de divers horizons ethnoculturels, ou encore des groupes de jeunes vivant dans des régions rurales ou éloignées et des groupes de jeunes citadins. Les jeunes handicapés, les minorités visibles et les économiquement faibles constituent des groupes-cibles prioritaires.

Au cours de l'année, 725 groupes, ce qui représente environ 18 000 jeunes, ont reçu des fonds d'Hospitalité-Canada. De plus, le programme continue de parrainer des projets pilotes pour inciter les particuliers et les groupes à y participer. Parmi ces projets, il y en a un, encore au stade de l'élaboration, qui consistera en un échange multiculturel et qui sera organisé conjointement par la Société éducative de visites et d'échanges au Canada et le Conseil canadien de l'enseignement multiculturel et interculturel. Cet échange aura pour but de permettre à des étudiants et à des étudiantes appartenant à divers groupes ethniques et à diverses minorités visibles de mieux se connaître et de mieux se comprendre. Un autre programme d'échanges, administré par le YMCA du Toronto métropolitain, s'adresse aux jeunes handicapés.

Par ailleurs, la Direction poursuit son action dynamique au sein du Programme du Commonwealth pour les jeunes; dans le cadre de ce programme, des jeunes participent au développement de leur pays. La Direction est représentée au comité de gestion du programme et c'est elle qui coordonne, au Canada, le concours annuel pour le prix du Commonwealth pour la jeunesse et qui sélectionne les jeunes Canadiens et Canadiennes pour le cours de dix semaines donnant droit à un diplôme, sur la jeunesse et le développement. Ce cours se donne à Georgetown, en Guyane, à tous les deux ans.

Coordination des politiques

La Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion assure les services d'administration, de planification et d'orientation pour les programmes de développement social du Secrétariat d'État et les programmes de la citoyenneté du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

La Direction des politiques et de la planification consulte et conseille les gestionnaires, assure la liaison avec les autres secteurs et les autres ministères et organismes, coordonne l'insertion d'éléments dans le processus de planification et aide à la préparation des mémoires au Cabinet, des demandes au Conseil du Trésor et des notes de breffage à l'intention du ministre et de la haute direction.

La Direction de l'analyse des tendances sociales a continué à recueillir et à analyser des données sur les tendances sociales de la société canadienne. Elle a également entrepris les recherches nécessaires aux programmes pour que les responsables puissent élaborer les politiques voulues et appliquer les programmes. En 1988-1989, elle a entrepris d'établir une base de données régionales grâce à laquelle on pourra fournir, sur un disque compact de consultation facile, des données tirées du recensement de 1986 dont ont besoin divers services dans les deux ministères.

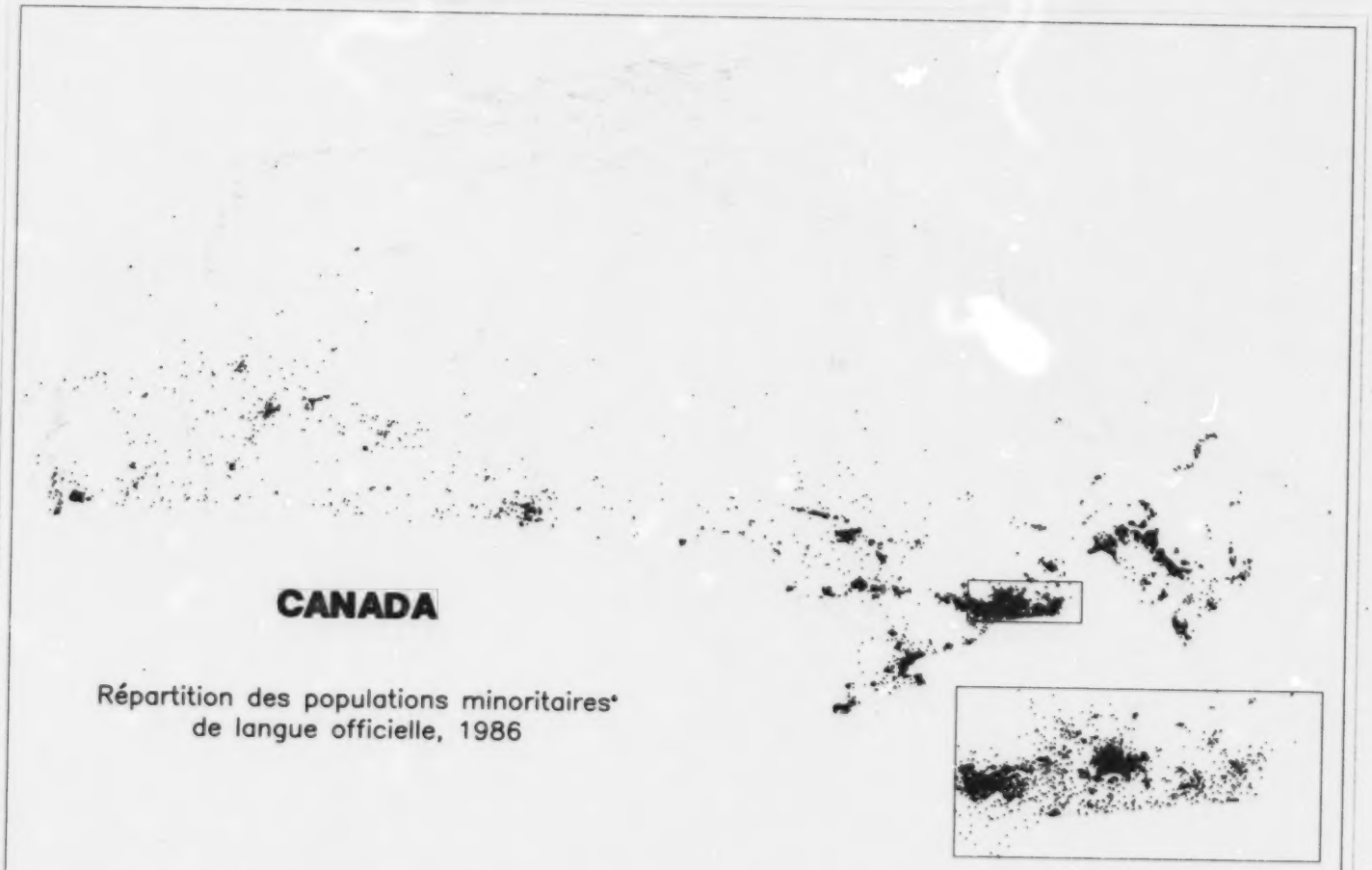
La Section du secrétariat et des systèmes est chargée de l'élaboration et de l'application des systèmes et des méthodes d'attribution des subventions et des contributions du Ministère. En 1988-1989, le secrétariat a traité plus de 5 000 subventions et contributions.

Langues officielles et traduction

En juillet 1988, le Parlement adoptait la nouvelle *Loi sur les langues officielles*. Cette loi fait état du ferme engagement du gouvernement fédéral à l'égard de l'épanouissement des minorités de langue officielle et de la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne. Fort d'un mandat bien défini pour la promotion des langues officielles, chargé de coordonner les activités fédérales en ce domaine et bénéficiant d'une augmentation de crédits à ce chapitre, le Secrétariat d'État a imprimé un nouvel essor au secteur des Langues officielles et de la traduction.

Promotion des langues officielles

Dans le sillage de la nouvelle loi, le Programme de promotion des langues officielles a été renouvelé en fonction de six grands objectifs :



* Francophones hors Québec et anglophones au Québec selon la langue maternelle après égale répartition des réponses multiples entre les langues déclarées.

Source: Recensement du Canada de 1986
Préparé par la division de la géocartographie, Statistique Canada,
pour la Direction générale de la promotion des langues officielles, Secrétariat d'État du Canada, 1989.

- appui aux organismes et institutions des communautés de langue officielle;
- aide à l'établissement de stations de radio communautaires dans les communautés minoritaires;
- collaboration intergouvernementale pour que les services provinciaux et territoriaux soient offerts dans la langue de la minorité;
- administration de la justice dans les deux langues officielles;
- collaboration avec le secteur privé et le secteur bénévole pour qu'ils puissent fonctionner ou offrir leurs services dans les deux langues officielles;
- appui à la dualité linguistique par une intensification de l'effort de sensibilisation et d'information du public.

Aide aux organisations des minorités linguistiques

Le Ministère a accordé un financement accru aux organisations communautaires des minorités de langue officielle, par l'établissement d'un «Fonds de développement» qui a pour but de permettre aux organisations d'intensifier leur action sociale et de perfectionner leurs ressources humaines. Quelque 300 groupes nationaux, provinciaux et locaux ont été financés grâce à ce programme. Voici quelques-unes des activités qui ont été subventionnées :

- l'établissement d'une nouvelle organisation au Nouveau-Brunswick : l'Association des juristes d'expression française du Nouveau-Brunswick;
- la publication d'un supplément spécial sur les langues officielles, préparé par l'Association de la presse francophone hors Québec et par l'Association of Quebec Regional English Media;
- la mise sur pied d'un programme de formation et de perfectionnement par l'Association canadienne-française de l'Ontario.

Collaboration intergouvernementale

La coopération intergouvernementale a été élargie en vue d'accroître les services (autres que l'éducation) dans la langue de la minorité et la promotion des langues officielles. Cet effort de collaboration s'est concrétisé par la signature d'ententes-cadres entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux ou par la conclusion d'ententes plus spécifiques. En 1988-1989, le gouvernement fédéral a conclu des ententes-cadres avec l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, la Saskatchewan et le Yukon.

Coordination interministérielle

Afin de coordonner la mise en oeuvre, dans les institutions fédérales, des engagements de la nouvelle loi, le Ministère :

- a parrainé deux études menées respectivement, par la Fédération des francophones hors Québec et par Alliance Québec, pour mieux circonscrire les besoins des minorités linguistiques;
- a conclu une entente avec le Conseil des Arts du Canada pour aider les théâtres professionnels de langue française de l'extérieur du Québec;
- a mené auprès de plusieurs organisations et particuliers des consultations visant à déterminer les stratégies à adopter pour réaliser le mandat du Ministère;
- a étudié la question des entreprises conjointes avec divers ministères et organismes fédéraux;
- a entrepris de dresser un répertoire des programmes fédéraux susceptibles d'intéresser les communautés de langue officielle;
- a collaboré avec le ministère de la Condition physique et du Sport amateur pour inciter les organisations sportives nationales à faire davantage usage des deux langues officielles.

Collaboration avec les secteurs privé et bénévole

Les organisations nationales du secteur privé et du secteur bénévole cherchent de plus en plus à valoriser les deux langues officielles et à offrir leurs services en français et en anglais; aussi le Ministère a-t-il décidé d'aider des organisations nationales et régionales sans but lucratif. C'est dans cette optique qu'il a financé en partie les services de traduction et d'interprétation lors des réunions importantes de quelque 300 organisations, et qu'il a aidé financièrement une cinquantaine d'autres organisations pour leur permettre d'offrir régulièrement des services dans les deux langues officielles.

En outre, le Ministère a examiné les recommandations qu'il avait reçues de diverses sources pour modifier ses programmes en fonction de l'intérêt croissant que suscitent les langues officielles. Ces recommandations lui ont été adressées, entre autres, dans le cadre du COLLOQUE 88, tenu en octobre 1988, qui avait pour thème «La langue des affaires et les affaires de la langue». Y ont participé 75 représentants des organisations du secteur privé et du secteur bénévole, des communautés de langue officielle, des universités et des différents ordres de gouvernement; les participants y ont examiné les besoins et les priorités des organisations du secteur privé pour offrir des services dans les deux langues officielles.

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction appuie la politique canadienne des langues officielles en assurant au Parlement, aux cours fédérales et à environ 150 ministères et organismes fédéraux, des services de traduction, d'interprétation, de terminologie et d'aide à la rédaction. Il offre également des services multilingues qui favorisent les échanges entre le gouvernement fédéral et les groupes ethniques du Canada et appuient les relations du Canada avec l'étranger.

Traduction

En 1988-1989, le Bureau a traduit environ 270 millions de mots, soit l'équivalent de plus d'un million de pages. Parmi les textes traduits, mentionnons le compte rendu des débats du Sénat et de la Chambre des communes, les messages du Premier ministre, les mémoires au Cabinet, les notes diplomatiques, des études sur l'économie, des documents scientifiques, des catalogues d'expositions et divers documents de régie interne des ministères. Le gros de la demande consistait en des traductions d'une langue officielle vers l'autre langue officielle, mais le Bureau a néanmoins traduit des textes dans plus de 60 langues étrangères. Voici quelques-uns des principaux travaux de traduction exécutés au cours de l'année :

- la nouvelle classification nationale des professions, qui servira pour le recensement de 1991;
- l'annuaire des minéraux, qui présente un tableau complet des ressources minérales du pays;
- des documents et des déclarations qui ont servi lors des procès pour les crimes de guerre;
- l'Accord du libre-échange et les documents connexes.

Interprétation

Les services d'interprétation dans les langues officielles, dans les langues étrangères, dans les langues autochtones et en langage gestuel ont continué de participer à un grand nombre d'événements et d'activités au pays. Mentionnons en particulier à ce chapitre, le Sommet économique de Toronto et la Conférence internationale sur les ressources. Les services ont fourni approximativement 16 000 jours-interprètes.

Pour faire face à cette énorme demande de traduction et d'interprétation, le Bureau a continué à faire appel de plus en plus au secteur privé : les entrepreneurs ont traité 30 p. 100 de la demande en traduction et 55 p. 100 en interprétation.

Le taux de satisfaction des clients demeure très élevé; il atteint 93,7 p. 100 pour les travaux de traduction. De nombreuses lettres de

remerciements en témoignent, ainsi qu'un rapport d'évaluation favorable produit par la firme privée Price Waterhouse. Ce rapport conseillait de maintenir les services dans leur forme actuelle; cependant, il recommandait également certaines améliorations.

La terminologie et les services linguistiques

Le Bureau entreprend des recherches terminologiques, normalise les termes, forme les traducteurs, évalue la qualité des traductions et assure des services d'information linguistique.

Le Bureau a poursuivi ses recherches terminologiques et ses travaux de normalisation de la terminologie par l'intermédiaire, en particulier, des comités de l'Organisation internationale de normalisation (ISO). En outre, il a diffusé des renseignements d'ordre terminologique par le truchement des bulletins de terminologie et de divers glossaires et vocabulaires, de la banque informatisée de données terminologiques (TERMIUM) et d'un service téléphonique. Bien que ses principaux clients soient le Parlement et les ministères et organismes fédéraux, les autres ordres de gouvernement font souvent appel à ses compétences dans le domaine des langues. Voici certaines des réalisations dignes de mention :

- la banque informatisée Termium compte quelque 927 000 fiches terminologiques et a reçu plus de deux millions d'interrogations, soit une hausse de 35 p. 100 par rapport à l'année précédente;
- le Bureau a reçu plus de 28 000 demandes d'information linguistique, soit une augmentation d'environ 58 p. 100 par rapport à l'année précédente;
- le Bureau a publié une douzaine de glossaires sur divers sujets, dont l'intelligence artificielle, la gestion des finances, la micrographie et la muséologie;
- le Bureau a offert 1 709 jours de formation pour les traducteurs et effectué 1 907 évaluations de traductions.

Activités du secteur et autres activités

Perfectionnement professionnel

Le perfectionnement professionnel est demeuré l'une des grandes priorités. Le long congé parlementaire a donné aux traducteurs l'occasion de suivre des cours de perfectionnement, notamment en administration et en informatique. Par ailleurs, le Bureau a formé de nouveaux interprètes, tandis que les interprètes en exercice ont perfectionné leurs compétences.

Les représentants du Bureau ont participé à diverses réunions d'associations professionnelles, tant à l'étranger qu'au Canada. Le Bureau a poursuivi sa tradition d'échanger des traducteurs, des interprètes et des

terminologues avec d'autres pays et avec des organisations internationales, et il a noué des liens plus étroits avec les établissements d'enseignement et avec divers organismes privés et publics qui, au pays, se spécialisent dans le domaine linguistique.

Nouvelles technologies

Systèmes d'information de gestion

Pour ses opérations de traduction, le Bureau s'appuie sur des systèmes informatisés de gestion grâce auxquels il peut surveiller et analyser la production. Il a apporté diverses améliorations à ces systèmes au cours de l'année; les responsables et les usagers ont établi de nouvelles procédures pour améliorer les communications et la qualité de l'information recueillie; ils ont continué à perfectionner ces systèmes; ils ont amélioré les modes d'introduction des données dans les ordinateurs, réduisant ainsi le temps nécessaire à cette activité. Toutes ces mesures ont permis de mieux servir les usagers, qui se sont d'ailleurs montrés très satisfaits.

Le disque compact à mémoire morte (CD-ROM)

Le contenu de la banque informatisée de terminologie a été transféré sur des disques compacts à mémoire morte pour en faciliter l'accès aux usagers et pour réduire le temps d'attente, l'encombrement et les frais de fonctionnement. Un mois après le lancement de ce projet pilote, 127 usagers du Termium pouvaient avoir accès aux données terminologiques avec un matériel CD-ROM.

La traduction assistée par ordinateur (TAO)

En plus de son programme régulier de bureautique, grâce auquel les professionnels de la langue peuvent ordinographier eux-mêmes leurs documents, le Bureau a poursuivi son projet pilote de traduction assistée par ordinateur. Ce projet, qui repose sur un logiciel appelé LOGOS, a été entrepris l'an dernier et donne des résultats encourageants.

En poursuivant le projet une autre année, le Bureau prévoit ajouter deux autres lieux d'opération, ce qui fera un total de trois lieux d'essai. En outre, il a établi, en collaboration avec LOGOS Canada Ltée et Wang Canada Ltée, un centre d'évaluation de la traduction assistée par ordinateur. Ce centre fournit une aide technique et informative aux centres de TAO.

Tous ceux qui participent au projet demeurent enthousiasmés par cette nouvelle technologie. Le Bureau est d'avis, cependant, qu'il faudra en faire l'essai durant au moins cinq ans pour vérifier soigneusement tous les aspects de la traduction assistée par ordinateur.

Fort de la nouvelle *Loi sur les langues officielles*, de l'expérience de ses professionnels, de l'accroissement de ses crédits, de l'apport de son nouveau matériel ultra-moderne, tel le poste de travail qui sera bientôt mis à l'essai, le secteur des Langues officielles et de la traduction est en bonne position pour relever les défis de son mandat.

...me et Citoyenneté

Citoyenneté

Enregistrement et promotion de la citoyenneté

Multiculturalisme

Les programmes de la citoyenneté appuient l'un des volets du mandat du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté qui consiste à inciter les citoyens et les citoyennes à participer activement à la vie de leur collectivité et du pays. À cette fin, ils appuient le bénévolat, ils incitent au respect des droits de la personne et ils contribuent à lutter contre l'analphabétisme au Canada. Les responsables des programmes de la citoyenneté travaillent de pair avec toutes les organisations et toutes les institutions pour essayer de faire disparaître les obstacles qui empêchent les gens de participer pleinement à tous les secteurs de la société canadienne.

Soutien aux organismes volontaires

La Direction du soutien aux organismes volontaires a continué à appuyer l'un des volets du mandat du Ministère, c'est-à-dire encourager le bénévolat au Canada et administrer le Programme d'action volontaire.

Voici les principales activités de la Direction en 1988-1989 :

- Publication de deux guides pour aider les organisations bénévoles à élargir leur base de financement : le *Guide sur la collecte de fonds pour les événements spéciaux* et *Tout ce qu'il faut savoir sur la collecte de fonds par publipostage.*

- Analyse détaillée des dons faits aux oeuvres de bienfaisance enregistrées, selon les données fournies par Revenu Canada pour 1986.

- Publication d'une deuxième étude sur les entreprises du secteur bénévole (la première a été publiée en mars 1987).

- Maintien de la collaboration avec «IMAGINE», une campagne étalée sur cinq ans pour promouvoir la philanthropie et le bénévolat au Canada, pour laquelle le gouvernement fédéral a versé une contribution importante en 1987-1988.

- Collaboration régulière avec certains ministères fédéraux, comme le ministère des Finances et Revenu Canada, dont les politiques influent sur le secteur bénévole.

- Commande d'une série d'études s'appuyant sur les résultats de l'enquête-ménage nationale de l'an dernier sur le bénévolat. Ces études portent sur divers aspects du bénévolat au Canada, par exemple, son profil dans les provinces, la nature des organisations bénévoles et les facteurs socio-démographiques.

En outre, le programme a octroyé 58 subventions pour des projets réalisés par des organisations nationales, régionales ou locales, dans tout le Canada. En voici quelques exemples :

- le Conseil des services communautaires de St. John's à Terre-Neuve a publié un guide sur les relations entre les bénévoles, les syndicats et le patronat;
- la Fédération des centres d'action bénévole du Québec a mis au point un guide sur le perfectionnement professionnel de ses membres associés;
- le Centre du bénévolat de Winnipeg a organisé un atelier à l'intention des membres du conseil d'administration des organisations bénévoles;
- *Volunteer Ontario* a préparé une consultation nationale sur le bénévolat dans un milieu social en évolution;
- la *Civil Liberties Association* de la Colombie-Britannique a publié un document sur l'établissement et l'administration des fonds de dotation.

Trois organisations nationales, dont la Coalition des organisations bénévoles nationales, ont reçu, cette année encore, des subventions de fonctionnement.

Programme national d'alphabétisation et Secrétariat national à l'alphabétisation

En septembre 1988, le Premier ministre du Canada a annoncé l'adoption d'une nouvelle stratégie fédérale en faveur de l'alphabétisation.

Le Programme national d'alphabétisation s'appuie sur un partenariat avec les provinces et les territoires, les groupes communautaires, les entreprises et les organisations syndicales. Il comporte trois volets : 1) le financement d'initiatives conjointes du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et territoriaux; 2) le financement du secteur bénévole et non gouvernemental; 3) la coordination des activités et la liaison avec les organisations par le Secrétariat national à l'alphabétisation. Ce secrétariat a été établi à titre expérimental en 1987, puis de façon permanente en 1988.

En 1988-1989, le programme a entrepris des initiatives conjointes avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. Par exemple, grâce au financement fédéral-provincial, on a pu élaborer des ouvrages didactiques d'alphabétisation pour les francophones du Nouveau-Brunswick. Au Yukon, le financement conjoint a permis à un centre communautaire d'alphabétisation des adultes de former des moniteurs et de leur apprendre à se servir d'un ordinateur.

Le Secrétariat a entrepris des discussions avec les organisations commerciales et syndicales pour trouver des points communs et établir un partenariat pour améliorer le niveau d'alphabétisation des Canadiens. Il a

entrepris plusieurs projets pilotes et diverses études de faisabilité dont les résultats, qui seront connus en 1989-1990, permettront de poursuivre l'action entreprise.

Conscients de la nécessité de poursuivre les recherches sur l'alphabétisation au Canada, le programme a entrepris une série d'études novatrices, de concert, entre autres, avec Statistique Canada, le Conference Board et l'Institut Hudson. Les auteurs de ces études se penchent sur les problèmes qu'éprouvent les Canadiens et les Canadiennes qui peuvent à peine lire et écrire, ce qui nuit, en fait, au bien-être social et à la compétitivité économique du pays. Les résultats de ces recherches devraient permettre aux autorités d'élaborer des politiques pour les années 90.

En 1988-1989, on a commencé à préparer l'Année internationale de l'alphabétisation (1990). Des groupes bénévoles ont commencé à mettre au point divers projets, avec l'aide financière du programme. Par exemple, *World Literacy of Canada* est en train d'écrire une pièce de théâtre en anglais pour la présenter en tournée au cours de l'année.

Droits de la personne

Deux activités ont marqué l'action de la Direction des droits de la personne au cours de l'année : le 40e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme (10 décembre 1988) et la conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne, en septembre 1988.

La Direction a joué un rôle de premier plan pour préparer et financer les célébrations, au Canada, du 40e anniversaire de la Déclaration universelle. Pour bien faire connaître et faire valoir les activités qui ont marqué cet événement, la Direction a notamment distribué 30 000 trousses de documentation qui renfermaient le texte de la Déclaration universelle et de la *Charte canadienne des droits et libertés*, ainsi qu'une liste d'activités proposées aux groupes bénévoles. Les organisations non gouvernementales du pays ont reçu, au total, une somme d'environ 500 000 $ pour réaliser leurs projets. Ces projets consistaient en des concours, des expositions d'art, des conférences, des ateliers, des bandes vidéo et divers documents didactiques sur toute une variété de sujets ayant trait aux droits de la personne.

Outre qu'elle a financé les activités marquant certains anniversaires, la Direction a appuyé un grand nombre de projets entrepris par des groupes communautaires et des organisations nationales ou régionales et ayant tous comme objectif commun de faire respecter les droits de la personne.

Lors de la cinquième conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne, qui a eu lieu en septembre 1988, les ministres présents ont signé une proclamation appuyant les droits de la personne. Cette proclamation a été, par la suite, diffusée dans tout le Canada. Les ministres qui ont participé à cette conférence se sont penchés sur diverses questions : l'égalité des chances pour les personnes handicapées, l'enseignement des droits de la personne, les relations

interraciales au Canada, les questions médicales et juridiques vues sous l'angle des droits de la personne. Ils ont également réaffirmé l'appui de leurs gouvernements respectifs à la Deuxième décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale (1983-1992).

C'est la Direction des droits de la personne qui a été chargée de l'organisation de la conférence; elle a également organisé deux réunions du Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne, qui compte des représentants du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des administrations territoriales, ainsi que les réunions du comité interministériel des droits de la personne.

La Direction a continué à rédiger les rapports destinés aux Nations Unies sur la mise en oeuvre, au Canada, des traités multilatéraux relatifs aux droits de la personne. Au cours de l'année, le Canada a présenté les documents suivants aux Nations Unies : le neuvième rapport sur la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale; le premier rapport sur la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants; le rapport sur les célébrations entourant la Journée des droits de la personne en 1987. Elle a également répondu à de nombreuses demandes de renseignements de la part des Nations Unies. Le deuxième rapport du Canada sur les articles 6 à 9 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels a été étudié par un comité d'experts des Nations Unies en présence de la délégation canadienne composée de représentants du gouvernement fédéral et des provinces.

En outre, la Direction a prodigué des conseils techniques à des organismes gouvernementaux, à des organisations non gouvernementales et au grand public, et a vu au financement du Programme de contestation judiciaire, placé sous la responsabilité du Conseil canadien de développement social.

Enregistrement et promotion de la citoyenneté

La Direction de l'enregistrement et de la promotion de la citoyenneté est chargée de l'administration de la *Loi sur la citoyenneté*, de la prestation des services relatifs à l'acquisition de la citoyenneté et du certificat de citoyenneté, ainsi que de la promotion des valeurs et des principes sur lesquels repose la citoyenneté canadienne.

En 1988-1989, les 31 bureaux de la citoyenneté et centres de demandes du Canada ont traité 87 950 demandes de citoyenneté canadienne et plus de 50 000 demandes de certificats attestant la citoyenneté; en outre, ils ont répondu à plus d'un million de demandes de renseignements. De plus, la Direction aide les demandeurs à satisfaire aux exigences nécessaires à l'acquisition de la citoyenneté canadienne, c'est-à-dire avoir des connaissances générales sur le Canada et parler l'une des langues officielles du pays. À cette fin, elle produit divers ouvrages didactiques sur la citoyenneté.

Montréal
Sudbury
Ottawa
Kingston
Oshawa
Toronto
Waterloo
London
Mississauga
Hamilton
Windsor
Prince George
Edmonton
Vancouver
Saskatoon
Victoria
Kelowna
Calgary
Surrey
Regina
Winnipeg
Thunder Bay
Québec
Moncton
Halifax
St. John's

Multiculturalisme et Citoyenneté

La citoyenneté canadienne a été particulièrement mise en relief pendant la Semaine nationale de la citoyenneté. Cette activité annuelle, célébrée pour la deuxième fois cette année, s'est tenue durant la semaine du 17 avril, coïncidant avec l'anniversaire de l'adoption de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Au cours de cette semaine, il y a eu, partout au Canada, des cérémonies spéciales de la citoyenneté, des expositions dans les centres commerciaux, des concours d'art oratoire, des jeux-questionnaires à la radio et une foule d'autres activités parrainées par les écoles, les organisations bénévoles, le secteur privé et le Ministère.

Un autre des faits saillants de 1988-1989 a été la présentation du premier certificat annuel du mérite civique. Ce certificat a été décerné à 25 Canadiens et Canadiennes, en reconnaissance de leur contribution exceptionnelle à la citoyenneté canadienne, lors d'une cérémonie spéciale qui a eu lieu sur la colline du Parlement la veille de la Fête du Canada.

En outre, tout en poursuivant régulièrement ses recherches en la matière, la Direction organise certaines activités avec les écoles et les organisations communautaires et bénévoles, et elle produit des documents imprimés et audiovisuels, de façon à inciter les nouveaux venus à acquérir leur citoyenneté canadienne et à mieux faire comprendre au public tous les aspects positifs de la citoyenneté canadienne.

Multiculturalisme

En juillet 1988, le Parlement a adopté à l'unanimité la nouvelle *Loi sur le multiculturalisme canadien*, par laquelle le Canada s'engage de façon très ferme à faire la promotion du multiculturalisme.

Cette loi, la première du genre au monde, consacre l'importance fondamentale du multiculturalisme comme partie intégrante du patrimoine et de l'identité des Canadiens et des Canadiennes. On y énonce les objectifs de la politique de multiculturalisme pour le Canada. En outre, la loi insiste sur le fait que tous les ministères et organismes fédéraux doivent veiller à appliquer la politique de multiculturalisme.

Le secteur du Multiculturalisme a adopté quatre nouvelles orientations visant la mise en oeuvre de sa nouvelle politique :

- les relations interraciales et la compréhension interculturelle;
- les langues et les cultures ancestrales;
- l'appui aux communautés et la participation communautaire;
- l'application de la politique dans l'ensemble du gouvernement.

Dans les trois premiers cas, il s'agit de programmes qui fournissent une aide financière et technique à des organisations communautaires, à des établissements canadiens et à des particuliers pour les aider à appliquer la politique. Dans le quatrième cas, ce sont des activités de nature à inciter

tous les ministères et organismes fédéraux à appliquer la politique de multiculturalisme et à exercer une certaine surveillance.

Le secteur du Multiculturalisme est également responsable du nouveau Programme de redressement pour les Canadiens japonais, qui a pour but de réparer les injustices faites à la communauté canadienne-japonaise lors de la Deuxième Guerre mondiale.

Les relations interraciales et la compréhension interculturelle

Le Programme des relations interraciales et de la compréhension interculturelle a pour objet de promouvoir, parmi les Canadiens et au sein des institutions fédérales, l'appréciation, l'acceptation et la mise en application des principes de l'égalité raciale et du multiculturalisme. Une aide est accordée aux programmes visant à favoriser l'évolution du système éducatif, de la police, des médias, des services sociaux et de santé, des syndicats, des administrations municipales et d'autres institutions, afin de les aider à s'adapter à la réalité multiculturelle et multiraciale de la société canadienne. Les activités de sensibilisation du public, de recherche et de formation sont aussi appuyées, de même que les activités d'organisations communautaires et de coalitions qui oeuvrent à promouvoir l'égalité raciale et la compréhension interculturelle.

En vue de poursuivre une action dynamique pour éliminer la discrimination raciale, le Ministère a élaboré une stratégie nationale à six volets. Voici les six sphères d'activité sur lesquelles il va concentrer ses efforts :

- la sensibilisation du public;
- les changements institutionnels;
- la revendication communautaire;
- la recherche et l'information;
- un effort concerté pour amener la participation des autres ordres de gouvernement;
- une action directe sur l'administration fédérale pour l'amener à modifier ses politiques et ses pratiques.

Les activités du 21 mars

Le 21 mars 1989, Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le gouvernement fédéral a entrepris, pour la première fois, une vaste campagne nationale de sensibilisation pour lutter contre les préjugés raciaux au Canada. La journée a été marquée par une foule d'activités organisées par les communautés, les institutions et divers organismes gouvernementaux, avec l'appui du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

Le Ministère a publié une brochure intitulée *L'élimination de la discrimination raciale au Canada*. Il a, en outre, confectionné une trousse de

documentation qui renfermait des dépliants proposant diverses activités à organiser, des affiches, des déclarations sur la politique du multiculturalisme, des guides indiquant diverses ressources à exploiter, des collants et des macarons. Les bureaux régionaux ont monté des expositions et ont organisé des discussions en groupe. Le ministre, dans des discours et des entrevues, a souligné l'importance de cette journée.

Parmi les activités entreprises par les organisations et les institutions avec l'appui financier du Ministère, mentionnons :

- des proclamations soulignant le caractère tout à fait spécial de la Journée et diverses activités de sensibilisation, entre autres, des tables rondes dans une quarantaine de municipalités d'un océan à l'autre;
- des activités organisées dans de nombreuses écoles canadiennes et axées sur l'élimination de la discrimination raciale.

Action municipale

En 1988-1989, le Programme des relations interraciales et de la compréhension interculturelle a misé sur l'action municipale pour amener les institutions à apporter des changements propres à favoriser l'harmonie raciale. Le Comité d'action nationale sur les relations interraciales de la Fédération canadienne des municipalités, qui est financé par le Ministère, a organisé, à Montréal, du 17 au 19 mars 1989, un colloque national sur les relations interraciales. Par ailleurs, le comité encourage les municipalités du Canada à établir leur propre comité des relations interraciales et il incite les élus municipaux à favoriser l'égalité des chances à tous les niveaux des services municipaux.

Le Ministère a également subventionné le Comité de liaison entre la police et les communautés multiculturelles de l'Association canadienne des chefs de police, qui a pour but d'améliorer les relations entre la police et les communautés et d'inciter les autorités policières à opérer les changements institutionnels propres à harmoniser ces relations.

Colloque national sur le multiculturalisme dans la télédiffusion

Un Colloque national sur le multiculturalisme dans la télédiffusion s'est déroulé les 13 et 14 mai 1988 à Toronto dans le but de sensibiliser l'industrie canadienne de la télédiffusion à la diversité culturelle et raciale du Canada et de faire en sorte que cette diversité soit mieux représentée sur les ondes. Ce colloque réunissait des représentants des communautés culturelles et de l'industrie de la télédiffusion. On y a notamment traité de l'image des minorités au petit écran et des stéréotypes ainsi que des possibilités d'emploi pour les membres des minorités visibles dans les grandes entreprises de télédiffusion.

Les langues et les cultures ancestrales

Le Programme des langues et des cultures ancestrales a pour objet d'aider les Canadiens à conserver, à valoriser et à partager leur culture, leur langue et leur identité ethnoculturelle. Plus précisément, un appui est accordé pour la dotation de chaires d'études ethniques dans les universités canadiennes, la promotion des études ethniques canadiennes, l'apprentissage des langues ancestrales, le perfectionnement professionnel des professeurs de langues ancestrales dans les écoles communautaires de langues ancestrales, la mise au point de documents didactiques à contenu canadien sur les langues ancestrales, la promotion de l'enseignement des langues ancestrales et la recherche et l'élaboration de ressources culturelles et d'ouvrages de création qui reflètent le patrimoine et l'identité multiculturels du Canada.

Les chaires d'études

La première chaire thématique d'études ethniques a été établie à l'Université de Toronto dans le cadre du Programme des langues et des cultures ancestrales. La chaire comporte un titulaire et un programme d'études sur l'ethnicité, l'immigration et le pluralisme.

Les prix Gémeaux et Gemini

Le Ministère a affecté des crédits à la création des prix Gémeaux et Gemini du multiculturalisme, décernés aux émissions de télévision qui reflètent le mieux la réalité multiculturelle du Canada. Ces prix honorent les émissions télévisées qui représentent le mieux la nature multiculturelle et multiraciale du Canada. En novembre 1988, les prix ont été décernés pour la première fois, pour des émissions produites en 1987. Le prix Gémeaux du multiculturalisme a été attribué à Télévision Quatre- Saisons pour *Le Petit Journal*, et le prix Gemini, à Playing with Time Inc. pour l'émission *Degrassi Junior High*. Le Ministère a signé un contrat de cinq ans, pour l'administration de ces prix, avec l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision.

Institut canadien des langues patrimoniales

Le projet de loi C-152, portant création d'un Institut canadien des langues patrimoniales, a été déposé en août 1988 à la Chambre des communes, mais il resta en plan au Feuilleton au moment de l'ajournement en 1988. Un nouveau projet de loi sera présenté en 1989. L'Institut offrirait des programmes propres à améliorer la qualité de l'enseignement des langues, encouragerait la production d'ouvrages typiquement canadiens et entreprendrait des recherches sur tous les aspects de l'apprentissage et de l'utilisation des langues ancestrales.

Générations : Histoire des peuples du Canada

Au mois de juin 1988, a eu lieu à Toronto le lancement de deux nouvelles publications de la série «Générations», qui relate l'histoire de diverses communautés culturelles du Canada. Il s'agissait en l'occurrence de *Coming Canadians* («Les Canadiens de demain») et de *A Bittersweet Land* («Le Pays doux-amer») qui raconte l'histoire des Hollandais du Canada. Durant cette journée, on avait exposé toutes les publications de la série parues à ce jour et on avait réuni tous les auteurs dans le cadre d'une réception au cours de laquelle le Ministre a pris la parole. Les versions françaises des deux publications mentionnées sont en cours de préparation.

L'appui aux communautés et la participation communautaire

Ce programme a pour objet de favoriser la participation pleine et entière à la vie de la société canadienne, des Canadiens de la première génération ainsi que des particuliers et des groupes issus des minorités raciales et ethnoculturelles du Canada. Le programme aide les organisations populaires sans but lucratif à réaliser des projets intéressant les femmes, les jeunes et les personnes âgées.

Les activités parrainées par le programme en 1988-1989 ont surtout porté sur les besoins en matière de soins de santé des Canadiens et Canadiennes de la première génération.

En février 1989, le Groupe chargé d'étudier les problèmes de santé mentale des immigrants et des réfugiés au Canada a présenté son rapport et ses recommandations. Parrainé conjointement par le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et par Santé et Bien-être social Canada, il avait pour mandat de se pencher sur les tensions qui éprouvent la santé mentale des immigrants et des réfugiés tout au long de leur adaptation à une nouvelle patrie. Les auteurs du rapport en arrivent à la conclusion que, bien que l'arrivée dans un nouveau pays soit parsemée d'embûches, cette expérience ne risque pas nécessairement de compromettre la santé mentale. Cependant, les soucis de la migration sont d'autant plus difficiles à surmonter qu'ils s'accompagnent généralement d'autres déchirements : attitudes négatives de la part du public, séparation d'avec la famille et la communauté d'origine, impossibilité de trouver un emploi convenable. Selon les recommandations du rapport, qui sont au nombre de 27, il faudrait être davantage attentif aux antécédents culturels des immigrants et des réfugiés lorsqu'on leur fournit les services sociaux et de santé dont ils ont besoin.

Grâce à l'appui du programme, le Conseil canadien de la santé multiculturelle a pu tenir sa première conférence nationale, qui a eu lieu à Toronto du 30 mars au 1er avril 1989. Il y a eu des ateliers et des discussions de groupe au cours desquels les participants et les participantes ont abordé toute une variété de questions, notamment : la santé chez les autochtones, les personnes âgées d'origine ethnique minoritaire, les divers aspects de la santé mentale, la prestation aux immigrants et aux membres des groupes ethnoculturels minoritaires de services médicaux et hospitaliers

qui tiennent compte des différentes cultures des patients. Le ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté a prononcé l'allocution principale lors de cette conférence.

En février 1988, quelque 115 personnes provenant de tous les coins du pays ont assisté au premier Colloque national sur l'ethnicité et le vieillissement. Parrainé conjointement par diverses organisations et divers ministères, dont celui du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, ce colloque avait pour objets d'étude les divers sujets de préoccupation des personnes âgées des groupes ethnoculturels. Parmi les participants, on remarquait des personnes âgées provenant des communautés ethnoculturelles, des professionnels de la santé et des services sociaux et des représentants des gouvernements. Le rapport de ce colloque, paru en mars 1989, présente 33 recommandations pour améliorer le sort des personnes âgées des milieux ethniques minoritaires et les faire davantage participer à la vie de la collectivité.

Autres activités

Une autre activité importante a eu lieu en 1988-1989 grâce à une subvention de ce programme : le colloque national des Sikhs du Canada, organisé par l'Institut Macauliffe des études sur les Sikhs, qui s'est tenu à Toronto en août 1988. Des Sikhs canadiens venant de partout au pays y ont examiné leur apport positif à la société canadienne et se sont interrogés sur l'avenir de leur communauté en terre canadienne.

En novembre 1988, l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible a tenu sa biennale à Ottawa. Celles qui ont participé à cette conférence, parrainée par le Programme d'appui aux communautés et par le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État, ont pu y discuter de diverses questions intéressant les immigrantes et les femmes appartenant à une minorité visible; elles y ont également élaboré des stratégies pour consolider leurs réseaux d'entraide.

L'application de la politique dans l'ensemble du gouvernement

Le Secrétariat du multiculturalisme a été constitué en janvier 1988 pour appuyer le Ministre qui, aux termes de la *Loi sur le multiculturalisme canadien*, doit encourager tous les secteurs du gouvernement à appliquer, de façon concertée, la nouvelle politique de multiculturalisme du Canada. La loi exige qu'un rapport soit présenté chaque année au Parlement sur l'évolution de la situation dans l'ensemble du gouvernement.

Le Secrétariat s'est promptement mis à l'oeuvre pour sensibiliser les ministères et organismes à leurs responsabilités vis-à-vis la loi. Voici quelles démarches le Secrétariat avait entreprises au 31 mars 1989 :

- Une lettre a été envoyée à tous les sous-ministres du gouvernement pour les inciter à faire participer leur ministère à la Journée internationale pour l'élimination de discrimination raciale. Au total, 22 ministères ont répondu à l'invitation par des messages spéciaux à l'intention de leurs employés, des présentoirs ou des discussions à l'heure du repas.

- Quelque 200 sous-ministres et chefs d'organismes fédéraux ont reçu une lettre leur expliquant les responsabilités qui leur étaient dévolues de par la loi. Beaucoup y ont répondu pour manifester leur engagement à contribuer à la réalisation des objectifs du multiculturalisme.

- Le Secrétariat a produit une bande vidéo, dans les deux langues officielles, pour renseigner les institutions fédérales sur les dispositions de la loi et sur le rôle du Secrétariat.

- Le Secrétariat s'est mis au travail pour rédiger le rapport annuel qui doit être présenté au Parlement.

Initiatives particulières

Le Secrétariat a travaillé étroitement avec divers ministères et organismes pour mener à bien certaines initiatives qui allaient dans le sens de la *Loi sur le multiculturalisme*. Voici quelques-unes des initiatives qui ont ainsi été prises :

- Radio-Canada a mis au point un programme pour enseigner aux membres des minorités visibles l'art d'écrire des scénarios pour la télévision.

- Emploi et Immigration Canada a élaboré, à l'intention de son personnel, un programme de formation interculturelle.

- La Banque fédérale de développement a mis sur pied un programme d'animation à l'intention des milieux d'affaires ethnoculturels. Elle a constitué des comités consultatifs ethnoculturels dans cinq villes canadiennes pour promouvoir les entreprises gérées par des membres des communautés ethnoculturelles. Le multiculturalisme a été l'un des thèmes principaux de la Semaine de la PME de 1988, organisée par la Banque fédérale de développement.

- L'Office national du film a examiné ses films pour vérifier comment on y représentait les minorités visibles.

- La Gendarmerie royale du Canada a offert à ses membres une formation interculturelle.

- Le Secrétariat d'État a organisé, pour les cadres supérieurs de son administration centrale, des séances de sensibilisation sur les relations interraciales et interculturelles.

Redressement pour les Canadiens japonais

En septembre 1988, le Premier ministre du Canada a signé un document historique pour réparer les injustices que le gouvernement fédéral avait commises à l'endroit des Canadiens japonais pendant et après la Seconde Guerre mondiale. C'était l'aboutissement de plusieurs années de négociations entre le gouvernement fédéral et les représentants de la communauté japonaise. C'est le ministre d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté qui a été l'âme dirigeante de ces négociations qui ont finalement abouti à une entente entre les deux parties.

Voici les faits saillants de cette entente :

(1) La reconnaissance officielle des injustices commises à l'endroit des Canadiens japonais.

(2) Une indemnisation symbolique de 21 000 $, à titre de redressement, à chacune des personnes d'ascendance japonaise qui y sont admissibles et qui, pendant ou après la guerre, ont fait l'objet d'internement, de déplacement ou de déportation, ou qui se sont fait enlever leurs biens ou ont été privés, d'une façon ou d'une autre, de leurs libertés et de leurs droits fondamentaux.

(3) L'acceptation des demandes d'amnistie de la part des Canadiens japonais qui ont été condamnés en vertu de la *Loi sur les mesures de guerre* et de la *Loi nationale sur les pouvoirs transitoires d'urgence*.

(4) L'octroi sur demande de la citoyenneté canadienne aux personnes qui avaient été expulsées du Canada et qui s'étaient fait retirer leur citoyenneté au cours de la période allant de 1941 à 1949, ainsi qu'à leurs descendants encore vivants.

(5) L'attribution, par entente contractuelle, d'une somme pouvant aller jusqu'à trois millions de dollars à l'Association nationale des Canadiens japonais (ANCJ) en contrepartie de son aide pour appliquer l'entente de redressement.

(6) Le versement d'une somme de 12 millions à la communauté canadienne-japonaise, par l'intermédiaire de l'ANCJ, pour lui permettre d'organiser des activités ou des programmes éducatifs, sociaux et culturels qui contribuent au mieux-être de la communauté ou qui font valoir les droits de la personne.

(7) L'affectation, par la communauté canadienne-japonaise, d'une autre somme de 12 millions de dollars versée dans le cadre de l'entente de redressement, à une Fondation canadienne des relations interraciales en souvenir de ceux et celles qui ont souffert l'injustice; de son côté, le gouvernement fédéral versera à cette fin une somme égale, soit 12 millions de dollars.

Le Secrétariat du redressement pour les Canadiens japonais a été officiellement inauguré le 15 décembre 1988 par l'honorable Gerry Weiner. Au 31 mars 1989, 3 000 versements de redressement avaient été faits à des Canadiens japonais admissibles, au Canada et ailleurs dans le monde.

Le gouvernement a consulté l'ANCJ pour la rédaction du projet de loi portant création de la Fondation canadienne des relations interraciales. Cette Fondation aura pour mission d'harmoniser les relations interraciales et interculturelles et de contribuer à la lutte contre le racisme et la discrimination raciale au Canada.

communs

Opérations régionales

Personnel

Politiques ministérielles et affaires publiques

Pratiques de gestion

Les secteurs communs

[illegible]gionales

Le secteur des Opérations régionales gère les programmes et les activités de toutes les régions du pays; il veille à ce que les programmes soient appliqués en fonction des besoins et des aspirations de chaque région. En outre, il cherche à bien connaître les intérêts de chacune des régions et s'efforce de les faire intégrer dans les politiques et les services des deux ministères.

Le secteur dirige un réseau de neuf bureaux régionaux, 17 bureaux locaux, sept services décentralisés de traduction et 31 bureaux d'enregistrement de la citoyenneté (dont les bureaux de la citoyenneté canadienne répartis dans tout le pays).

Au cours de l'année, le secteur a octroyé plus de 4 036 subventions et contributions, qui représentaient une valeur globale de 69 592 000 $, à divers groupes communautaires. Les bureaux régionaux ont traité plus de 81 000 demandes de citoyenneté et près de 38 000 demandes de certificats de citoyenneté. (Ces chiffres n'englobent pas les opérations de Sydney.) En outre, les juges de la citoyenneté ont tenu plus de 49 000 audiences et près de 49 000 certificats ont été présentés au cours des cérémonies dans les bureaux de la citoyenneté. Les services régionaux de traduction ont traduit plus de 11 404 000 mots et ils prévoient que leur charge de travail dépassera les 12 722 000 mots en 1989-1990.

Voici quels ont été les faits saillants dans les régions : les célébrations de la Fête du Canada, la Semaine nationale de la citoyenneté, la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars) et le 40e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Colombie-Britannique et Yukon

Au chapitre de la promotion de la citoyenneté, il y a eu diverses activités importantes : la conférence Germanica 88, le 75e anniversaire de Port Coquitlam, les cérémonies de la citoyenneté dans les écoles secondaires de Vancouver et la première Conférence provinciale des professeurs d'instruction civique.

Les programmes des citoyens autochtones ont surtout cherché à mettre en valeur les langues autochtones. Les professeurs qui enseignent la langue chilcotine, dans le centre de la Colombie-Britannique, ont reçu une formation spéciale. Au Yukon, le gouvernement fédéral et l'administration territoriale ont signé une entente quinquennale pour la promotion des langues autochtones. Parmi les autres faits saillants, on peut noter l'établissement d'un conseil régional des femmes autochtones, la mise en ondes de nouvelles émissions communautaires et la tenue d'une conférence sur les autochtones en milieu urbain dans le sud de la province.

Bureaux du Secrétariat d'État

locaux ● régionaux ○

★ Ouverture prévue en août 1989

Au chapitre du multiculturalisme, deux événements d'envergure nationale ont eu lieu au cours de l'année : le colloque sur la santé en milieu multiculturel et la conférence sur la participation des minorités visibles à la vie de la société canadienne.

Des groupes de femmes du nord de la Colombie-Britannique ont reçu de l'aide pour collaborer avec les femmes autochtones. Les autres initiatives qui ont été prises dans le cadre de ce programme visaient les femmes handicapées, les immigrantes, les femmes appartenant à des minorités visibles, les droits à l'égalité et la parité salariale.

Une importante initiative a été prise en matière de langues officielles : la signature d'une entente-cadre Canada-Yukon pour améliorer les services en français au Yukon. Un centre communautaire francophone à été érigé à Vancouver. La charge de travail des services de traduction de la région a augmenté de 50 p. 100 par rapport à l'année précédente.

La région a fait avancer la cause des droits de la personne par une série d'ateliers à valeur éducative. Au nombre des activités du 21 mars, il y a eu une réception à l'hôtel de ville de Vancouver; le maire y a annoncé certaines initiatives visant à améliorer les relations entre les groupes.

Environ 150 localités de la Colombie-Britannique et du Yukon ont participé à la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Entre autres activités, on a réalisé une bande vidéo sur l'intégration des enfants handicapés dans les classes régulières.

Au chapitre de l'alphabétisation, il y a eu des consultations avec les représentants des entreprises et des syndicats et le Conseil de l'alphabétisation du Yukon a organisé une importante conférence sur la question.

Alberta et Territoires du Nord-Ouest

Dans la région de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest, une foule d'activités ont été organisées pour célébrer le 40e anniversaire de la Déclaration des droits de l'homme. Il y a eu, entre autres, une conférence importante sur les droits de la personne, un programme éducatif à l'intention des étudiants des écoles secondaires, un concours provincial d'affiches (les lauréats ont visité les Nations Unies) et les proclamations, cérémonies et événements spéciaux organisés par les municipalités de la province. Le comité du 40e anniversaire a coordonné les activités pour l'ensemble de la région. Ce comité, dont la présidence était assurée par la Commission albertaine des droits de la personne, comptait des représentants des trois ordres de gouvernement et un vaste échantillonnage des représentants des groupes communautaires.

Fait important pour la promotion des langues officielles aux Territoires du Nord-Ouest, la Fédération Franco-Ténoise a rédigé un rapport sur les communautés francophones des Territoires du Nord-Ouest, qu'elle a présenté à l'administration territoriale en février 1989. On s'inspirera de ce rapport pour établir des services dans les deux langues officielles et pour élaborer un

vaste plan de développement communautaire pour les communautés francophones des Territoires.

L'un des faits saillants qui a marqué les célébrations de la Fête du Canada dans la région a été le premier bal annuel de la Fête du Canada, qui s'est déroulé à Calgary. Lors de cette soirée de gala, on a servi des mets canadiens, des spectacles ont été présentés et une foule d'autres activités se sont déroulées. Le comité de la Fête du Canada de Calgary a présenté des certificats de citoyenneté canadienne à des célébrités du football lors d'une partie des Stampeders de Calgary.

Les Jeux d'hiver de Calgary, en 1988, ont grandement contribué à promouvoir les objectifs du Ministère. Le bureau régional, pour sa part, a aidé à monter des spectacles multiculturels et autochtones, a veillé au respect du principe de l'égalité entre hommes et femmes tout au long des Jeux et a assuré les services de traduction et d'interprétation.

Saskatchewan

D'importantes ententes fédérales-provinciales ont été signées pour encourager l'utilisation du français dans la province. De plus, le Secrétariat d'État s'est engagé à verser une somme de 17 millions de dollars, sur une période de cinq ans (1988-1993), pour le développement de la communauté francophone.

La région a accordé une aide financière et technique à plus de 400 groupes dont l'action porte sur des domaines qui s'inscrivent dans le mandat des deux ministères. Elle a établi ses priorités après avoir consulté les groupes communautaires, en particulier les organisations féminines (notamment celles oeuvrant en faveur des droits des femmes qui sont doublement défavorisées aux prises avec des problèmes de violence familiale) et les groupes voués à l'alphabétisation. Ces discussions ont permis au bureau régional de nouer des liens plus étroits avec les organisations et de se faire une meilleure idée sur les nouveaux problèmes et les nouvelles tendances.

Les activités mises de l'avant dans le cadre des programmes destinés aux autochtones et aux personnes handicapées ont permis d'améliorer les services aux populations rurales et septentrionales. Par ailleurs, on a encouragé les femmes autochtones à exprimer leurs besoins et leurs aspirations et à définir leurs priorités. Certaines organisations comme «Voice of the Handicapped» et le Comité d'action de la condition féminine de la Saskatchewan, ont entrepris de faire connaître leurs activités, avec l'aide du bureau régional, aux personnes handicapées et aux femmes autochtones qui demeurent dans des régions isolées.

La région a célébré avec éclat plusieurs activités nationales; les célébrations de la Fête du Canada ont pu compter, plus que jamais auparavant, sur la participation des gens des régions du Nord et des régions rurales. Dans bien des localités de la province, des particuliers et des groupes ont souligné la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées par une foule d'activités. Le 21 mars, de nombreuses

organisations communautaires ont pris l'initiative de présenter diverses activités pour marquer la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

Manitoba

Le Programme de promotion de la femme a, entre autres, appuyé une étude qui visait à déterminer dans quelle mesure les préjugés sexistes s'étaient introduits sur les parquets des tribunaux; il a également accordé son appui à une conférence sur les perspectives de carrière en sciences pour les jeunes femmes, ainsi qu'à des recherches sur l'attitude des jeunes vis-à-vis l'agression sexuelle; le programme a, par ailleurs, octroyé une subvention pour la publication de livrets destinés à aider les femmes à faire affaires avec les institutions financières.

Au chapitre du multiculturalisme, il faut signaler l'exposition organisée par le centre de ressources multiculturelles du Manitoba, le projet d'enregistrement du Conseil des arts populaires de Winnipeg, qui a été primé, le colloque sur la police et les relations interraciales et la conférence sur l'ethnicité et les questions de santé.

Le Centre culturel franco-manitobain a pu entreprendre des travaux de rénovation grâce à une contribution fédérale. Les deniers fédéraux ont également servi au financement d'une étude sur les services en français dans les bibliothèques du Manitoba. On a fondé une association de fonctionnaires municipaux de langue française. Forte de l'appui du Ministère, la Société franco-manitobaine a pu consolider son organisation. Un groupe de femmes francophones a entrepris une étude de faisabilité sur l'établissement d'un centre de documentation.

Au nombre des projets financés par le Programme des citoyens autochtones, mentionnons une étude sur l'administration de la justice dans les communautés autochtones, un programme d'information pour lutter contre le crime et la chimiodépendance dans une communauté et l'établissement d'un centre de documentation pour les femmes autochtones.

Au chapitre de la condition des personnes handicapées, des fonds ont été versés en vue de la tenue d'une conférence pour les professionnels de la santé mentale et les clients des services psychiatriques. La Fédération manitobaine des sports en fauteuil roulant a entrepris un projet visant à démontrer comment on peut intégrer les étudiants handicapés dans les écoles.

Sous les auspices du Programme de l'action volontaire, un groupe de femmes a tenu un colloque sur la diversification des sources du financement de base pour les organisations féminines.

Les secteurs communs

Ontario

Comme 60 p. 100 des immigrants s'établissent dans la région de l'Ontario, les activités multiculturelles y sont très importantes. Voici les faits saillants à signaler dans ce secteur : Ethno-Presse 88, conférence d'une journée qui a regroupé plus de 150 représentants des médias multilingues du Canada; le premier char allégorique que le gouvernement du Canada ait jamais présenté dans le défilé du Festival Caribana; une réception d'envergure pour célébrer la journée du 21 mars; un appui financier à des organismes au service des immigrants et à des organisations oeuvrant en faveur des immigrantes et des femmes appartenant à des minorités visibles.

En outre, quelque 400 écoles de langue ancestrale ont reçu une aide financière; le Ministère a aussi versé des fonds pour des projets de formation de professeurs de langues ancestrales, pour des projets visant à améliorer les relations interraciales et pour des projets ayant pour but d'amener des changements au sein des institutions.

Comme de forts contingents d'immigrants ont choisi l'Ontario ces dernières années, le Ministère y a enregistré quelque 50 000 demandes de citoyenneté et 21 000 demandes de certificats de citoyenneté. Devant cette charge accrue de travail, quatre nouveaux juges de la citoyenneté y ont été affectés, ce qui porte le complément régional à 19.

Le Programme des citoyens autochtones a appuyé financièrement 22 centres d'accueil, le Service de communications Wawatay pour les autochtones et divers projets de maintien de l'acquis en langues autochtones.

Le Programme de promotion de la femme a appuyé divers projets relatifs aux garderies, à la violence, à l'éducation, à l'accès aux services et à l'alphabétisation. Les projets qui s'adressaient aux femmes doublement défavorisées ont reçu une attention toute particulière.

La région a maintenu son appui à six centres de vie autonome à l'intention des personnes handicapées dans diverses villes.

En matière de promotion des langues officielles, le Ministère a signé, en novembre 1988, une entente-cadre Canada-Ontario. Parmi les autres initiatives prises au cours de l'année, signalons l'appui accordé à l'Association canadienne-française de l'Ontario pour l'aider à mettre au point ses structures organisationnelles et à former ses bénévoles.

Québec

La population québécoise a participé avec enthousiasme aux activités nationales qui se sont déroulées au cours de l'année, notamment la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, le 40e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme et la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (le 21 mars). Par exemple, à

l'occasion du 21 mars, la Ville de Montréal s'est engagée à protéger ses citoyens contre la discrimination fondée sur la race, la religion et l'origine ethnique.

La Semaine nationale de la citoyenneté a été lancée avec succès lors d'une soirée de gala, tandis qu'un concours d'affiches a été organisé dans les écoles francophones et anglophones de la province dans le cadre des célébrations entourant la Fête du Canada.

Des représentants des divers goupes ethnoculturels du Québec ont assisté en grand nombre à la présentation officielle de la nouvelle *Loi sur le multiculturalisme canadien*. Au nombre des initiatives visant à favoriser les relations interraciales, mentionnons la mise sur pied d'un programme de formation destiné à sensibiliser les agents de police de Montréal aux questions interculturelles. D'autres institutions dans les domaines du transport, de l'éducation et des affaires ont adopté des politiques et mis sur pied des projets visant les mêmes objectifs. Le Secrétaire d'État a rencontré les représentants de 90 organismes sociaux de la région de Montréal en vue de les sensibiliser aux relations interraciales.

L'adoption de la Loi 142 assure dorénavant aux membres de la minorité anglophone de la province des services sociaux et de santé dans leur langue. Le gouvernement canadien et celui du Québec ont entrepris des négociations afin de définir la contribution financière du Canada en vue de la mise en application de la loi.

L'organisation des célébrations entourant le 50e anniversaire du droit de vote des Québécoises, en 1990, a retenu l'attention des groupes de femmes de la province.

Une entente fédérale-provinciale a permis l'octroi de 1 500 000 $ à une centaine de groupes communautaires et de commissions scolaires pour la réalisation de projets d'alphabétisation axés principalement sur la formation et la sensibilisation.

Un nouveau bureau local a ouvert ses portes au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Nouveau-Brunswick et Île-du-Prince-Édouard

Diverses ententes fédérales-provinciales visant à appuyer les langues officielles dans la région ont été ratifiées au cours de l'année. Le gouvernement fédéral et celui du Nouveau-Brunswick ont signé deux ententes auxiliaires dans le domaine des langues officielles : une première sur les trois centres scolaires et communautaires francophones de la province et une autre sur la mise en oeuvre de la politique des langues officielles du Nouveau-Brunswick. Deux ententes ont également été signées avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard : l'entente-cadre sur la promotion des langues officielles dans la province et l'entente de principe en vue de la construction d'un centre scolaire et communautaire francophone à Charlottetown.

Au Nouveau-Brunswick, on a également assisté à la création d'une association des municipalités francophones, à un accroissement majeur de l'intérêt face à la radio communautaire, à la mise sur pied de l'Institut féminin francophone et de la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick.

Au nombre des initiatives dans le domaine du multiculturalisme, mentionnons la création d'un comité consultatif provincial sur le multiculturalisme à l'Île-du-Prince-Édouard. De même, la visite de l'honorable Gerry Weiner à Fredericton et à Charlottetown, en août 1988, a permis de sensibiliser la région suite à l'adoption de la nouvelle *Loi sur le multiculturalisme canadien*. La région du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard a participé à l'organisation de nombreuses activités soulignant la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale et le 40e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

À l'Île-du-Prince-Édouard, une entente a été signée visant la commémoration en 1989 du 125e anniversaire de la première conférence des Pères de la Confédération à Charlottetown. En outre, le Secrétariat d'État a annoncé qu'il contribuerait financièrement à la tenue des Jeux de l'Acadie à l'Île-du-Prince-Édouard, en 1990.

L'une des réalisations majeures du Programme de promotion de la femme au cours de l'année a été la création, au Nouveau-Brunswick, d'une coalition provinciale des maisons de transition pour les femmes battues.

La région peut maintenant compter sur les services d'un juge à temps partiel à la Cour de la citoyenneté canadienne.

Nouvelle-Écosse

Avec l'aide du bureau régional, divers établissements ont appuyé la cause du multiculturalisme dans l'enseignement au cours de l'année. L'Université Dalhousie a réalisé un projet pour rendre l'université plus accessible aux étudiants noirs et autochtones et pour appliquer les politiques relatives à l'équité en matière d'emploi. L'Université St. Francis Xavier a ouvert ses portes à une conférence de quatre jours sur les relations interraciales, à l'occasion du 21 mars. À cette occasion, on s'est notamment penché sur les moyens à prendre pour éliminer les obstacles qui empêchent les étudiants noirs et autochtones de poursuivre leurs études.

Le Multiculturalism Education Council de la Nouvelle-Écosse a organisé, de concert avec les conseils des autres provinces de l'Atlantique, une importante conférence prévue pour mai 1989. La conférence avait pour objectifs, entre autres, l'établissement des politiques, la promotion des relations interraciales et l'intégration du multiculturalisme dans les programmes de formation. La Nova Scotia Public Legal Education Society a tenu des ateliers à l'intention des professeurs des écoles secondaires sur les répercussions de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Les langues officielles ont fait un pas en avant par suite de la décision de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse d'accorder aux francophones de

Sydney le droit à l'instruction en français. Le bureau régional a également donné son appui à une étude interne qu'a entreprise une organisation représentative des francophones pour vérifier si ses activités répondaient adéquatement aux besoins de ses membres. Trente autres organisations francophones ont également reçu une aide financière et technique.

La Division de la Nouvelle-Écosse de l'Association canadienne pour la santé mentale a tenu une conférence pour chercher à améliorer la situation des personnes ayant une déficience mentale.

Le bureau régional a pris deux initiatives pour prêter main-forte aux groupes de femmes. D'abord, il a organisé une séance d'information sur le Programme de promotion de la femme à l'intention des nouvelles organisations féminines. Ensuite, il a tenu une séance de consultation avec une vingtaine de groupes qui se préoccupent en particulier de la violence faite aux femmes.

Terre-Neuve et Labrador

Ce bureau régional a surtout axé son action sur les thèmes de l'égalité, de la diversité et de la communauté d'intérêts, et en a fait la promotion auprès du grand public et de ses groupes clients.

À cette fin, il a eu recours à diverses publications et à divers projets médiatiques, avec l'appui du Ministère : le *Inuktitut Teacher's Manual*; *Noywa'mkisk : Vignettes of Bay St. George Micmacs*, tableau historique des Micmacs de Terre-Neuve; le *Resource Directory for New Canadians*; un guide pour les femmes victimes de violence familiale; six «vidéo-vignettes» sur les femmes de Terre-Neuve; des projets déjà en marche visant à établir des stations de radio communautaires de langue française à St. John's et à Labrador City; des émissions en français sur les ondes de la télévision communautaire de la péninsule de Port-au-Port.

Voici quelques-unes des principales activités qui ont eu lieu dans la région : un colloque sur la police et les minorités visibles; l'assemblée générale annuelle et la conférence de l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire; une campagne publicitaire pour préparer la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

Au chapitre de la condition féminine, il y a eu un atelier sur la femme et la politique ainsi que la présentation d'une pièce de théâtre sur les stéréotypes sexuels dans les écoles.

L'année écoulée a vu le parachèvement d'un centre scolaire et communautaire dans la péninsule de Port-au-Port. Il s'agit là d'une entreprise fédérale-provinciale.

Le Ministère a encouragé, de diverses façons, la participation des gens de la base à ses différents programmes. Il a contribué à l'établissement d'un réseau provincial d'alphabétisation. Le bureau régional a tenu des

consultations avec des groupes oeuvrant en faveur des droits des femmes et des personnes handicapées ainsi qu'avec d'autres groupes voués à l'alphabétisation. Le personnel du bureau régional a pu rejoindre les communautés rurales et les communautés éloignées par l'entremise, en particulier, du Programme de l'action volontaire et du Programme de promotion de la femme.

Personnel

La Direction générale du personnel a pour fonction de conseiller les gestionnaires pour tout ce qui touche au personnel et de coordonner les initiatives qui visent à établir de bonnes pratiques de gestion des ressources humaines. Elle veille, en particulier, à ce que le Ministère tienne compte, dans ses décisions et sa planification à long terme, des questions qui ont trait au personnel.

En 1988-1989, elle a encore accordé une très grande priorité au Programme d'équité en matière d'emploi qui vise à augmenter la représentation, au Ministère, des citoyens autochtones, des minorités visibles, des personnes handicapées et des femmes à des niveaux supérieurs. Elle a assuré un soutien professionnel aux gestionnaires chargés de l'équité en matière d'emploi, tout en vérifiant l'à-propos de son soutien pour l'améliorer au besoin. Elle a, de plus, organisé des activités particulières pour aider les membres des groupes-cibles à mieux s'intégrer au Ministère. Par exemple, elle a réuni, en janvier et en mars 1989, les cadres supérieurs pour mieux les sensibiliser aux besoins des minorités visibles.

Le Programme d'aide aux employés a offert des cours et des ateliers aux employés et aux surveillants sur la façon de transiger avec les problèmes. Les deux principaux ateliers mis au point portaient sur les aspects émotifs et psychologiques du SIDA et du stress. En 1988-1989, les employés et les gestionnaires on fait davantage appel aux services de ce programme, les uns en quête d'orientation, les autres de conseils.

La Direction a également porté une attention particulière aux langues officielles. Elle a contribué, en quelque sorte, à l'application de la nouvelle *Loi sur les langues officielles*, car c'est elle qui a fait part aux gestionnaires des répercussions de la Loi sur les services au public. Elle a, en outre, établi des méthodes administratives pour répondre aux plaintes en conformité avec les nouvelles dispositions de la Loi. En outre, elle est demeurée fidèle à ses propres engagements eu égard aux services linguistiques.

Pour sa planification à long terme des ressources humaines, elle s'est attachée, en particulier, à la formation en gestion, au sort des groupes-cibles défavorisés, à l'équité sur les lieux de travail et à l'amélioration de la gestion des ressources humaines.

Par suite de l'adoption d'une politique qui s'applique à l'ensemble du gouvernement, la dotation des postes, dont se chargeaient les spécialistes des questions de personnel, a été confiée, en grande partie, aux gestionnaires. La Direction a été chargée de l'application de cette politique et a offert des

séances de formation aux gestionnaires pour les aider à s'acquitter de leurs nouvelles responsabilités.

Le Régime des primes d'encouragement, qui est administré conjointement par la Direction générale de l'administration du personnnel et par la Direction générale des politiques et services informatiques et administratifs, a permis aux gestionnaires de récompenser les employés qui avaient, à leur crédit, des réalisations ou des initiatives exceptionnelles. Dans le cadre de ce régime, on a décerné, en 1988-1989, 41 récompenses, soit deux primes à l'initiative, deux primes au mérite et 37 primes de long service.

Politiques ministérielles et affaires publiques

Le secteur des Politiques ministérielles et des affaires publiques assure un soutien au Secrétariat d'État et au ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté dans divers domaines : la formulation des politiques, la planification stratégique et à long terme, l'évaluation des programmes, les services juridiques et les communications. Il a aussi pour fonction de représenter les deux ministères au sein des comités interministériels permanents ou spéciaux. Il est en outre responsable des activités du Cérémonial d'État, traité ici, parmi les programmes relevant du Secrétariat d'État.

Politiques ministérielles

La Direction générale des politiques ministérielles a coordonné la préparation et la rédaction de la *Loi sur le multiculturalisme canadien*, adoptée en juillet 1988. La Direction générale s'est aussi occupée de près des négociations entre le gouvernement et l'Association nationale des Canadiens japonais, qui ont débouché sur l'entente de redressement pour les Canadiens japonais, conclue en octobre 1988.

Sur la scène des relations internationales, la Direction générale des politiques ministérielles a participé à l'organisation du Sommet francophone de Dakar et à la réalisation des projets qui émanaient des sommets antérieurs, notamment la Banque internationale d'information sur les États francophones (BIEF). Il s'agit d'une banque de données où sont consignées de nombreuses notices bibliographiques sur les États membres. Elle a pour but de faciliter la communication et la circulation de l'information dans toute la francophonie.

Toujours sur la scène internationale, la Direction générale a également aidé à organiser la 13e biennale de la Commission culturelle franco-canadienne, à laquelle elle a participé.

Par ailleurs, la Direction générale était représentée au sein du comité interministériel chargé d'étudier la question de la violence familiale; ce comité

a élaboré une stratégie nationale dans le but de trouver des solutions réalistes à certaines situations déplorables, comme la violence faite aux femmes, les actes d'agression contre les personnes âgées, les actes d'agression sexuelle ou autres mauvais traitements dont sont victimes les enfants. En 1988-1989, la Direction a participé à diverses initiatives prises par le comité. Parmi ces initiatives, il y a eu une ronde de consultations sur la violence familiale avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, la planification d'une grande conférence nationale sur la question, prévue pour juin 1989, et des consultations auprès d'une cinquantaine d'organisations nationales non gouvernementales.

La Direction générale a également pris une part active aux travaux du Comité interministériel sur les coopératives et a appuyé la participation du Ministre au Comité du Cabinet sur les affaires culturelles et l'identité nationale.

En 1988-1989, le comité ministériel sur la recherche du Secrétariat d'État a été remis en activité sous la présidence des Politiques ministérielles. Ce comité facilite l'échange d'information entre les chercheurs des divers secteurs et programmes du Ministère. Comme c'est la Direction générale des politiques ministérielles qui assume la présidence du comité des recherches, c'est elle qui a coordonné l'apport du Ministère au libellé des questions qu'on se propose d'inclure, relativement aux langues officielles et aux origines ethniques, dans le questionnaire du recensement national de 1991; elle a également accordé son appui à la production d'une bande-échantillon à grande diffusion contenant les données du recensement de 1986.

La Direction a, en outre, organisé plusieurs séances d'info-midi pour le personnel du Ministère; il y a été question, entre autres, des Séjours culturels des aînés (*Elderhostel Canada*) et du groupe de travail sur les obstacles rencontrés par les femmes dans la fonction publique.

C'est également la Direction générale des politiques ministérielles qui a coordonné la participation du Ministère au VII[e] Congrès mondial d'éducation comparée. C'est la deuxième fois que ce congrès se tiendra au Canada, en juin 1989.

Évaluation des programmes

Cette direction aide le Ministère à faire sa planification en évaluant l'efficacité et l'efficience des activités. Elle analyse certains points en particulier, par exemple si tel programme réalise ses objectifs, et elle apporte son aide aux gestionnaires en produisant divers rapports.

En 1988-1989, la Direction de l'évaluation des programmes a entrepris, entre autres projets, une étude sur les services des langues officielles. Dans un premier temps, les auteurs de l'étude ont constaté que les services de traduction et d'interprétation pour le Parlement et les ministères demeurent une nécessité. En outre, selon les constatations faites lors de l'étude, les clients sont, de façon générale, satisfaits de la qualité de ces services et de la façon dont ils sont assurés, mais on y proposait néanmoins d'autres façons de rendre ces services de manière à accroître la

satisfaction des clients. Dans un deuxième temps, les responsables de l'étude ont vérifié dans quelle mesure il était possible d'implanter les solutions de rechange. Une autre étude traitait des divers moyens que le Bureau de la traduction pouvait emprunter pour pouvoir recourir davantage aux traducteurs et interprètes du secteur privé.

Un second projet, l'évaluation du Programme de l'enregistrement et de la promotion de la citoyenneté, s'est terminé en juin 1988, après quatre années de travail. Les évaluateurs ont constaté que le mandat de ce service était encore d'actualité et que ses activités demeuraient conformes à son mandat. Une enquête faite auprès de trois clientèles (y compris ceux et celles à qui on a refusé la citoyenneté), a indiqué que les gens étaient satisfaits du service. Les évaluateurs ont, par ailleurs, jugé satisfaisantes les méthodes adoptées pour présenter les demandes et pour renseigner les demandeurs, et ont trouvé efficace le travail des bureaux de la citoyenneté. Ils ont néanmoins signalé certaines choses à améliorer. Ils ont proposé, entre autres, que la formation du personnel soit davantage axée sur les fonctions, que les méthodes utilisées pour prévoir la demande en fait d'attestations de citoyenneté soient plus précises, qu'on affine le système d'information de gestion et qu'on perfectionne les stratégies de promotion de la citoyenneté.

Secrétariat du Ministère

Le Secrétariat du Ministère dispense divers services au Secrétaire d'État et Ministre d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté et au sous-secrétaire d'État ainsi qu'à la haute direction. Au cours de l'année, le personnel du Secrétariat a rédigé la correspondance du ministre et lui a fourni les notes de breffage en vue des séances de la Chambre des communes et des réunions du Cabinet. Il a contribué à l'élaboration des grandes politiques et a servi de secrétariat au comité exécutif. Le Secrétariat a également assuré la liaison avec le Parlement et le Bureau du Conseil privé; il a suivi de près les activités de la Chambre et du Cabinet; il a préparé des notes de breffage destinées au ministre, au sous-secrétaire d'État et aux gestionnaires; il a coordonné les interventions du Ministère en réponse aux demandes des organismes centraux et des autres ministères.

Services juridiques

La Direction générale des services juridiques a participé à toutes les étapes de la rédaction de la nouvelle *Loi sur le multiculturalisme canadien*. Elle a également contribué, dans une large mesure, à la rédaction de l'*Entente relative au redressement pour les Canadiens japonais* et des ententes fédérales-provinciales-territoriales concernant les langues officielles. Elle a aussi participé à la planification nécessaire à l'établissement de deux nouveaux organismes : l'Institut des langues ancestrales et la Fondation canadienne des relations interraciales.

Les secteurs communs

Communications

Les nombreuses initiatives prises par les divers secteurs du Ministère en 1988-1989 se sont traduites par des activités de communications correspondantes, à savoir la planification stratégique, la diffusion des annonces, la publicité, les relations avec les médias et la préparation d'un large éventail de documents imprimés et audiovisuels.

Les activités suivantes, en particulier, ont grandement mobilisé le personnel de la Direction générale des communications :

- l'adoption et l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien*;
- l'adoption et l'application de la nouvelle *Loi sur les langues officielles*;
- l'entente relative au redressement pour les Canadiens japonais;
- l'augmentation des crédits affectés aux programmes du multiculturalisme et la nouvelle orientation imprimée à ces programmes;
- les activités organisées partout au Canada à l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars).

La Direction générale a mis ses services à contribution dès le début des préparatifs de chacune de ces initiatives de façon à pouvoir répondre le plus adéquatement possible aux besoins en matière de communications. Les cadres supérieurs qui ont eu l'occasion de prendre part à ce processus se sont montrés fort satisfaits de ses résultats.

La Direction a également amélioré le processus annuel de planification des divers programmes du Ministère au chapitre des communications. Pour y arriver, les responsables de la Direction générale ont consulté les gestionnaires des programmes pour connaître leurs besoins. Il sera ainsi possible de mieux répartir le personnel et les ressources et, par conséquent, de mieux servir les programmes et le public.

Pratiques de gestion

Ce secteur a pour mission d'aider les autres secteurs des deux ministères à fonctionner de la façon la plus efficace et la plus efficiente possible.

Les secteurs communs

Services informatiques

En collaboration avec le secteur des Langues officielles et de la traduction, la Direction a entrepris la mise en oeuvre, sur une grande échelle, d'un projet pilote de traduction assistée par ordinateur (TAO) qui servira d'auxiliaire au Bureau de la traduction. On prévoit intégrer éventuellement les postes de travail des traducteurs à la TAO et à la Banque de terminologie (TERMIUM), ce qui devrait leur permettre d'accroître leur productivité.

Le parachèvement du Centre des données constitue l'une des autres grandes réalisations de l'année. Les systèmes internes sont maintenant beaucoup plus fiables et la Direction peut dès lors assurer pleinement le contrôle opérationnel de TERMIUM III. Le Centre est doté des installations les plus modernes, avec contrôle du milieu ambiant, et fait appel aux techniques de pointe. Il peut fonctionner sans surveillance pendant les heures creuses. La Direction peut ainsi mieux gérer les opérations informatiques, réduire les temps d'arrêt des systèmes intra-muros et faire épargner au Ministère environ deux millions de dollars en cinq ans pour le seul fonctionnement de TERMIUM III.

La Direction a, par ailleurs, adopté une nouvelle méthode informatique qui lui permet d'analyser, de façon très structurée, les besoins en information d'un programme et d'établir un rapport rigoureux entre les besoins de ce programme et les fonctions propres à sa mission.

Elle s'est munie d'un logiciel de planification, d'analyse et de conception des systèmes; c'est un instrument fort utile qui facilite tous les aspects de son travail, à partir de la planification stratégique du plus haut niveau jusqu'à la livraison d'un système d'information opérationnelle. Le Ministère pourra ainsi plus facilement, au cours de la prochaine année, remplacer, comme il compte le faire, ses principaux systèmes d'information devenus désuets par de nouveaux systèmes beaucoup plus puissants et plus souples.

Services d'info-ressources

Le personnel de la Direction a de nouveau reçu cette année de nombreuses demandes de renseignements. En outre, il a traité 141 demandes de documents aux termes des lois sur l'accès à l'information et sur la protection des renseignements personnels. Plus de 1,6 million de lettres ont été reçues et le service de référence de la bibliothèque a répondu à plus de 45 000 demandes de renseignements. L'une des réalisations importantes de la Direction, au cours de l'année, a été la mise en oeuvre d'un système automatisé de gestion des dossiers pour le contrôle des dossiers du Ministère.

Services de sécurité et gestion des installations

La Direction a mis l'accent, en 1988-1989, sur la santé et la sécurité au travail. Elle a organisé des cours de premiers soins pour les employés et des séances d'information sur les accidents au travail, sur l'indemnisation, sur le code de la santé et de la sécurité au travail, sur le droit de refuser de faire un travail dangereux et sur le SIDA en milieu de travail. Elle a, de plus, imprimé et largement diffusé la politique du Ministère sur la santé et la sécurité.

Marchés de services

La Direction a conclu 7 235 contrats d'une valeur globale de 30 millions de dollars en 1988-1989. De ce nombre, 3 493 avaient trait à la traduction dans les deux langues officielles. Durant l'année, la Direction a reçu 1 241 demandes d'inscription au répertoire des entrepreneurs et a traité 5 223 commandes d'achat.

Finances

La Direction a poursuivi ses efforts pour améliorer la présentation des rapports financiers dans tous les secteurs de l'organisation. Elle a aussi réussi à accroître sa propre productivité; par exemple, elle a pu faire plus de paiements de transfert, elle a réglé un plus grand nombre de marchés de traduction que les années précédentes, sans compter qu'elle a dû, en plus, répondre aux demandes d'indemnisation aux termes de l'entente de redressement pour les Canadiens japonais, et elle y est parvenue sans même augmenter son personnel. Autre réalisation : elle a mis au point les mécanismes financiers du nouveau ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

Amélioration de la gestion

Voici les principales activités de la Direction en 1988-1989 :

- participation à la mise sur pied du Secrétariat du redressement pour les Canadiens japonais;
- coordination de la campagne Centraide pour les deux ministères;
- étude des ressources consacrées aux programmes de développement social au Nouveau-Brunswick;

- participation à l'évaluation des programmes des Services des langues officielles;
- étude des besoins en systèmes d'information de gestion du bureau régional de la Colombie-Britannique et du Yukon.

Vérification interne

La Direction de la vérification interne procède à des études et des évaluations indépendantes et systématiques de toutes les activités du Ministère, afin d'indiquer au sous-secrétaire d'État ainsi qu'à la haute direction dans quelle mesure les lignes directrices, les pratiques et les contrôles de gestion interne sont efficaces, efficients et économiques.

En 1988-1989, la Direction a poursuivi la mise en oeuvre fructueuse du plan de vérification déjà approuvé par le Comité de la vérification pour l'année financière. Elle a continué de mettre l'accent sur l'évolution du rôle du Ministère au chapitre du développement social, des langues officielles et de la traduction. L'exécution des programmes dans deux bureaux régionaux a aussi fait l'objet d'une revue.

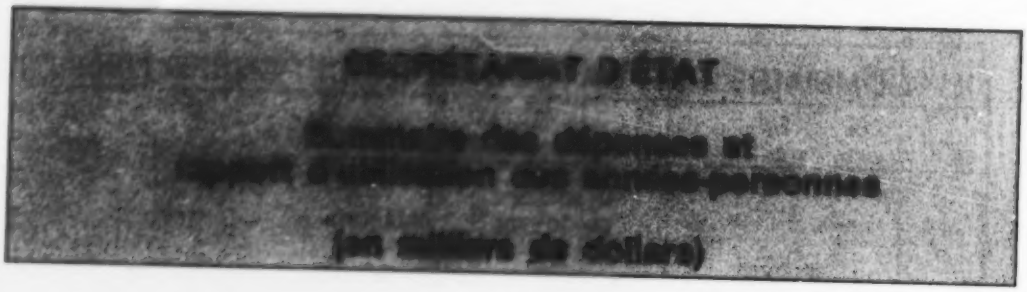
Conformément à la politique budgétaire du gouvernement fédéral, la Direction a réussi, avec des ressources moindres, à assurer l'augmentation des services de vérification au Ministère, grâce à des initiatives en matière d'automatisation.

Le Comité de vérification a continué de donner des conseils sur les politiques, les plans et les résultats de la vérification tout en surveillant étroitement les mesures correctives recommandées à la suite des vérifications effectuées par la Direction de la vérification interne.

Secrétariat d'État

Multiculturalisme et Citoyenneté

Dépenses



I SOMMAIRE PAR ACTIVITÉ	1988-1989	1987-1988
LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT	237 671	218 694
PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES	44 070	31 671
LANGUES OFFICIELLES - SERVICES	90 906	85 423
AIDE À L'ÉDUCATION	2 628 394	2 628 416
DÉVELOPPEMENT DE LA CITOYENNETÉ	96 032	89 958
CÉRÉMONIAL D'ÉTAT ET IDENTITÉ CANADIENNE	14 432	14 750
OPÉRATIONS RÉGIONALES	28 484	27 214
ADMINISTRATION	31 625	32 170
TOTAL	**3 171 614**	**3 128 296**

II SOMMAIRE PAR CATÉGORIE DE DÉPENSES (1988-1989)

	en milliers de dollars	% par catégorie	% du total	% du total excluant subventions et contributions statutaires
FONCTIONNEMENT				
Dépenses reliées au personnel	126 183	68	4	23
Autres dépenses de fonctionnement	60 365	32	2	11
Total partiel	**186 548**	**100**		
SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS				
- Non statutaires	370 141	12	12	67
- Statutaires	2 614 925	88	82	--
Total partiel	**2 985 066**	**100**		
TOTAL	**3 171 614**		**100**	**100**

III RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

	1988-1989	1987-1988
TOTAL	**2 669**	**2 681**

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
État des dépenses en subventions et contributions
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1988-1989 Subv.	1988-1989 Contr.	1988-1989 Total	1987-1988 Subv.	1987-1988 Contr.	1987-1988 Total
LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT						
• Ententes fédérales-provinciales	0	216 596	216 596	0	197 615	197 615
• Ententes fédérales-territoriales	0	1 550	1 550	0	1 389	1 389
• Bourses pour les cours d'été	0	10 094	10 094	0	10 199	10 199
• Programme de moniteurs	0	7 043	7 043	0	7 255	7 255
• Perfectionnement linguistique	0	814	814	0	863	863
TOTAL - LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT	**0**	**236 097**	**236 097**	**0**	**217 321**	**217 321**
PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES						
• Promotion des langues officielles	28 241	13 726	41 967	1 849	7 678	9 527
• Communautés de langue officielle*	s/o	s/o	s/o	18 052	2 461	20 513
TOTAL - PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES	**28 241**	**13 726**	**41 967**	**19 901**	**10 139**	**30 040**

* En 1988-1989, le Programme des communautés de langue officielle a été intégré au Programme de promotion des langues officielles.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
État des dépenses en subventions et contributions
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1988-1989 Subv.	1988-1989 Contr.	1988-1989 Total	1987-1988 Subv.	1987-1988 Contr.	1987-1988 Total
AIDE À L'ÉDUCATION						
• Conférence du gouverneur général	s/o	s/o	s/o	500	0	500
• Paiements statutaires - Prêts aux étudiants - Intérêts, passif et obligations	0	387 234	387 234	0	369 038	369 038
- Paiements pour l'enseignement postsecondaire	0	2 227 453	2 227 453	0	2 241 865	2 241 865
• Colloque national sur l'enseignement postsecondaire	s/o	s/o	s/o	0	2 289	2 289
• Université du Québec à Rimouski	s/o	s/o	s/o	0	1 100	1 100
TOTAL - AIDE À L'ÉDUCATION	**0**	**2 614 687**	**2 614 687**	**500**	**2 614 292**	**2 614 792**

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
État des dépenses en subventions et contributions
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1988-1989 Subv.	Contr.	Total	1987-1988 Subv.	Contr.	Total
DÉVELOPPEMENT DE LA CITOYENNETÉ						
PARTICIPATION DES CITOYENS						
• Programme de la femme	12 450	231	12 681	11 248	898	12 146
• Hospitalité Canada	6 344	3 360	9 704	5 388	3 312	8 700
• Participation des personnes handicapées	3 216	945	4 161	2 613	908	3 521
• Service de référence sur l'invalidité	s/o	s/o	s/o	0	79	79
TOTAL PARTIEL - PARTICIPATION DES CITOYENS	**22 010**	**4 536**	**26 546**	**19 249**	**5 197**	**24 446**

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
État des dépenses en subventions et contributions
(en milliers de dollars)

ACTIVITÉ	1988-1989 Subv.	1988-1989 Contr.	1988-1989 Total	1987-1988 Subv.	1987-1988 Contr.	1987-1988 Total
PROGRAMMES DES CITOYENS AUTOCHTONES						
- Organisations autochtones représentatives	6 226	7 543	13 769	7 484	6 417	13 901
- Centres d'accueil autochtones	13 399	4 679	18 078	13 295	4 209	17 504
- Accès des autochtones du Nord à la radiodiffusion	0	13 294	13 294	0	13 214	13 214
- Femmes autochtones	1 503	790	2 293	1 437	790	2 227
- Communications autochtones	1 739	1 656	3 395	1 964	2 360	4 324
- Processus de révision constitutionnelle	s/o	s/o	s/o	0	1 014	1 014
- Développement social et culturel des autochtones	1 749	177	1 926	2 176	192	2 368
- Langues autochtones dans les T.N.-O.	0	3 248	3 248	0	3 088	3 088
- Langues autochtones au Yukon	0	146	146	s/o	s/o	s/o
TOTAL PARTIEL - PROGRAMMES DES CITOYENS AUTOCHTONES	**24 616**	**31 533**	**56 149**	**26 356**	**31 284**	**57 640**
TOTAL - DÉVELOPPEMENT DE LA CITOYENNETÉ	**46 626**	**36 069**	**82 695**	**45 605**	**36 481**	**82 086**

ACTIVITÉ	1988-1989 Subv.	Contr.	Total	1987-1988 Subv.	Contr.	Total
FONDATION JEANNE SAUVÉ POUR LA JEUNESSE	5 000	0	5 000	s/o	s/o	s/o
CULTURE CANADIENNE						
• Études canadiennes	615	1 067	1 682	596	707	1 303
• Fête du Canada	2 180	0	2 180	2 437	0	2 437
• Anniversaires	148	120	268	612	113	725
• Lieutenants-gouverneurs	253	0	253	253	0	253
• Paiements statutaires - Lieutenants-gouverneurs Loi sur la pension de retraite	176	0	176	142	0	142
- Prestations de retraite supplémentaires - Anciens lieutenants-gouverneurs	61	0	61	51	0	51
TOTAL - CULTURE CANADIENNE	**3 433**	**1 187**	**4 620**	**4 091**	**820**	**4 911**
GRAND TOTAL	**83 300**	**2 901 766**	**2 985 066**	**24 492**	**2 842 572**	**2 867 064**

Dépenses

I SOMMAIRE PAR ACTIVITÉ

	1988-1989	1987-1988
MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ	152 046	53 009

II SOMMAIRE PAR CATÉGORIE DE DÉPENSES

	(en milliers de dollars)	% par catégorie	% du total
FONCTIONNEMENT			
Dépenses reliées au personnel*	9 676	11	6
Autres dépenses de fonctionnement	12 862	15	8
Paiements de redressement aux Canadiens japonais	63 000	74	42
Total partiel	**85 538**	**100**	
SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS	66 508	100	44
GRAND TOTAL	**152 046**		**100**

III RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

	1988/1989	1987/1988
TOTAL	**262**	**240**

* En 1987-1988 et 1988-1989, les ressources de Multiculturalisme et Citoyenneté ont été votées avec celles du Secrétariat d'État.

ACTIVITÉ	1988-1989			1987-1988		
	Subv.	Contr.	Total	Subv.	Contr.	Total
Multiculturalisme	16 456	5 649	22 105	16 641	2 928	19 569
Association nationale des Canadiens japonais	12 000	0	12 000	0	0	0
Alphabétisation	9 102	1 106	10 208	1 466	0	1 466
Action volontaire	861	53	914	1 068	1 073	2 141
Droits de la personne	548	722	1 270	1 385	1	1 386
Contestation judiciaire	0	1 644	1 644	0	1 101	1 101
Formation linguistique	0	17 545	17 545	0	9 101	9 101
Matériel pédagogique	0	822	822	0	680	680
TOTAL	**38 967**	**27 541**	**66 508**	**20 560**	**14 884**	**35 444**

nts

Lois et règlements ayant trait aux responsabilités du Secrétariat d'État et de Multiculturalisme et Citoyenneté Canada

LOIS ET RÈGLEMENTS AYANT TRAIT AUX RESPONSABILITÉS DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT ET DE MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ CANADA

Le Secrétariat d'État et Multiculturalisme et Citoyenneté Canada sont chargés en tout ou en partie de l'application des lois et règlements suivants :

- *Loi n° 3 de 1976 portant affectation de crédits*, crédit 65 (aux fins du Conseil consultatif de la situation de la femme) S.C. 1974-75-76, ch. 102
- *Loi portant reconnaissance du castor (castor canadensis), comme symbole de la souveraineté du Canada*, S.C. 1974-75-76, ch. 35
- *Loi sur la citoyenneté*, L.R.C. 1985, ch. C-29, et Règlements
- *Loi sur les enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses*, L.R.C. 1985, ch. C-45
- *Loi sur la privation du droit de vote*, L.R.C. 1985, ch. D-3
- *Loi sur les élections fédérales contestées*, L.R.C. 1985, ch. C-39
- *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*, L.R.C. 1985, ch. F-8, art. 20, 21 (volet : Programme de financement de l'enseignement postsecondaire)
- *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, art. 2 (Secrétaire d'État, ministre compétent aux fins du bureau de la coordonnatrice de la Condition féminine et de la Commission de la Fonction publique)
- *Loi sur les jours de fête légale*, L.R.C. 1985, ch. H-5
- *Loi concernant la Maison Laurier*, L.R.C. 1952, ch. 163
- *Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger*, S.C. 1980-81-82-83, ch. 25
- *Loi sur le multiculturalisme canadien*, S.C. 1988, ch. 31
- *Loi concernant l'hymne national*, L.R.C. 1985, ch. N-2
- *Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada*, L.R.C. 1985, ch. N-9
- *Loi sur les langues officielles*, S.C. 1988, ch. 38 (Partie VII Promotion du français et de l'anglais)
- *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33
- *Loi sur le Conseil de recherches en sciences h maines*, L.R.C. 1985, ch. S-12

Lois et règlements

- *Loi sur le Secrétariat d'État*, L.R.C. 1985, ch. S-17
- *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants*, L.R.C. 1985, ch. S-23, et Règlements
- *Loi sur le Bureau de la traduction*, L.R.C. 1985, ch. T-16, et Règlements

Lois dans lesquelles le Secrétariat d'État et Multiculturalisme et Citoyenneté Canada ont un intérêt fondamental.

- *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1
- *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6
- *Loi constitutionnelle de 1867*, L.R.C. 1985, Appendice II, n° 5, art. 93, 133
- *Loi constitutionnelle de 1982*, L.R.C. 1985, Appendice II, n° 44
- *Loi sur le Manitoba 1870*, L.R.C. 1985, Appendice II, n° 8, art. 22, 23
- *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21
- *Loi sur les traitements*, L.R.C. 1970, ch. S-2 (volet : Traitements des lieutenants-gouverneurs)
- *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. 1985, ch. T-13, art. 9 (volet : Marques interdites).